

## Használati útmutató Mosogatógépek légzőkészülékek és légzésvédő maszkok számára PG 8063



**Feltétlenül** olvassa el a Használati utasítást a felállítás, beszerelés - üzembe helyezés előtt. Ezáltal megóvja magát és elkerüli készüléke károsodását.

hu-HU



<b>Útmutatások a leíráshoz</b> .....	6
A kifejezések meghatározása .....	6
<b>Készülék-leírás</b> .....	7
A készülék áttekintése .....	7
Kezelőpult .....	8
LED a gombmezőkben .....	9
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	10
<b>Felhasználói profilok</b> .....	11
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	12
A készüléken lévő szimbólumok .....	17
<b>Kezelés</b> .....	18
A kijelző ábrázolásai .....	18
Bekapcsolás .....	19
Kikapcsolás .....	19
Automatikus kikapcsolás funkció .....	19
Készenléti állapot .....	19
Kezelő felület a kijelzőn .....	20
A menü kezelése .....	20
Piktogramok a kijelzőn .....	21
Beállítások a menüben .....	22
Opciók .....	22
<b>Az ajtó nyitása és zárása</b> .....	23
Az ajtó nyitása .....	23
Az ajtó zárása .....	23
<b>Vízlágyító berendezés</b> .....	24
Vízkeménység .....	24
A vízkeménység beállítása .....	25
A regeneráló só betöltése .....	27
Sóhiány-kijelzés .....	29
<b>Alkalmazástechnika</b> .....	30
Eszköztartó kocsi .....	30
A felső kosár magasságállítása .....	30
A mosogatnivaló elrendezése .....	33
Légzőkészülékek .....	35
Az előkészítés után .....	36
Légzésvédő maszkok .....	37
Az előkészítés után .....	37
Sűrített levegős légzőkészülékek hordozókerete .....	38
Az előkészítés után .....	38
<b>A folyamatvevőszerek betöltése és adagolása</b> .....	39
Adagoló rendszerek .....	39
DOS-modul folyékony tisztítószerhez .....	39
DOS modulok .....	40
A DOS modul csatlakoztatása .....	40
Folyékony közegek adagolása .....	40


# Tartalom

---

Öblítőszer .....	41
A tartály feltöltése .....	41
Tisztítószer .....	43
A folyékony tisztítószer utántöltése .....	44
Hiány kijelző .....	44
A folyékony mosogatószer adagolása .....	45
Por alakú tisztítószer .....	45
Por alakú tisztítószer adagolása .....	45
<b>Üzemelés</b> .....	47
Programválasztás .....	47
A program elindítása .....	47
A program késleltetett indítása .....	47
Programfutás-kijelző .....	49
A program vége .....	49
A program megszakítása .....	50
A program megszakítása .....	51
Üzemzavar miatti leállítás .....	51
Manuális megszakítás .....	51
<b>Beállítások</b> ▾ .....	52
Késleltetett indítás .....	53
A DOS légtelenítése .....	54
Nyelv ▾ .....	55
Dátum .....	56
Pontos idő .....	58
Hangerő .....	61
<b>Bővített beállítások</b> .....	62
Kód .....	64
A pin-kód megadása .....	64
Engedélyezés .....	65
Üzemi napló .....	67
A hőmérséklet mértékegysége .....	68
A program eltolása: a programválasztó nyomógomb kiosztása .....	69
Kiegészítő funkciók .....	70
Visszaállítás .....	71
Megnövelt vízmennyiség .....	72
köztes öblítés .....	72
Adagolórendszerek .....	73
Hőmérséklet / Idő .....	77
Program engedélyezése .....	79
Vízkeménység .....	79
Kijelző: hőmérséklet .....	80
Kijelző: fényerő és kontraszt .....	81
Lekapcsolási késleltetés .....	82
Készenléti állapot .....	82
Automatikus kikapcsolás funkció .....	82
A lekapcsolási késleltetés aktiválása .....	83
Szoftverváltozat .....	83
Gyári beállítások .....	84

<b>Karbantartási intézkedések</b> .....	85
Karbantartás.....	85
A mosogatótér szűrőinek tisztítása .....	86
A szórókarok ellenőrzése és tisztítása.....	88
A tisztító automata takarítása.....	90
A kezelőpult tisztítása .....	90
Az ajtó tömítés és az ajtó tisztítása .....	90
A mosogatótér tisztítása .....	90
A készülék előlapjának tisztítása.....	90
Az újbóli szennyeződés elkerülése.....	90
Az eszköztartók ellenőrzése .....	91
<b>Hibaelhárítás</b> .....	92
Műszaki hibák és üzenetek .....	92
Adagolás / Adagoló rendszerek .....	93
Sóhiány / Vízlágyító berendezés.....	95
Megszakítás hibakóddal.....	96
Folyamatfüggő zavarok és üzenetek .....	97
Elégtelen tisztítás és korrózió .....	98
Víz be- és elvezetés.....	99
Zajok.....	100
<b>Hibák megszüntetése</b> .....	101
Üritőszivattyú és visszacsapószelep tisztítása.....	101
A vízbevezetés szűrőinek tisztítása .....	102
A nagy felületű szita utólagos felszerelése.....	102
<b>Ügyfélszolgálat</b> .....	103
A vevőszolgálat értesítése.....	103
Szoftverváltozat.....	104
<b>Elhelyezés</b> .....	105
Felállítás és vízszintbe állítás .....	105
Munkalap alá történő beszerelés.....	106
A készülékfedél eltávolítása .....	106
Elektromágneses összeegyeztethetőség (EMV).....	107
<b>Elektromos csatlakozás</b> .....	108
Feszültségkiegyenlítő csatlakoztatása .....	108
Csúcsidő-kizárási lekapcsolás .....	109
<b>Vízcsatlakozás</b> .....	110
Vízbevezetés csatlakoztatása.....	110
A nagy felületű szita utólagos felszerelése.....	111
Vízelvezetés csatlakoztatása .....	112
<b>Műszaki adatok</b> .....	113
<b>Programáttekintés</b> .....	114
<b>Az ön hozzájárulása a környezetvédelemhez</b> .....	116
A szállítási csomagolás eltávolítása .....	116

## Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károokra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

## Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

## Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

## Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

## Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

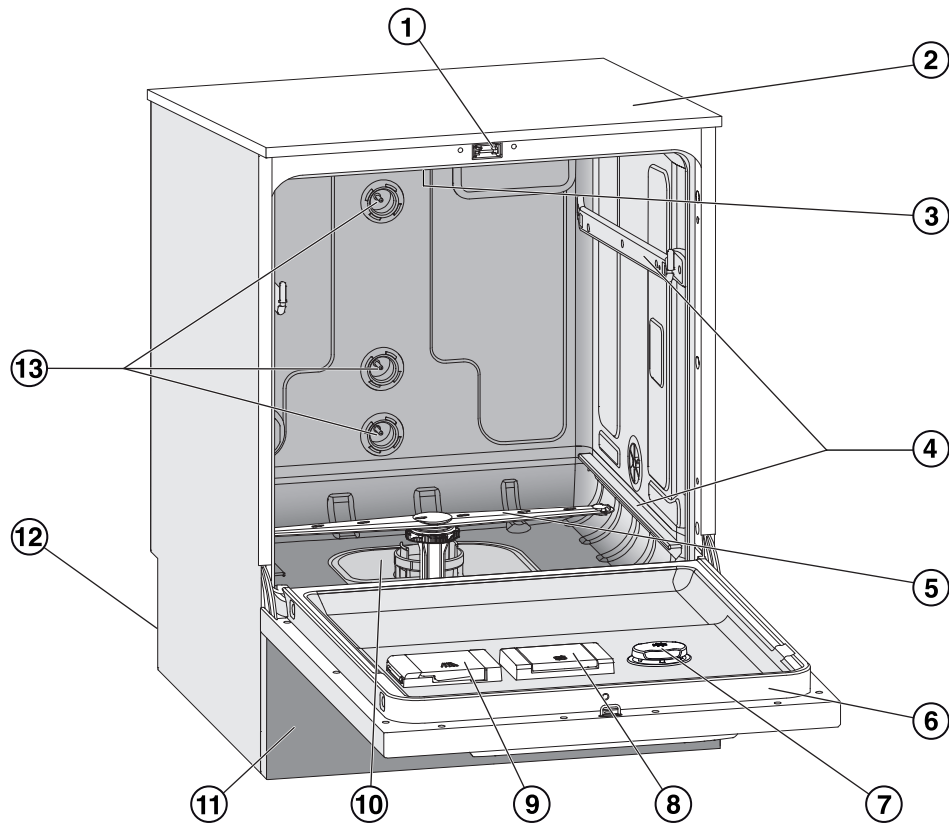
### Példa:

Menü Beállítások .

## A kifejezések meghatározása

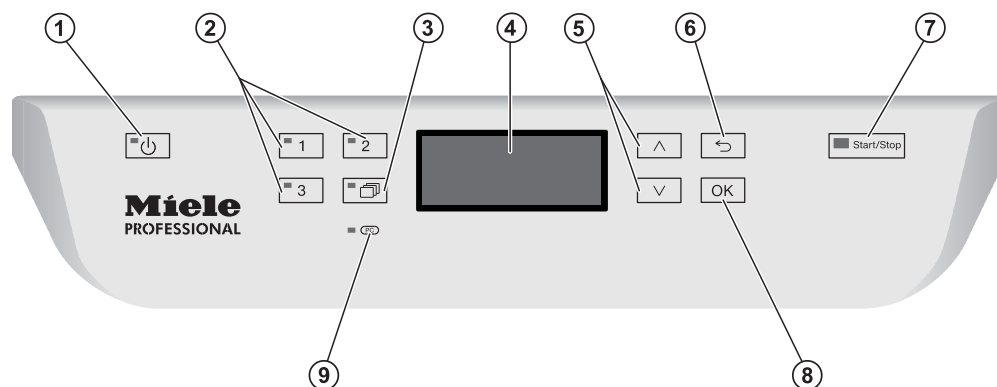
<b>Tisztítóautomata</b>	A jelen használati útmutatóban a mosogatógépet tisztítóautomatának nevezzük.
<b>Mosogatnivaló</b>	A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyat nem nevezzük meg közelebbről.
<b>Öblítővíz</b>	Öblítővíznek a víz és a technológiai vegyszerek keverékét nevezzük.








## A készülék áttekintése



- |  |  |
|--|--|
| <p>① Ajtózár</p> <p>② Mérőérzékelő-bemenet a teljesítmény ellenőrzéshez<br/>(a felső oldalon, jobbra elöl; csak leszerelt fedélnél látható)</p> <p>③ Felső gépi mosogatókar</p> <p>④ Vezetősínek kosarak és kocsik számára</p> <p>⑤ Alsó gépi mosogatókar</p> <p>⑥ Típus tábla</p> <p>⑦ Tartály a semlegesítő- vagy öblítőszer számára</p> | <p>⑧ A regeneráló só tartálya</p> <p>⑨ Adagoló tartály por alakú tisztítószer számára</p> <p>⑩ Szűrőrendszer</p> <p>⑪ Lábazatburkolat</p> <p>⑫ A hátoldalon:<br/>– Második típus tábla<br/>– Villamos és vízcsatlakozások<br/>– Külső adagoló modul (DOS-modul) csatlakozása</p> <p>⑬ Vízcsatlakozások a kocsik és kosarak számára</p> |
|--|--|

## Kezelőpult


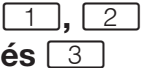



- ① **(Be/Ki) gomb**   
A tisztító automata be- és kikapcsolása
- ② , , és  **gombok**  
Programválasztó nyomógombok.  
A gombok kiosztása beállítható.
- ③  **gomb (programlista)**  
Nyissa meg az összes program listáját.
- ④ **Kijelző**  
A kezelőfelület kiadása és a programlefutás kijelzése.
- ⑤ **^ és v nyíl gombok**  
Navigáció a kezelőfelületen
- ⑥  **gomb (megszakítás)**  
Folyamat megszakítása a kezelőfelületen.  
Nem a program megszakítása!
- ⑦ **Start/Stop gomb**  
Program indítása, ill. megszakítása
- ⑧ **OK gomb**  
Kiválasztás, ill. bevétel jóváhagyása a kezelőfelületen  
(nyugtázás, vagy mentés).
- ⑨  **Vevőszolgálati interfész**  
Vizsgálati és adatátviteli pont a Miele vevőszolgálatára számára.



## LED a gombmezőkben

A kezelőpult billentyűmezőjébe LED világítóeszközök vannak beültetve. Tájékoztatnak a tisztító automata státuszáról.

Gombmező	LED	Állapot
 <b>gomb</b>	<b>BE</b>	A tisztító automata be van kapcsolva.
	<b>VILLOG</b>	A tisztító automata készenléti állapotban van.
	<b>KI</b>	A tisztító automata ki van kapcsolva.
 <b>Program-választó gombok</b>	<b>BE</b>	A mindenkori programot kiválasztotta. A LED a program vége után is addig világít, amíg kiválaszt egy másik programot.
	<b>KI</b>	A programot nem választotta ki, vagy a programbeállításokon dolgozik.
 <b>gomb</b>	<b>BE</b>	Kiválasztott egy programot ennek a gombnak segítségével. A LED a program vége után is addig világít, amíg kiválaszt egy másik programot.
	<b>KI</b>	Nem választott ki programot ennek a gombnak segítségével, vagy a programbeállításokon dolgozik.
<i>Start/Stop</i> <b>gomb</b>	<b>BE</b>	Egy program fut.
	<b>ZÖLDEN VILLOG</b>	Kiválasztott egy programot, de még nem indította el.
	<b>PIROSAN VILLOG</b>	Egy hiba lépett fel (lásd a „Üzemzavar elhárítás“ fejezetet).
	<b>KI</b>	Egy programot befejezett.

## Rendeltetésszerű használat

---

Ebben a Miele mosogatógépben gépileg újra előkészíthető, professzionális bevetésre alkalmas légzésvédő eszközök, például légzőkészülékek, légzésvédő maszkok és sűrített levegős légzőkészülékek hordozókeretének tisztítása, öblítése és vegyi fertőtlenítése végezhető el. Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott információkat is.

A mosogatógép csak a készülékhez jóváhagyott és a légzésvédő eszközökre tervezett Miele öblítőkosarakkal, konzolokkal és tartozékokkal üzemeltethető.

A mosogatógép nem üzemeltethető szerves oldószerekkel, gyúlékony vagy habzó folyadékokkal.

Nem kerülhetnek a mosogatógépbe olyan szennyeződések, mint a hamu, homok, viasz, kenőanyagok vagy festékek.

A légzésvédő eszközökön csak a tűzoltósági bevetések vagy gyakorlatok során keletkező szokásos szennyeződések lehetnek. Erős kormszennyeződések esetén kézi előtisztítás szükséges.

A mosogatógépet nem szabad olyan légzésvédő eszközök esetében használni, amelyeknél a gyártó nem engedélyezte a gépi előkészítést.

A mosogatógépet nem szabad légzésvédő eszközökön kívül más eszközök előkészítésére használni, különösen nem orvostechikai eszközök előkészítésére.

Az egyszer használatos eszközök, például egyszer használatos maszkok vagy levegőszűrők előkészítése meg nem engedett.

### **A mindennapi feladatokat ellátó személyek**

A napi gyakorlatban elvégzendő feladatokhoz a felhasználókat be kell tanítani a tisztítóautomata egyszerű funkcióira és megtöltésére, valamint rendszeres képzést kell nyújtani a számukra. Emellett a kezelő személyzetet a nemzeti előírásoknak megfelelően be kell tanítani az egyéni védőeszközök, például a légzőkészülékek és légzésvédő maszkok előkészítésére.

A napi gyakorlatban a feladatokat elvégzése az üzemi szinten, valamint a Beállítások menüben történik. A menü minden felhasználó számára szabadon hozzáférhető.

### **Adminisztráció**

A kibővített feladatok, például a program megszakítása vagy leállítása, széles körű ismereteket követelnek meg az egyéni védőfelszerelések gépi előkészítésével, valamint a használt vegyszerekkel kapcsolatban.

Az előkészítési folyamat módosításához, illetve a tisztítóautomatának pl. a használt tartozékokhoz vagy az alkalmazási hely adottságaihoz történő hozzáigazításához további speciális készülékismeretekre van szükség.

A teljesítmény ellenőrzése különleges ismereteket igényel az egyéni védőeszközök gépi előkészítése, az eljárás technológia, valamint az alkalmazandó szabványok és törvények terén.

Az adminisztrációs folyamatok és beállítások a Bővített beállítások menühöz vannak rendelve. Ezt a menüt PIN-kód védi a jogosulatlan hozzáféréssel szemben.

Ez a készülék megfelel az előírt biztonsági szabályoknak. Azonban a szakszerűtlen használat személyi- és anyagi károkhoz vezethet. A tisztító automata használata előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót. Ezáltal védi önmagát és elkerülheti a tisztító automata károsodását!  
Őrizze meg gondosan a használati útmutatót!

### **Rendeltetésszerű használat**

▶ A tisztító automata kizárólag a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett, és ezek veszélyesek is lehetnek.

Az előkészítési eljárást csak olyan légzőkészülékek és légzésvédő maszkokra tervezték, amelyek esetében a gyártó engedélyezte az ismételt előkészítést. Figyelembe kell venni a tisztítandó eszköz gyártójának utasításait.

▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.

▶ A tisztító és fertőtlenítő automatát kizárólag helyhez kötötten, belső térben lehet használni.

### **Sérülésveszély**

#### **Sérülések elkerülése érdekében vegye figyelembe a következő útmutatásokat!**

▶ A tisztító automatát csak a Miele vevőszolgálatnak, a szakkereskedőnek vagy egy megfelelően képzett szakembernek szabad üzembe helyeznie, karbantartania vagy javítania. Ezért javasolt Miele szerviz/ karbantartási szerződést kötni. Szakszerűtlen javítások következtében a felhasználó komoly veszélyeknek lehet kitéve.

▶ A készüléket nem szabad robbanásveszélyes és fagynak kitett helyeken elhelyezni.

▶ Néhány fém alkatrészben fennáll a sérülés / a megvágás veszélye. Viseljen a tisztító automata szállítása és telepítése során vágásbiztos védőkesztyűt.

▶ A tisztító automata környezetében csak alkalmazás specifikus használatra szolgáló berendezést kellene alkalmazni a lehetséges kondenzvíz károk kockázatának elkerülésére.

▶ A tisztító automata beépített helyzetben való stabilitásának növelésére csak olyan átmenő munkalap alá szabad felállítani, amely a szomszédos szekrényekkel össze van csavarozva.

- ▶ A tisztító automata a villamos biztonsága csak akkor teljesül, ha az előírásoknak megfelelően szerelt védővezetős rendszerhez csatlakoztatja. Nagyon fontos, hogy ezeket az alapvető biztonsági feltételeket ellenőrizze és kétség esetén szakember vizsgálja meg az épület földelési rendszerét. A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket hiányzó vagy szakadt védővezető okozott (pl. áramütés).
- ▶ Egy sérült, vagy tömítetlen készülék veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát. Ilyen esetben a készüléket azonnal helyezze üzemem kívül és értesítse a Miele ügyfélszolgálatát.
- ▶ Az üzemem kívül helyezett tisztítóautomatát jelölje meg, és biztosítsa jogosulatlan visszakapcsolással szemben. A tisztítóautomata csak a Miele ügyfélszolgálat vagy megfelelően képzett szakember által elvégzett sikeres javítás után helyezhető újra üzembe.
- ▶ A kezelőszemélyzetet be kell tanítani és rendszeresen oktatni kell. A ki nem oktatott, be nem tanított személyeknek a tisztító és fertőtlenítő automata kezelését meg kell tiltani.
- ▶ Csak olyan folyamatvegyyszereket szabad használni, amelyeket a gyártó az adott felhasználási területre engedélyezett. A folyamatvegyyszerek gyártója felel a tisztított edények és a tisztító automata anyagát érő negatív hatásokért.
- ▶ Vigyázat a folyamat vegyszerek kezelésénél! Ezek között vannak maró, irritáló és toxikus anyagok. Vegye figyelembe a folyamatvegyyszerek gyártójának érvényes biztonsági előírásait és biztonsági adatlapjait! Használjon védőszemüveget és kesztyűt!
- ▶ A tisztító és fertőtlenítő automata csak vízzel és az ajánlott folyamatvegyiszerekkel történő üzemelésre van kialakítva. A készüléket nem szabad szerves oldószerrel vagy gyúlékony folyadékokkal üzemeltetni. Többek között robbanásveszély áll fenn, és károsodhatnak a gumi és műanyag alkatrészek, így a folyékony anyagok kifolyhatnak a készülékből.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ A mosogatótérben található víz nem ivóvíz!
- ▶ Por alakú mosogatószerek esetén a por belélegzését kerülni kell!
- ▶ A tisztító automatát nem szabad a kiálló alkatrészei, mint pl. a kezelőpult, vagy a nyitott szervizajtónál fogva megemelni. Azok megsérülhetnek, vagy leszakadhatnak.
- ▶ Ne álljon vagy üljön a nyitott ajtóra. Az ipari mosogatógép megbillenhet vagy megsérülhet. Ne álljon, vagy üljön a nyitott ajtóra, a tisztító automata felbillenhet, vagy megsérülhet.

## Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

- ▶ A tisztítóautomata működtetésénél vegye figyelembe a lehetséges magas hőmérsékletet. Az ajtó nyitásánál a reteszelés körül égési-, forrázási- ill. marási veszély van vagy fertőtlenítő szer adagolásnál veszélyes a mérges gőzök belélegzése!
- ▶ Mérgező gőzökkel vagy folyamat vegyszerekkel történt érintkezés esetén vegye figyelembe a folyamat vegyszer gyártójának biztonsági adatlapjait!
- ▶ A kosaraknak, a moduloknak, a betéteknek és a töltetnek a kivétel előtt le kell húlnie. Ezt követően a ki kell üríteni a mosogatótérben vagy a kivitelező által kialakított tartályokban összegyűlt vizet.
- ▶ Ha a légzőkészülékek előkészítésére szolgáló betét nyomásjelzője túl alacsony nyomást mutat, vagy ha a légzőkészülék középnyomású tömlője leoldódott a gyorscsatlakozókról, mosogatóvíz kerülhet a légzőkészülékbe. Ugyanígy részecskék is kerülhetnek a légzőkészülékekbe, amelyek akadályozhatják azok működését. Ellenőrizze a légzőkészüléket a gyártói utasítások szerint a nedvesség és részecskék szempontjából.
- ▶ A tisztító automatát és annak közvetlen környezetét nem szabad tisztítás céljából lelocsolni, pl. víztömlővel vagy magasnyomású tisztítóval.
- ▶ Karbantartás esetén válassza le a tisztító automatát a villamos hálózatról.
- ▶ A padlón lévő nedvesség a padló és a lábbeli jellegétől függően csúszásveszélyt jelenthet. Lehetőség szerint tartsa szárazon a padlót, és haladéktalanul távolítsa el a folyadékokat arra megfelelő eszközökkel. Veszélyes anyagok és forró folyadékok eltávolítása esetén fogantatosítson megfelelő védőintézkedéseket.

### Minőségbiztosítás

**A légvédelmi termékek előkészítésére vonatkozó minőségbiztosítási előírások betartása és az anyagi károk elkerülése érdekében vegye figyelembe az alábbi utasításokat!**

- ▶ A programot csak kivételes esetekben szakíthatja meg felhatalmazott személy.
- ▶ Csak a mosogatási technológia szempontjából kifogástalan mosogatni valót szabad használni. A műanyag daraboknál figyelembe kell venni azok hőállóságát. A tisztítandó nikkelezett és alumínium eszközök a gépi előkészítésre csak feltételesen alkalmasak, egészen különleges folyamatfeltételek szükségesek hozzájuk. A korrodáló vasanyagokat sem mosogatni valóként, sem szennyeződésként nem szabad a mosogató térbe betenni.

## Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

- ▶ A folyamatvegyszerek bizonyos körülmények között a tisztító és fertőtlenítő automata károsodásához vezethetnek. Ajánlott követni a folyamatvegyszerek gyártóinak ajánlásait. Károsodás esetén, ill. anyag meg nem felelőség gyanúja esetén forduljon a Mieléhez.
- ▶ Koptató hatású anyagokat nem szabad a tisztító automatába tenni, mivel a vízvezetés mechanikus alkatrészeit megsérthetik. A tisztító automatában való előkészítés előtt a koptató hatású anyagokat a mosogatni valóról maradéktalanul el kell távolítani.
- ▶ Az előzetes kezelések, pl. tisztító vagy fertőtlenítő anyagokkal, de bizonyos szennyeződések is, valamint a folyamat vegyszerek, vegyi kölcsönhatással kombinálva is, habzást okozhatnak. A hab az előkészítési és fertőtlenítési eredményt befolyásolhatja.
- ▶ Az előkészítési eljárásokat úgy kell beállítani, hogy ne lépjen ki hab a mosogatótérből. A kilépő hab veszélyezteti a tisztítóautomata biztos üzemelését.
- ▶ A felkészítési eljárást az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőrizni kell a habképződés felismerése érdekében.
- ▶ Ahhoz, hogy elkerülhetővé váljon a tisztító automata és a használt tartozékok károsodása, amelyeket a folyamatvegyszerek behatásai, a bevitt szennyeződések és ezek kölcsönhatási okoznak, vegye figyelembe a „Vegyi alkalmazástechnika“ című fejezetben lévő figyelmeztetéseket.
- ▶ Folyamatvegyszerek használata esetén feltétlenül ügyeljen a gyártó előírásaira. A folyamatvegyszereket csak a gyártó által előírt felhasználási területen alkalmazza, megelőzve ezzel az anyagi károkat, valamint a leghevesebb vegyi reakciókat, mint például a durranógáz-reakciót.
- ▶ A folyamatvegyszerek tárolására és megsemmisítésére az útmutatásokat a mindenkori gyártók rendelkezésre bocsájtják és azokat figyelembe kell venni.
- ▶ Kritikus alkalmazásoknál, ahol különösen magas követelmények vannak az előkészítés minőségére vonatkozólag, az eljárási feltételeket (folyamatvegyszer, vízminőség, stb.) előre egyeztesse a Miele ügyfélszolgálattal.
- ▶ Az edények elhelyezésére szolgáló eszköztartó kocsit csak rendeltetésszerűen szabad használni. Az üreges eszközök belsején a vízszugárnak teljesen át kell áramolnia.
- ▶ A könnyű és kis méretű eszközöket az alkatrészkosárba kell helyezni, hogy ne akadályozzák a mosogatókarokat.
- ▶ A tisztítandó eszközökön legfeljebb oldószer maradványok lehetnek, ha a mosogatótérbe helyezi. 21 °C alatti lobbanáspontú oldószerek csak nyomokban lehetnek jelen.

## Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

- ▶ A klorid tartalmú oldatokat, különösen a sósavat nem szabad a tisztító automatába bevinni!
- ▶ Vigyázzon arra, hogy a rozsdamentes acél külső burkolat ne érintkezzen sósav tartalmú oldatokkal/gőzökkel, hogy elkerülje a korróziós károkat.
- ▶ A vízvezeték hálózaton végzett munkálatok után a tisztító automatahoz menő vízvezetékét légteleníteni kell. Ellenkező esetben a tisztító automata alkatrészei károsodhatnak.
- ▶ Az aláépített tisztító automata és a mellette álló szekrények vagy készülékek közötti réseket nem szabad letömíteni pl. szilikonnal, hogy a keringtető szivattyú szellőzése biztosított legyen.
- ▶ Vegye figyelembe a használati útmutató szerelési útmutatásait és a mellékelt installálási útmutatót.

### Gyermekek a készülék környezetében

- ▶ Ügyeljen azokra a gyermekekre, akik a tisztító automata közelében tartózkodnak. Soha ne hagyja a gyermekeket a tisztító automatával játszani. Fennáll többek között a veszélye, hogy a gyerekek magukra zárják a tisztító automatát.
- ▶ Gyerekek nem használhatják a tisztító automatákat.
- ▶ Akadályozza meg, hogy a gyermekek a folyamatvegszerekkel érintkezzenek! A folyamatvegszerek marási sérüléseket okozhatnak a szemekben, a szájban és a garatban, vagy fulladáshoz vezethetnek. Ezért tartsa távol a gyermekeket a nyitott tisztító automatától is. Még lehetnek vegyszermaradványok a tisztító automatában. Vegye figyelembe a folyamatvegszerek biztonsági adatlapját és vigye a gyermeket azonnal orvoshoz, ha a gyermek szájába, vagy szemébe folyamatvegszerek kerültek.

### Komponensek és tartozékok használata

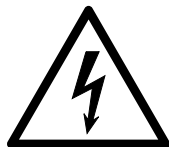
- ▶ Csak Miele kiegészítő készülékeket szabad a megfelelő alkalmazási célra csatlakoztatni. A készülékek típusmegjelölését megnevezi Önnek a Miele.
- ▶ Csak Miele eszköztartó kocsit szabad használni. Ha megváltoztatják a Miele tartozékokat, vagy más gyártó eszköztartó kocsiját használják, akkor a Miele nem tudja garantálni a megfelelő tisztítást és fertőtlenítést.



## A készüléken lévő szimbólumok



Figyelem:  
Vegye figyelembe a használati utasítást!



Figyelem:  
Áramütés veszélye!



Figyelmeztetés a forró felületekre:  
Az ajtó nyitásakor a mosogatótérben nagyon forró lehet!



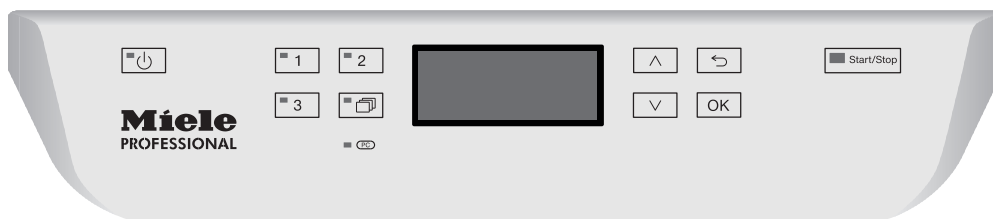
Vágási veszély:  
Viseljen a tisztító automata szállítása és telepítése során vágásbiztos védőkesztyűt.

## A régi készülék selejtezése

► Vegye figyelembe, hogy a selejtezendő készülék vérrel, valamint más testnedvekkel, egészségre vagy környezetre káros anyagokkal fertőződhet, ezért azt a selejtezés előtt fertőtleníteni kell. Biztonsági és környezetvédelmi okokból a biztonsági előírások betartása mellett ártalmatlanítsa a folyamatvegyszerek maradványait (viseljen védőszemüveget és kesztyűt!). Vegye ki, illetve rongálja meg az ajtózárat is, hogy a gyerekek ne tudják bezárni magukat. Ezt követően szabályszerűen ártalmatlanítsa a készüléket.

## Kezelőpult

A tisztító automata kezelése kizárólag a kezelőpult gombjain keresztül történik. A gombok a kijelző mindkét oldalára vannak nyomtatva. Maga a kijelző nem érintő képernyő.




A gombok működtetéséhez nyomja meg egyszerűen a mindenkori érintő felületet. A lenyomva tartás kb. 20 másodpercig lehetséges.

## A kijelző ábrázolásai


Ebben a használati utasításban minden kijelző ábrázolás esetében példa ábrázolásokról van szó, amik a tényleges kijelzőtől eltérhetnek.



A kijelző megjelenítések mellett vannak a kezelő gombok ábrázolva. Nincs ábrázolva a  és a *start/stop* gomb.

## Bekapcsolás

A tisztító automatát csatlakoztatni kell az elektromos hálózatra.

- Tartsa lenyomva a  gombot addig, amíg a LED ki nem gyullad a gombmezőben.

Ekkor a kijelzőn a következő üzenet jelenik meg:



Amint a tisztító automata üzemkés, a képernyőkijelző átvált az utoljára kiválasztott programra, pl.:



Ha a tisztító automatát első alkalommal helyezi üzembe, vagy a gyári beállításokat visszaállította, először néhány alapvető paramétert be kell állítani, mint pl. a nyelv, a dátum, a pontos idő stb. Ehhez a kijelző automatikusan a mindenkori nézetekre vált.

## Kikapcsolás


- Nyomja meg a  gombot.

## Automatikus kikapcsolás funkció

Energiatakarékossági célból az tisztító automata automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a tisztító automatát egy beállítható ideig nem használja, akkor az automatikusan kikapcsolódik. Lásd a „Bővített beállítások/Lekapcsolás késleltetése“ fejezetet.

- A  gombbal kapcsolja be ismét a tisztító automatát.

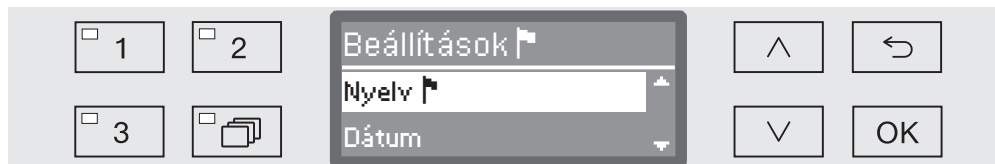
## Készenléti állapot

A készenléti állapot során a tisztító automata bekapcsolva marad, a  gomb villog, és a kijelzőn a pontos idő látható. Egy tetszőleges gomb megnyomásával a tisztító automata újra aktiválható. A készenléti állapotot választhatóan ki és be lehet kapcsolni. Lásd a „Bővített beállítások / Lekapcsolás késleltetése“ fejezetet.


## Kezelő felület a kijelzőn



A tisztító automata kezelő felülete menükre van osztva. A mindenkori menü kijelzése a kezelőpultban a 3 soros kijelzőn keresztül történik.

Ebben van a menü neve (a legfelső sor) és legfeljebb két menüpont kerül felsorolásra. A mindenkori kiválasztott menüpont világos háttérrel jelenik meg, pl.:



## A menü kezelése

A rendszerbeállításokhoz jutáshoz a tisztító automatát először a  gombbal ki kell kapcsolni.

Nyomja meg azután a  gombot és tartsa lenyomva, amíg a tisztító automatát a  gombbal ismét bekapcsolja.

Befejezésül engedje el mindkét gombot.

^ és v

## Nyíl gombok

A nyílombokon keresztül navigálhat egy menün belül soronként felfelé, vagy lefelé. A gomb tartós nyomva tartása esetén a lista automatikusan gördül tovább, míg eléri a menüválaszték végét. A navigálást ekkor egy ismételt gombnyomás révén lehet folytatni.

Ezen kívül a nyílombokkal meghatározott lépésekben lehet paraméter értékeket módosítani. Ehhez az eljárás a mindenkori összefüggésben van leírva.


OK

## OK gomb

Az **OK** gombbal jóváhagyja a választást, ill. elmenti a bevitelt. A kijelző a következő magasabb menüsintre, vagy értékek megadásánál a következő beviteli pozícióba vált. Az értékek beviteli eljárását az adott fejezetben írtuk le.

↩

## Megszakítás gomb

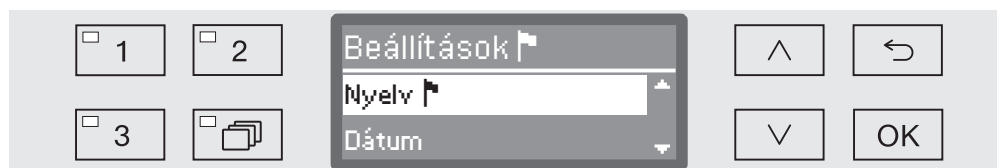
Az **OK** gomb megnyomása előtt egy folyamatot a  gombbal meg tudja szakítani. A menü ekkor idő előtt megszakad és a kijelző a következő fölérendelt menüsintre vált. Az esetleg végrehajtott beállítások nem tárolódnak.

## Piktogramok a kijelzőn



### Navigációs nyilak

Ha egy menü több, mint két választási lehetőséget tartalmaz, a menüpontok mellett két navigációs nyíl jelenik meg.



A  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével a kezelőfelületen navigálni lehet a menüben.



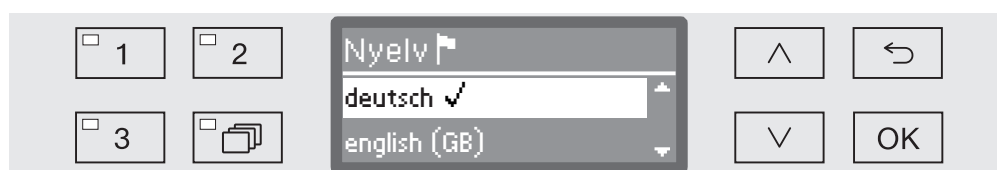
### Szaggatott vonal

Ha egy menü kettőnél több kiválasztási lehetőséget kínál, akkor egy szaggatott vonal jelöli a választási lista végét. Az utolsó bejegyzés a vonal felett, az első a vonal alatt található.



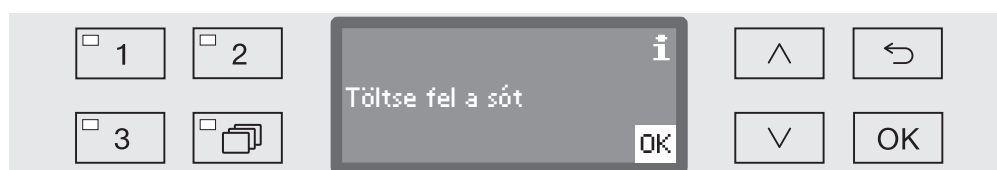
### Pipa

Ha a kiválasztáshoz több beállítási lehetőség áll rendelkezésre, akkor egy  $\checkmark$  pipa jelöli az aktuális beállítást.



### Rendszerüzenetek

A **i** piktogram a rendszerjelentéseket jelöli. Ezek adnak pl. a tartályokban az alacsony töltöttségi állapotokról tájékoztatást, vagy emlékeztetnek a következő karbantartási időpontra.



A rendszerjelentések az indítás előtt és egy program végén kerülnek kijelzésre és a *OK* gombbal egyenként, vagy az összeset együtt a program végén az ajtó nyitásával igazolni (nyugtázni) kell. Ha a programlefutás közben a **i** piktogram a kijelzőn megjelenik, a rendszerjelentéseket az *OK* gomb megnyomásával lehet lehívni.



### Hibaüzenetek

Hiba esetén a **i** piktogram helyett egy figyelmeztető piktogram jelenik meg. A további eljárást hiba esetén a „Hiba megszüntetése“ és a „Vevőszolgálat“ fejezetekben írtuk le.




## Beállítások a menüben


A jelen használati útmutatóban a menü használatának leírása minden esetben egyszerű felépítést követ:



### Elérési út

Az elérési út arról ad pontos leírást, hogy hogyan lehet eljutni az adott menüszinthez. Ehhez egyszerűen ki kell választani a megadott menüpontokat a nyílombokkal, majd meg kell erősíteni a kiválasztást az OK gombbal.

Példa:

- Nyissa meg a rendszermenü szintjét úgy, hogy kikapcsolja a tisztítóautomatát a  gombbal, majd a  gombot nyomva tartva ismét bekapcsolja a  gombbal.

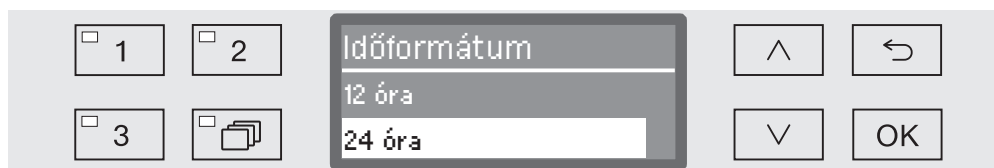
- ▶ Beállítások 
- ▶ Pontos idő
- ▶ Időformátum

Ha a kijelzőn már látható valamelyik menüszint, nem szükséges a teljes elérési utat követni. Ha pl. már előhívta a Beállítások  menüt, már nem szükséges ki- és újra bekapcsolnia a tisztítóautomatát. Ilyenkor a továbbiakban már csak a Beállítások  menütől kell követnie az elérési utat.

### Kijelző

A menük előhívásakor a legutóbb elvégzett beállítások általában már előre ki vannak választva.

Példa:



### Opciók

A menük minden beállítási lehetősége (opciója) rövid magyarázattal ellátott listaként jelenik meg.



Példa:

- 12 óra  
A pontos idő 12 órás formátumban jelenik meg (de/du).
- 24 óra  
A pontos idő 24 órás formátumban jelenik meg.

### Tennivalók

Végül pedig a további tennivalók leírása következik.

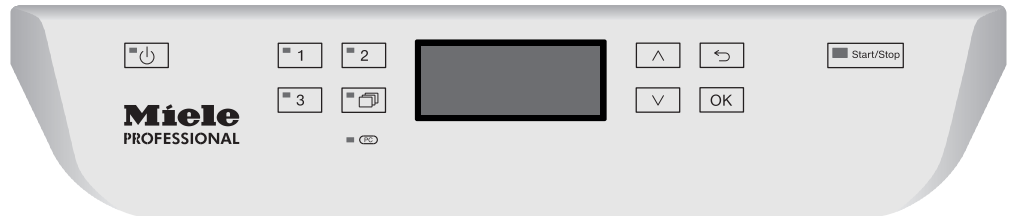
Példa:

- Válassza ki valamelyik opciót a  és  nyílombok segítségével.
- Mentse el a beállítást az OK gombbal.

### Az ajtó nyitása

⚠ Ha a programfolyamat közben az ajtót kinyitja, forró víz és folyamatvegyszer ömölhet ki.  
Fennáll a leforrázódás, az égés, ill. a marás veszélye!  
Csak akkor nyissa ki az ajtót, ha nem fut program.

A tisztító automata kezelőpultja egyidejűleg ajtófogantyúként is szolgál.



- Fogja meg a fogólécet a kezelőpult alatt és hajtsa le az ajtót.

### Az ajtó zárása

⚠ Ne nyúljon az ajtó záródásának útjába.  
Fennáll a becsípődés veszélye.

- Hajtsa fel az ajtót, amíg az ajtózár bepattan.

### Vízkeménység

A jó tisztítási eredmények elérése érdekében a tisztítóautomata lágy (mészen szegény) vizet igényel. Ha a vezetékes víz kemény, akkor az eszközökön és a mosogatókamra falain fehér lerakódás keletkezik.

A vezetékes vizet 0,7 mmol/l (4 °dH) vízkeménységtől ezért lágyítani kell. Ez a programfolyamat alatt automatikusan megtörténik egy beépített vízlágyító berendezésben.

Ehhez a vízlágyító berendezést a vezetékes víz keménységére pontosan be kell állítani (lásd a „Vízlágyító berendezés / vízkeménység“ fejezetet).

Az illetékes vízszolgáltató vállalat felvilágosítást ad a vezetékes víz pontos keménységi fokáról.

Egy esetleges későbbi szervizelésnél megkönnyíti a szerviz technikus munkáját, hogy ha a vízkeménység ismert. Kérjük jegyezze fel ide a vízkeménység értékét:

\_\_\_\_\_mmol/l vagy dH.



Ezenkívül a vízlágyító berendezést rendszeres időközönként regenerálni kell. ehhez speciális regeneráló sóra van szükség (lásd a „Vízlágyító berendezés / regeneráló só betöltése“ fejezetet). A regenerálás automatikusan megtörténik a programfolyamatok alatt.

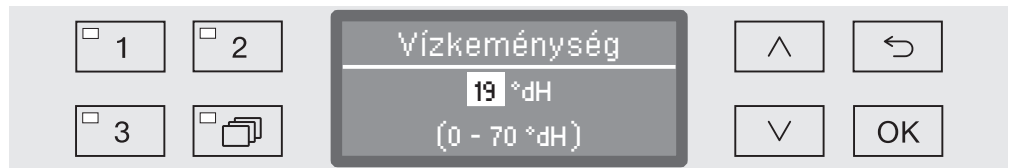
Ha a vízkeménység állandóan 0,7 mmol/l (4 °dH) alatt van, nem kell regeneráló sót betölteni. A vízkeménységet azonban akkor is be kell állítani.



## A vízkeménység beállítása

A vízkeménységet 0 és 12,6 mmol/l (0 - 70 °dH) között lehet beállítani.



- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Vízkeménység



A kijelzőn a legelső sorban van a lehetséges beállítási tartomány megadva.

Az értékeket a vízkeménység beállításához a táblázatban találja a következő oldalon.

Ingadozó vízkeménység esetén mindig a legmagasabb értéket kell beállítani. Ha pl. a vízkeménység 1,4 és 3,1 mmol/l (8 és 17 °dH) között ingadozik, a vízkeménységet 3,1 mmol/l (17 °dH) értékre kell beállítani.

- Állítsa be a vízkeménységet a  (nagyobb) és a  (alacsonyabb) nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az OK gombbal.

## Beállítási táblázat

°dH	°f	mmol/l	Display
0	0	0	<b>0</b>
1	2	0,2	<b>1</b>
2	4	0,4	<b>2</b>
3	5	0,5	<b>3</b>
4	7	0,7	<b>4</b>
5	9	0,9	<b>5</b>
6	11	1,1	<b>6</b>
7	13	1,3	<b>7</b>
8	14	1,4	<b>8</b>
9	16	1,6	<b>9</b>
10	18	1,8	<b>10</b>
11	20	2,0	<b>11</b>
12	22	2,2	<b>12</b>
13	23	2,3	<b>13</b>
14	25	2,5	<b>14</b>
15	27	2,7	<b>15</b>
16	29	2,9	<b>16</b>
17	31	3,1	<b>17</b>
18	32	3,2	<b>18</b>
<b>19</b>	<b>34</b>	<b>3,4</b>	<b>19 *)</b>
20	36	3,6	<b>20</b>
21	38	3,8	<b>21</b>
22	40	4,0	<b>22</b>
23	41	4,1	<b>23</b>
24	43	4,3	<b>24</b>
25	45	4,5	<b>25</b>
26	47	4,7	<b>26</b>
27	49	4,9	<b>27</b>
28	50	5,0	<b>28</b>
29	52	5,2	<b>29</b>
30	54	5,4	<b>30</b>
31	56	5,6	<b>31</b>
32	58	5,8	<b>32</b>
33	59	5,9	<b>33</b>
34	61	6,1	<b>34</b>
35	63	6,3	<b>35</b>

°dH	°f	mmol/l	Display
36	65	6,5	<b>36</b>
37	67	6,7	<b>37</b>
38	68	6,8	<b>38</b>
39	70	7,0	<b>39</b>
40	72	7,2	<b>40</b>
41	74	7,4	<b>41</b>
42	76	7,6	<b>42</b>
43	77	7,7	<b>43</b>
44	79	7,9	<b>44</b>
45	81	8,1	<b>45</b>
46	83	8,3	<b>46</b>
47	85	8,5	<b>47</b>
48	86	8,6	<b>48</b>
49	88	8,8	<b>49</b>
50	90	9,0	<b>50</b>
51	91	9,1	<b>51</b>
52	93	9,3	<b>52</b>
53	95	9,5	<b>53</b>
54	97	9,7	<b>54</b>
55	99	9,9	<b>55</b>
56	100	10,0	<b>56</b>
57	102	10,2	<b>57</b>
58	104	10,4	<b>58</b>
59	106	10,6	<b>59</b>
60	107	10,7	<b>60</b>
61	109	10,9	<b>61</b>
62	111	11,1	<b>62</b>
63	113	11,3	<b>63</b>
64	115	11,5	<b>64</b>
65	116	11,6	<b>65</b>
66	118	11,8	<b>66</b>
67	120	12,0	<b>67</b>
68	122	12,2	<b>68</b>
69	124	12,4	<b>69</b>
70	125	12,5	<b>70</b>

\*) gyári beállítás

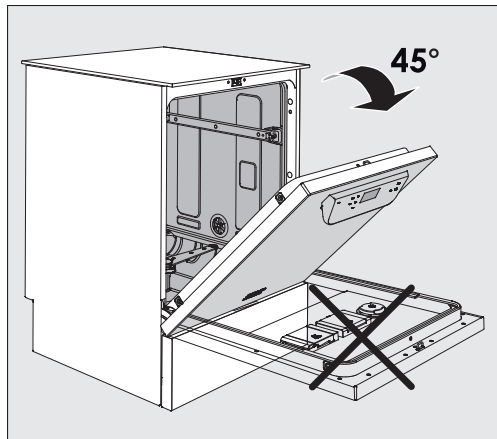
## A regeneráló só betöltése

Csak speciális, lehetőleg durva szemcsés regeneráló sót, vagy tiszta, kb. 1 - 4 mm szemcseméretű bepárolt sót használjon.

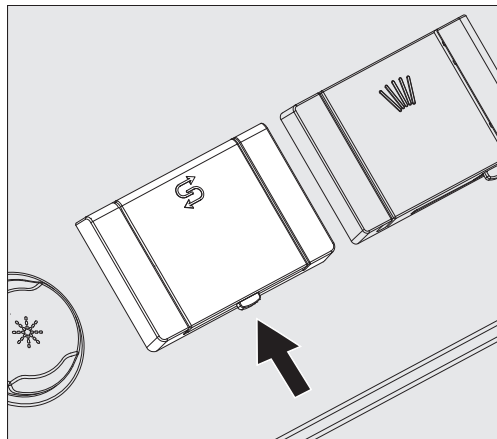
Semmiképp ne használjon másfajta sókat, pl. étkezési sót, marhasót, vagy jégmentesítő sót. Ezek vízben oldhatatlan alkotórészeket tartalmazhatnak, amelyek a vízlágyítóban működési zavart okoznak!


⚠ A sótartály tisztítószerrel történő véletlen feltöltése mindig a vízlágyító berendezés tönkremenéséhez vezet!

A sótartály minden egyes feltöltése előtt győződjön meg róla, hogy amit a kezében tart, az egy csomag só.

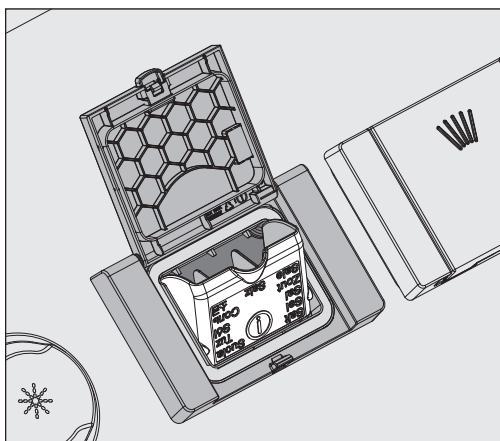


- Nyissa ki az ajtót kb. 45°-os szögben. Ezáltal a só optimális módon jut a tartályba.



- Nyomja meg a sótartály sárga zárógombját úgy, hogy a  piktogram a nyíl irányába mutasson. A tartály fedele felpattan.
- Hajtsa fel a betöltőtölcsért.

A tartály a só fajtájától és a maradék töltési szinttől függően kb. 1,4–2 kg sót tartalmaz.



⚠ Semmiképpen ne töltsön vizet a tartályba!  
A tartály a só betöltésekor túltöltődhet.

- Legfeljebb annyi sót töltsön a tartályba, hogy a betöltőtölcsért ismét könnyen be lehessen hajtani. Ne töltsön be 2 kg-nál több sót.

A só betöltésekor víz (sólé) folyhat ki a tartályból.

- Tisztítsa meg a betöltőnyílás peremét és főként a tartály tömítését a sómaradványoktól. **Ne** öblítse le a sómaradványt folyó vízzel, mert kifolyhat a tartályból.
- Zárja le a tartályt.

⚠ A sólé tartályból való kifolyása esetén nem szabad erőltetni a lezárást.  
A túltöltött sótartály erőltetett lezárása esetén a tartály megrongálódhat.  
A tartály lezárása előtt távolítsa el a felesleges sót.

- A só betöltése után indítsa el az Öblítés programot.

Ennek során az esetleges sómaradvány és kiömlött sólé feloldódik, felhígul és kimosódik.

A sómaradványok és a túlcsondult sólé kimosása nélkül korrózió jelentkezhet.

## Sóhiány-kijelzés

A sótartályban lévő alacsony töltöttségi szint esetén a következő üzenet szólítja fel Önt a sótartály utántöltésére:



- Hagyja jóvá az üzenetet az *OK* gombbal és
- töltse utána a regeneráló sót a leírt módon.

Ha az üzenet első alkalommal jelenik meg, a beállított vízkeménységtől függően még egy további programfutás lehetséges.

Ha a sólé a vízlágyítóban felhasználásra került, a kijelzőn megfelelő figyelmeztetés jelenik meg és a tisztító automata a további használatra zárolódik.

A készülék zárolása a sóbetöltést követően néhány másodperccel feloldásra kerül.

## Eszköztartó kocsi

A tisztító automata különböző eszköztartókkal szerelhető fel, amelyek a tisztításra és fertőtlenítésre váró eszközök fajtája és formája szerint különféle betétekkel és modulokkal láthatók el.

A tartozékot a feladatnak megfelelően kell kiválasztani.

Az egyes felhasználási területekre vonatkozó útmutatásokat e használati útmutató következő oldalain találja.

A Miele a „Rendeltetésszerű használat“ című fejezetben megadott mindegyik felhasználási területre kínál megfelelő tartozékokat: különböző speciális eszköztartók közül lehet választani. Ezzel kapcsolatban a Mielénél tájékozódhat.

## Víz-ellátás

A mosogatókarokkal vagy más mosogató berendezésekkel felszerelt eszköztartó kocsik hátoldalán egy vagy több csatlakozó csomópont van kialakítva a vízellátás számára. Ha betolják a kocsit a tisztító automatába, ezek a csomópontok rácsatlakoznak a mosogatótér hátfalán kialakított vízellátásra. A mosogatótér becsukott ajtaja rögzíti az adott helyzetben az eszköztartó kocsit.

A mosogatótér hátfalán lévő szabad csatlakozások mechanikusan le vannak zárva.

## A felső kosár magasságállítása

A magasságban állítható felső kosarak három szinten minden esetben 2 cm-rel állíthatók magasságukban, hogy különböző magasságú mosogatni valókat lehessen előkészíteni.

A magasságállítás számára a tartókat a vezetőgörgőkkel a felső kosár oldalain és vízcsatlakozókat a kosarak hátoldalán kell áthelyezni. A vezetőgörgők tartói két-két csavarral vannak a felső kosáron rögzítve. A vízcsatlakozó a következő alkatrészekből áll:

- egy rozsdamentes acél 2 nyílással,
- egy műanyag csatlakozó csomópont és
- 6 csavar.

A felső kosarakat csak vízszintesre szabad beállítani. A ferde beállításokra (egy oldal magasan, egy oldal mélyen) a kosarak nem alkalmasak.

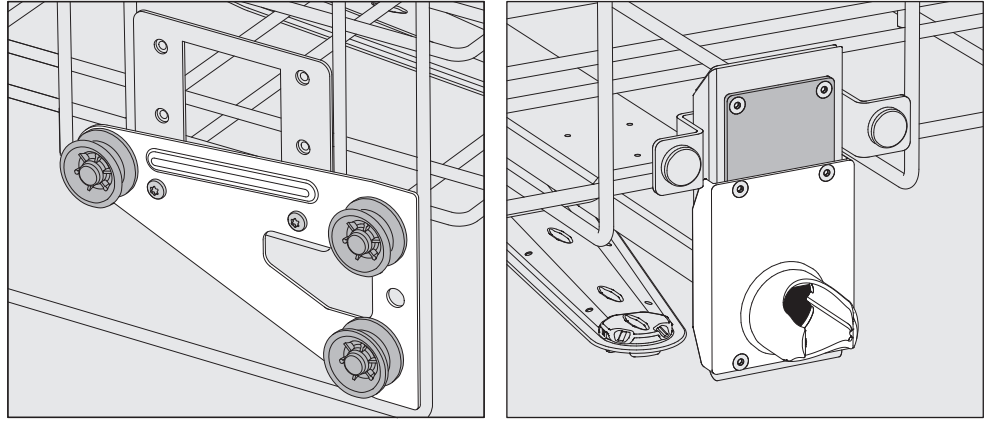
A magasságállítással a felső és az alsó kosár bepakolási magassága módosul.

A felső kosár átállításához

- Vegye ki a felső kosarat úgy, hogy azt ütközésig előre húzza és a vezető sínekből kiemeli.
- Csavarozza le a görgőtartókat és a vízcsatlakozót.

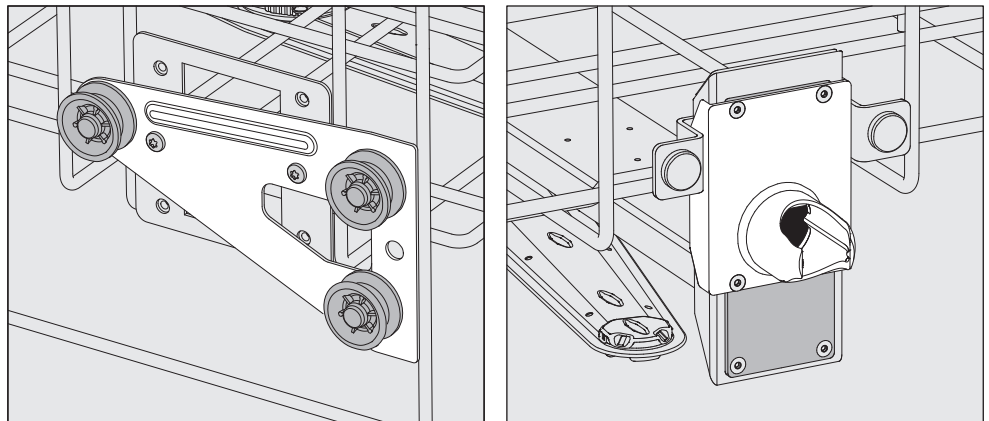
## A felső kosárnak a ...

... legfelső szintre kell kerülni:



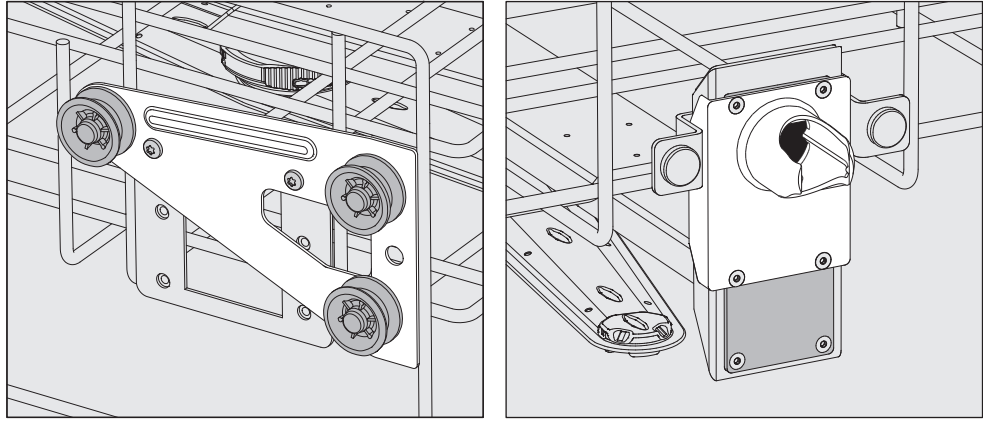
- Helyezze át a görgőtartókat mindkét oldalon a legalsó helyzetbe és a csavarokkal rögzítse.
- Helyezze úgy a rozsdamentes acéllemezt a vízbevezető csőben lévő nyílások fölé, hogy a felső nyílás el legyen fedve. Csavarozza a fel a rozsdamentes acéllemezt fent 2 csavarral. Helyezze a csatlakozó csonkot úgy a rozsdamentes acéllemez alsó nyílásába, hogy a középső nyílás el legyen fedve. Rögzítse a csatlakozó csonkot 4 csavarral.

... középső szintre kell kerülni:



- Helyezze át a görgőtartókat mindkét oldalon a középső helyzetbe és a csavarokkal rögzítse.
- Helyezze úgy a rozsdamentes acéllemezt a vízbevezető csőben lévő nyílások fölé, hogy a külső nyílások egyike el legyen fedve. Csavarozza a fel a rozsdamentes acéllemezt fent, ill. lent 2 csavarral. Helyezze a csatlakozó csonkot úgy a rozsdamentes acéllemez középső nyílásába, hogy a külső nyílás el legyen fedve. Rögzítse a csatlakozó csonkot 4 csavarral.

... legalsó szintre kell kerülni:



- Helyezze át a görgőtartókat mindkét oldalon a legfelső helyzetbe és a csavarokkal rögzítse.
- Helyezze úgy a rozsdamentes acéllemezt a vízbevezető csőben lévő nyílások fölé, hogy az alsó nyílás el legyen fedve. Csavarozza a fel a rozsdamentes acéllemezt lent 2 csavarral. Helyezze a csatlakozó csonkot úgy a rozsdamentes acéllemez felső nyílásába, hogy a középső nyílás el legyen fedve. Rögzítse a csatlakozó csonkot 4 csavarral.

Végül ellenőrizze:

- Helyezze fel a felső kosarat a vezető sínekre és tolja be óvatosan, hogy a vízcsatlakozó korrekt beszerelését ellenőrizze.



## A mosogatnivaló elrendezése

⚠ A szennyezett mosogatnivalók veszélyt jelentenek az egészségre.

A szennyezett mosogatnivalók különböző egészségügyi kockázatoknak tehetik ki a felhasználót, amelyek a szennyezés jellegétől függően pl. fertőzést, mérgezést vagy sérüléseket okozhatnak.

Gondoskodjon arról, hogy a szennyezett mosogatnivaló kezelése során betartsák az összes szükséges személyvédelmi intézkedést, pl. viseljenek védőkesztyűt.

⚠ Veszély az anyag módosítása miatt.

A mosogatóvízzel való tartós érintkezés megduzzasztja a tömítések anyagát. Ezáltal a tömítések elveszítik funkciójukat.

Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.

Kizárólag olyan eszközöket készítsen elő, amelyeket a mindenkori gyártó többször használhatónak nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus előkészítési útmutatásokat.

A légzésvédő szűrőket és az egyszer használatos anyagokat nem szabad előkészíteni.

- A szétszedhető eszközöket lehetőség szerint a gyártó adatainak megfelelően szedje szét, és az egyes részeket egymástól elkülönítve készítse elő.
- A könnyű és kis méretű eszközöket az alkatrészkosárba kell helyezni, hogy ne akadályozzák a mosogatókarokat.
- A tisztítandó eszközöket úgy kell elrendezni, hogy a víz minden felületet átöblíthessen. Csak tisztíthatók meg teljes mértékben. A tisztítandó eszközöket nem szabad egymásra tenni, mert az akadályozza a tisztítást.
- Az üreges eszközök belsején a vízszugárnak teljesen át kell áramolnia.
- A mosogatókarokat a túl magas vagy túl mélyre lenyúló tisztítandó eszközök nem akadályozhatják.
- A nikkelezett és krómozott, valamint az alumíniumból készült eszközök gépi előkészítésre csak korlátozottan alkalmasak. Ezek különleges folyamatkörülményeket igényelnek.
- A korrodáló vasanyagokat sem mosogatni valóként, sem szennyeződésként nem szabad a mosogató térbe betenni.

### A tisztítandó eszközök előkészítése

- A gyártók előtisztításra és adott esetben az előkezelésre vonatkozó útmutatásait figyelembe kell venni.
- A koromszennyeződéseket a gyártó előírásai szerint kell eltávolítani.

⚠ A rozsdásodó vasanyagok károsodást okoznak.

A rozsdásodó vasanyagok korróziós károkat okozhatnak a tisztító automatán és a tisztítandó eszközökön.

Rozsdásodó vasanyagokat nem szabad betenni a tisztító automataba.

- Lehetőség szerint a gyártó útmutatásainak megfelelően szét kell szedni a tisztítandó eszközt.
- A szétszedett alkatrészeket az alkatrészkosárba kell tenni. Ennek során figyelembe kell venni az alkatrészkosár fakkjain lévő színjelöléseket.

### **Minden program elindítása előtt ellenőrizze az alábbi pontokat (szemrevételezéssel):**

- A mosogatnivaló mosogatótechnikailag megfelelően van behelyezve és csatlakoztatva?
- Betartotta a javasolt berakodási mintát ?
- A APFD 200 betét nyomástartó edénye elegendő sűrített levegőt kap a lélegeztető készülékek előkészítéséhez?
- A mosogatókarok tiszták és szabadon forognak?
- A szűrőrendszert megtisztította a szennyeződésektől?  
Le kell venni a nagy elemeket, és adott esetben meg kell tisztítani a szűrőrendszert.
- A felső kosár megfelelően rá van csatlakoztatva a vízellátásra, és a csatlakozó csomópontok sérülésmentesek?
- A tartályok megfelelően fel vannak töltve a folyamat vegyszerekkel?

### **Minden program után ellenőrizze az alábbi pontokat:**

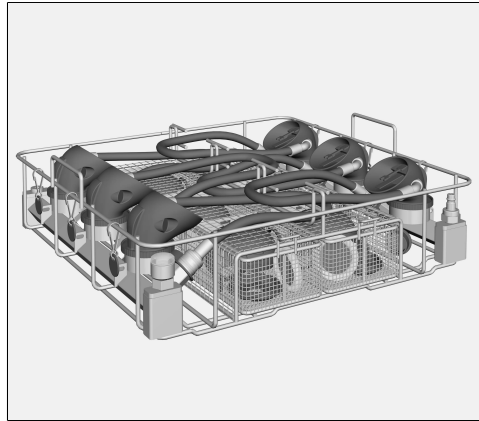
- A APFD 200 betét nyomástartó edénye elegendő sűrített levegőt kap?
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a mosogatnivaló tisztaságát.
- Leválasztotta a lélegeztető készülékek nyomásálló tömlőit a gyorscsatlakozókról?

⚠ Egészségkárosodás veszélye

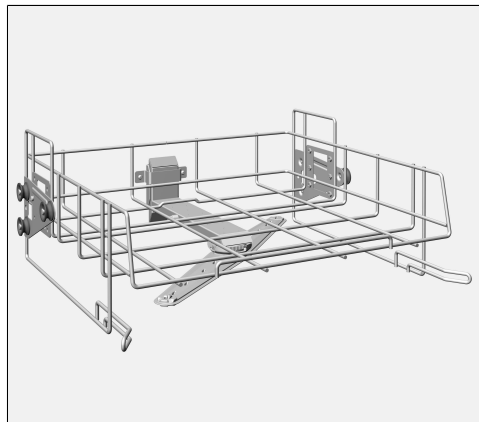
Ha a lélegeztető készülékek előkészítésére szolgáló betét nyomásjelzője túl alacsony nyomást mutat, vagy ha a közepnyomású tömlők leoldódtak a gyorscsatlakozókról mosóvíz vagy apró részecskék kerülhetnek a lélegeztető készülék belsejébe. A mosóvíz egészségre káros tisztító- és fertőtlenítőszeret tartalmazhat.

Mindkét esetben a további felhasználás előtt a gyártó előírásai szerint belülről ki kell mosni és meg kell szárítani a lélegeztető készüléket.

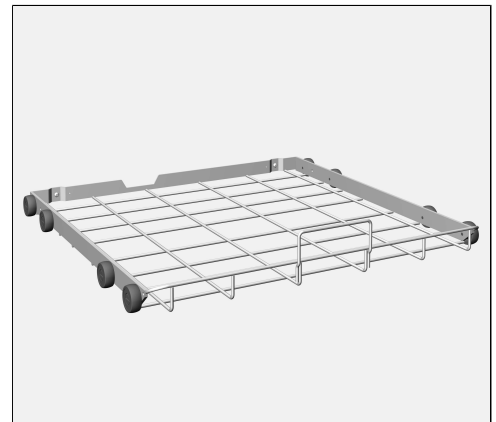
## Légzőkészülékek



APFD 200



A 101



A 151

A légzőkészülékek előkészítéséhez a APFD 200 betét használható. A betét a A 101 felső kosárral vagy a A 151 alsó kosárral használható. Ekkor az állítható magasságú A 101 felső kosarat a legalsó szintre kell beállítani. Lásd a „Felső kosár magasságának állítása“ fejezetet.

### Az előkészítés után

- Ellenőrizze, hogy a középnyomású tömlők leoldódtak-e a gyorscsatlókról, és hogy a sűrített levegő jelző elégséges túlnyomást mutat-e a nyomástartó edényben.

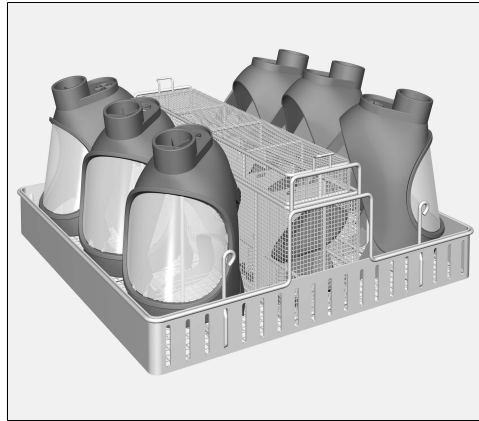
Ha a lélegeztető készülék leoldódott a gyorscsatlóról, illetve a nyomástartó edényben túl alacsony a túlnyomás, a további felhasználás előtt a gyártó előírásai szerint belülről ki kell öblíteni és meg kell szárítani a lélegeztető készülékeket.

- A gyorscsatlók mandzsettáit visszahúзва oldja le a középnyomású töltőket.
- Vegye le a lélegeztető készülékeket, és ürítse ki a mosogatótérben vagy a kivitelező által kialakított tartályokban összegyűlt vizet.
- A szárítás, összeszerelés és a kopó alkatrészek cseréje során kövesse a lélegeztető készülék gyártójának utasításait.

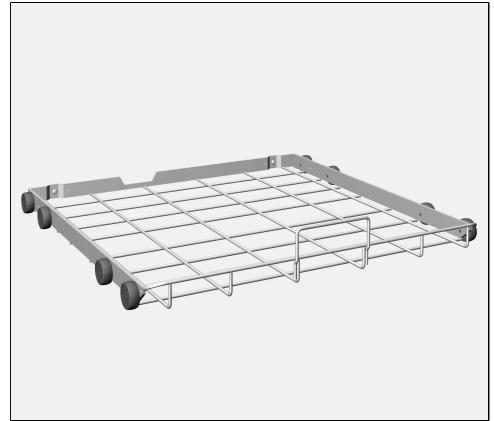
 **Fertőzésveszély**

A gyártó utasításai szerint végezzen működésellenőrzést mielőtt a légzésvédő eszközöket az előkészítés után újra használatba venné.

## Légzésvédő maszkok



APFD 201



A 151

A légzésvédő maszkokat a APFD 201 betét és a A 151 alsó kosár konzol együttes használatával lehet előkészíteni. A maszkokat a betét tartóira kell feltűzni.

### Az előkészítés után

- Vegye le a gázmaszkokat és ürítse ki az esetleges vízmaradékokat az öblítőkamrába vagy a megrendelő által biztosított mosogatóba.
- A szárítás, összeszerelés és a kopó alkatrészek cseréje során kövesse a gázmaszkok gyártójának utasításait.

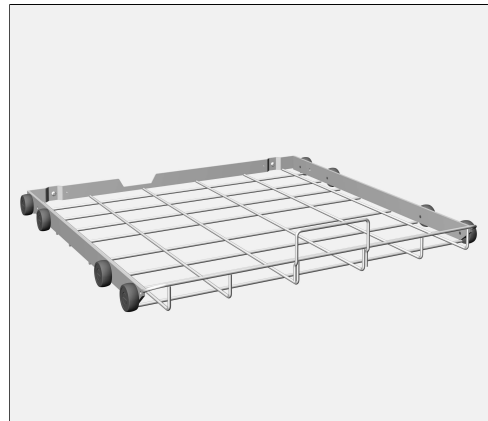
#### Fertőzésveszély

A gyártó utasításai szerint végezzen működésellenőrzést mielőtt a légzésvédő eszközöket az előkészítés után újra használatba venné.

### Sűrített levegős légzőkészülékek hordozókerete



APFD 203



A 151

A sűrített levegős légzőkészülékek hordozókeretének előkészítéséhez a APFD 203 betétet és a A 151 alsó kosár konzolt együttesen kell használni.

#### Az előkészítés után

- Vegye le a hordozókeretet, és ürítse ki a mosogatóterben vagy a kivitelező által kialakított tartályokban összegyűlt vizet.
- A szárítást és karbantartást illetően kövesse a hordozókeret gyártójának utasításait.

Mielőtt az előkészítés után újra használatba venné a hordozókeretet, a gyártó utasításai szerint ellenőrizze a meglévő pneumatikus vagy elektronikus komponensek, például nyomásmérők, működést.

## A folyamatvegyszerek betöltése és adagolása

⚠️ A nem megfelelő folyamatvegyszerek veszélyeztethetik az egészséget.

A nem megfelelő folyamatvegyszerek használata esetén az előkészítés nem lesz megfelelő, és az ilyen szerek használata személyi és vagyoni károkka járhat.

Tisztító automatákra kifejlesztett speciális folyamatvegyszereket használjon, és vegye figyelembe az adott gyártó felhasználási ajánlásait.

Mindenképpen vegye figyelembe a gyártó toxikológiailag veszélytelen maradék mennyiségre vonatkozó útmutatásait.

⚠️ A folyamatvegyszerek veszélyeztethetik az egészséget.

A folyamatvegyszerek részben maró és irritáló anyagok.

Az ilyen szerekkel végzett munka során tartsa be a folyamatvegyszerek gyártóinak hatályos biztonsági előírásait és biztonsági adatlapjait.

A megfelelő folyamatvegyszerekről a Miele-től kaphat tájékoztatást.

### Adagoló rendszerek

A tisztító automata több belső adagoló rendszerrel van felszerelve a folyamatvegyszerek számára:

- Öblítőszer  
Az adagolás egy, az ajtóban lévő tartályból ☼ történik.
- Por alakú tisztítószer  
Az adagolás az ajtóban lévő tartályból //\\ történik.

### DOS-modul folyékony tisztítószerhez

A folyékony tisztítószer adagolásához egy külső DOS-modulra van szükség. A DOS-modulokat a Miele vevőszolgálat vagy egy megfelelően képzett szakember csatlakoztatja, és azok bármikor utólag felszerelhetők. A folyékony tisztítószer egy szívóláncza adagolja a külső tartályból. A szívóláncza kék színnel van jelölve.

Miele a folyékony mosogatószer adagolását ajánlja.

# A folyamatvegyyszerek betöltése és adagolása

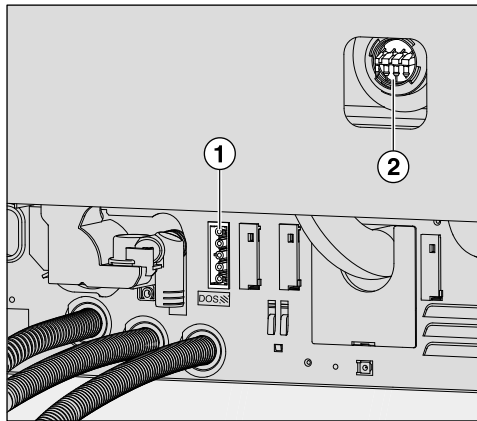
## DOS modulok

A külső DOS modulokat a Miele vevőszolgálat, vagy egy megfelelően képzett szakember szerelheti fel utólag. Belső adagoló rendszerek utólag nem szerelhetők fel.

### A DOS modul csatlakoztatása

A DOS-modulhoz mellékelünk egy szerelési utasítást.

⚠ A DOS modul beszerelése előtt vesse össze a csatlakozási adatokat (feszültség és frekvencia) a modul adattábláján a tisztító automata adattábláján lévővel. Az adatoknak meg kell egyezni, hogy a modul ne károsodjon. Kétség esetén kérdezzen meg egy villamos szakembert.



① villamos csatlakozó DOS 1 tisztítószer

② az adagoló tömlő csatlakozója

- Csatlakoztassa a villamos betáplálást.
- Az adagoló tömlők felszereléséhez a tömlőbilincset egy szabad csatlakozó csonkon meg kell oldani és a védősapkát le kell húzni.
- Dugja fel az adagoló tömlőt a csatlakozó csonkra és rögzítse a tömlőt egy tömlőbilinccsel.

A nem használt csatlakozásokat védősapkával kell ellátni, hogy ne folyhasson ki a mosóvíz.

### Folyékony közegek adagolása

Az adagolási koncentráció beállítása a „Bővített beállítások/Adagoló rendszerek“ fejezetben van leírva.



## A folyamatvegyyszerek betöltése és adagolása

### Öblítőszer

Az öblítőszer hatására a víz filmként folyik le a tisztítandó eszköztől, így az az előkészítést követően gyorsabban megszárad.

Az öblítőt a gép a Utóöblítés programszakaszban automatikusan adagolja. Ehhez fel kell tölteni a tartályt.

⚠️ Az öblítő károkat okozhat.

Az öblítőszer összetevői a szárítást követően a tisztítandó eszköz felületén maradnak.

Ellenőrizze ezért, hogy az öblítőszer használata a tisztítandó eszköz felhasználási célja szempontjából veszélytelen-e.

Gyárilag az öblítőszer adagolása deaktiválva van.

Ne töltsön öblítőszeret a tartályba, ha az adagolás deaktiválva van.

Ha öblítőszer szeretne adagolni, egyeztessen az öblítőszer gyártójával.

Az öblítőszer adagolását csak a Miele vevőszolgálat aktiválhatja.

### A tartály feltöltése

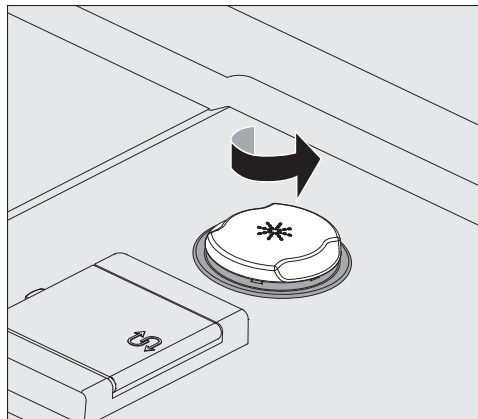
⚠️ A tisztítószer károkat okozhat.

Az öblítőszer tartályba sohasem szabad tisztítószerrel tölteni.

Ez mindig tönkreteszi az öblítőszer tartályt.

Az öblítőszer tartályba kizárólag öblítőszerrel töltsön.

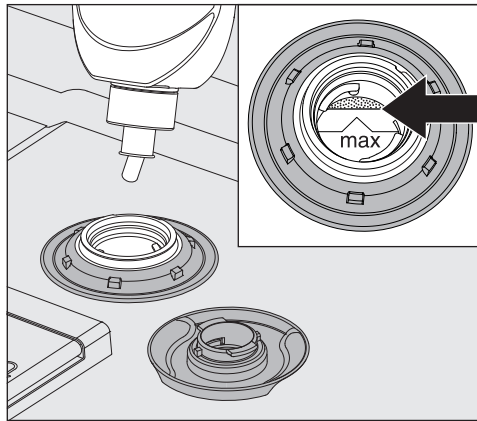
- Nyissa ki teljesen az ajtót.



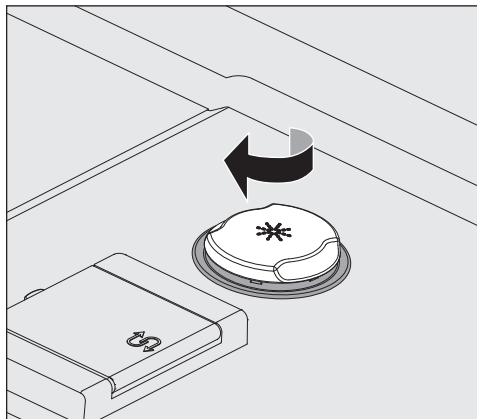
- Csavarja ki a sárga zárófedelelet a \* piktogrammal a nyíl irányába.

A tartály kb. 300 ml befogadóképességű.

## A folyamatvegyyszerek betöltése és adagolása



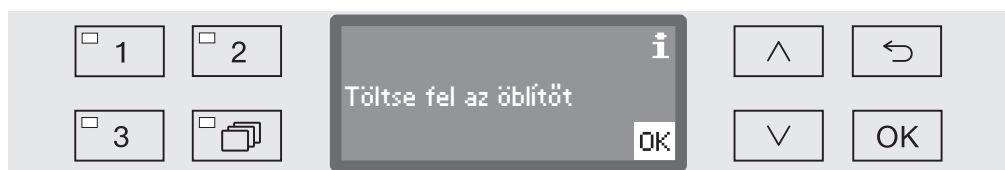
- Addig töltsse be az öblítőszeret, amíg az a betöltő tölcserben a max. jelölésű betöltő peremnél látható lesz.



- Zárja le a tartályt.
- Az esetlegesen mellőntött öblítőszeret jól törölje le, hogy a következő programban elkerülje az erős habképződést.

### Hiány kijelző

A tartályban az alacsony töltési szint esetén a készülék felszólítja Önt az öblítőszer (DOS 2) adagoló tartályának utántöltésére.



- Nyugtázza az figyelmeztetést az OK gombbal és
- töltsse utána az öblítőszeret a leírtak szerint.

### A öblítőszer adagolása

Az adagolási koncentráció beállítása a „Bővített beállítások / aóAdagoló rendszerek“ fejezetben van leírva.

Ha az előkészítést követően a tisztítandó eszközökön vízfoltok maradnak vissza:

- Válasszon ki egy magasabb beállítást.

Ha az előkészítést követően a tisztítandó eszközökön felhők és árnyak maradnak vissza:

- Válasszon ki egy alacsonyabb beállítást.

### Tisztítószer

⚠ A nem megfelelő tisztítószer károkat okozhat.  
A nem megfelelő tisztítószer, pl. háztartási mosogatógéphez való tisztítószer használata esetén az előkészítés nem lesz megfelelő.  
Kizárólag a légzőkészülékek és légzésvédő maszkok előkészítésére alkalmas tisztítószereket használjon.

A tisztító automatát üzemeltetheti por alakú tisztítószerezrel, illetve külső DOS-modulon keresztül folyékony mosogatószert is lehet adagolni.

A DOS-modulokat a Miele vevőszolgálata csatlakoztatja, és azok bármikor utólag felszerelhetők.

Miele a folyékony mosogatószer adagolását ajánlja.

A gyári beállítás szerint a folyékony tisztítószerek adagolása külső DOS-modulon keresztül történik.  
Egyszerre nem lehetséges por alakú tisztítószert és folyékony tisztítószert is adagolni. Ha por alakú tisztítószert akar használni, forduljon a vevőszolgálathoz.  
Ne tegyen tisztítószert az adagolótartályba, a folyékony tisztítószert adagolása külső DOS-modulon keresztül történik.

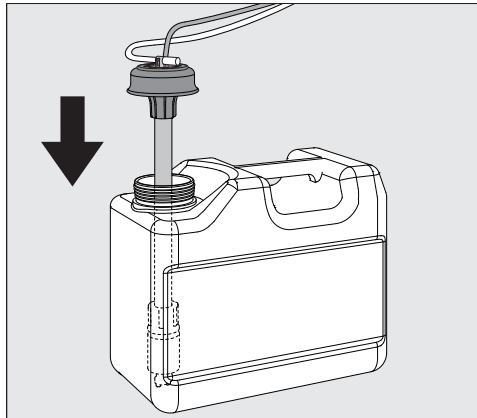
A speciális szennyeződések bizonyos körülmények között más összetételű tisztító- és adalékanyagokat igényelhetnek. A Miele vevőszolgálata ezzel kapcsolatban tud tanácsokat adni.

## A folyamatvegyszerek betöltése és adagolása

### A folyékony tisztítószer utántöltése

A folyékony tisztítószer adagolása egy külső tartályból, pl. egy kannából történik.

- Állítsa a folyékony tisztítószeret tartalmazó tartályt (kék jelölés) a nyitott mosogatótér-ajtóra vagy egy nem karcolódó, könnyen tisztítható alagra.
- Húzza le a fedelet a kannáról, és távolítsa el a szívólándzsát. Tegye a szívólándzsát a nyitott mosogatótér-ajtóra.
- Cserélje ki a tartályt egy feltöltött tartályra.



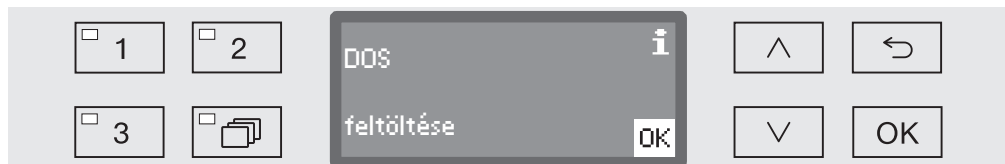
- Tegye a szívólándzsát a tartály nyílásába, és nyomja lefelé a zárófedelel bepattanásig. Vegye figyelembe a színmegjelölést.
- Eltolással állítsa be az adagolólandzsát a tartály méretéhez úgy, hogy az elérje a kanna fenekét.
- Az esetlegesen kiömlött technológiai vegyszert alaposan törölje le.
- Állítsa a tartályt a tisztító automata mellé a padlóra, vagy egy szomszédos szekrénybe. A tartályt nem szabad a tisztító automatára, vagy fölé elhelyezni. Ügyeljen arra, hogy az adagoló tömlő ne legyen megtörve, vagy beszorulva.
- Végezetül az adagoló rendszert légteleníteni kell (lásd a „Beállítások / DOS légtelenítése“ fejezetet).

### Fogyasztás ellenőrzése

Ellenőrizze rendszeresen a fogyasztást a tartály töltöttségi állapotának alapján és töltsse fel a tartályt időben, hogy megakadályozza az adagoló rendszer teljes leürülését.

### Hiány kijelző

A tartályban a folyékony mosogatószer alacsony töltési szintje esetén a készülék felszólítja Önt a DOS1 tartály feltöltésére.



- Nyugtázza az figyelmeztetést az OK gombbal és
- töltsse utána a folyékony mosogatószeret a leírtak szerint.

# A folyamatvegyszerek betöltése és adagolása

Ha a folyékony tisztítószer készlet elfogyott, a tisztító automata további használata blokkolódik.  
A zárlat a tartály cseréjét követően ismét feloldásra kerül.

## A folyékony mosogatószer adagolása


### Por alakú tisztítószer

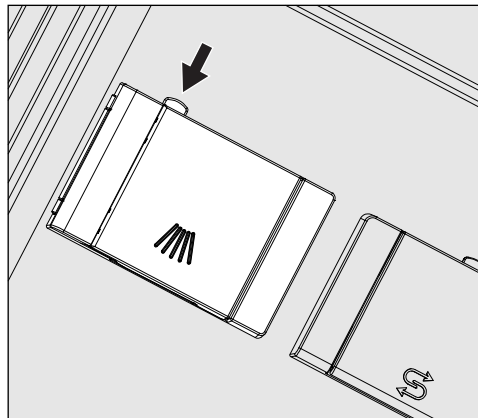
Az adagolási koncentráció beállítása a „Kibővített beállítások / kiegészítő funkciók / adagoló rendszerek“ fejezetben van leírva.


A gyári beállítás szerint a folyékony tisztítószer adagolása külső DOS-modulon keresztül történik.  
Egyszerre nem lehetséges por alakú tisztítószer és folyékony tisztítószer is adagolni. Ha por alakú tisztítószer akar használni, forduljon a vevőszolgálathoz.  
Ne tegyen tisztítószer az adagolótartályba, a folyékony tisztítószer adagolása külső DOS-modulon keresztül történik.

## Por alakú tisztítószer adagolása

⚠ Kerülje a por alakú tisztítószerrel a por belélegzését!  
A technológiai vegyszer lenyelése a szájban és a garatban marási sérüléseket okozhat vagy fulladáshoz vezethet.

- Töltsön a programindítás előtt por alakú tisztítószer a  piktogrammal ellátott adagolótartályba, kivéve az Öblítés és a Szivattyúzás programok esetében.



- Nyomja meg a sárga zárógombot a  piktogrammal ellátott adagolótartályon.

A tartály fedele oldalt felpattan. A program lefutása után a tartály fedele már nyitva van.

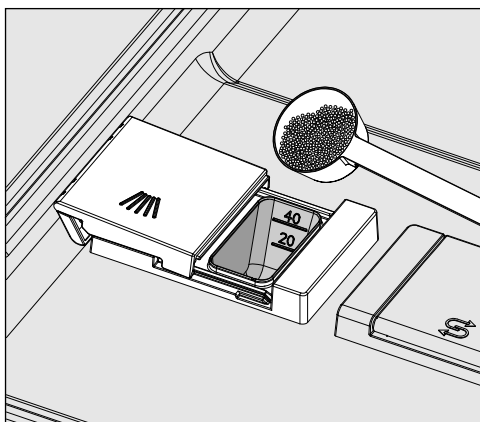
A portartályban a töltöttséget jelző vonal vízszintesre kinyitott ajtónál a ml-ben (milliliter) megadott töltési mennyiségnek felel meg. A kamra kb. 60 ml tisztítószer tárolására alkalmas.

A milliliter-adatok körülbelül a gyakori tisztítóporok grammban (g) megadott adagolási előírásainak felelnek meg, ahol a tömegsűrűség-től függően eltérések lehetségesek.

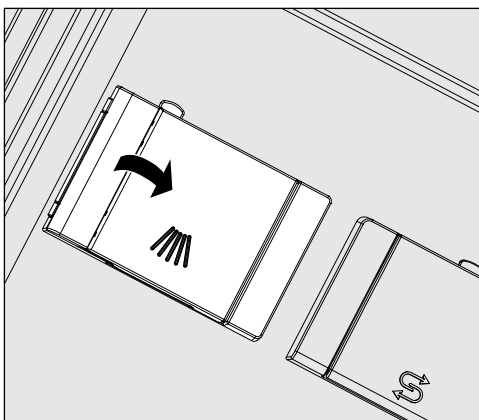
## A folyamatvegyyszerek betöltése és adagolása

Példa az adagolásra:

A „Tisztítás“ programszakaszban kb. 10,5 l víz folyik be. Kb. 3 g/l tisztítószer-koncentráció mellett ez kb. 30 g tisztítószernek felel meg. Adott esetben vegye figyelembe a gyártó ettől eltérő utasításait!



- Töltse be a tisztítószer a tartályba.



- Ezután zárja le a tartály fedelét.

⚠ Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a tisztítószer teljesen feloldódott-e.

Ha nem, a programot meg kell ismételni.


Ellenőrizze, hogy egy mosogatnivaló nem akadályozza-e az adagoló tartály kiöblítését, és szükség esetén rendezze el újra a tisztítandó eszközöket.

## Programválasztás

### Programválasztó gombok

- Válasszon ki egy programot a  1,  2 vagy  3 programválasztó nyomógombbal.

### Programlista

- Nyomja meg a  gombot és
- a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével jelöljön meg egy programot, majd hagyja jóvá a választást az OK gombbal.



A kiválasztott gombmezőben kigyullad a LED, a kijelzőn pedig megjelenik a megfelelő program. Emellett a *Start/Stop* gombmező LED-je villogni kezd.

A programindítás előtt bármikor kiválasztható egy másik program a leírt módon. Az indítás után a programválasztás zárolódik.


A használati útmutató végén található programáttekintés ismerteti a programokat és azok alkalmazási területeit.

A programot mindig a szennyeződés mértékétől és jellegától függően válassza ki.

## A program elindítása


- Csukja be az ajtót.
- Nyomja meg a *Start/Stop* gombot.  
A gombmező LED-je állandó fényt ad.

### A program késleltetett indítása

Lehetőség van a program késleltetett indítására, pl. hogy kihasználja az éjszakai áramot. A programozott időből kiindulva a késleltetett indítást perces pontossággal 1 perc és 24 óra között lehet beállítani (lásd ehhez a „Beállítások  / Pontos idő“ fejezetet).

Előfordulhat, hogy a APFD 200 betét gyorscsatolója és a légzőkészülékek középnyomású tömlői közötti összeköttetés nem teljesen tömített, és így idővel csökken a nyomás.  
Ha túlságosan csökken a nyomás, mosogatóvíz kerülhet a légzőkészülékekbe.  
Ezért lehetőleg már a program elindítása előtt megfelelő időben biztosítsa a túlnyomást a betét számára.

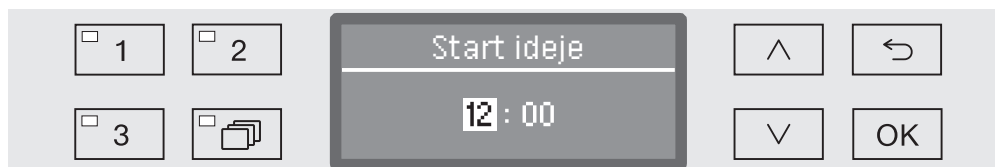
A késleltetett indítást csak a légzésvédő eszközök előkészítésének lehet használni.

Ahhoz, hogy a késleltetett indítást használhassa, azt engedélyezni kell (lásd a „Beállítások  / Késleltetett indítás“ fejezetet).

A hosszú rászáradási idő ronthatja az előkészítés minőségét. Ráadásul a rozsdamentes acéلبól készült eszközök esetében nő a korrózió kockázata.

Az indítási idő beállítása

- Válasszon ki egy programot.
- Nyomja meg a programindítás előtt az *OK* gombot.



- Állítsa be a  $\wedge$  (növekvő)  $\vee$  (csökkenő) nyíl gombokkal az óraértékeket, és hagyja jóvá a bevittet az *OK* gombbal.

Az *OK* gomb működtetésekor a jelölés automatikusan továbbugrik a következő beviteli lehetőséghez. A visszaléptetés nem lehetséges. Hibás bevitel esetén a folyamatot a  $\curvearrowright$  gombbal meg kell szakítani és meg kell ismételni.

- A percértékeket a  $\wedge$  (nagyobb) és a  $\vee$  (alacsonyabb) nyíl gombok segítségével állítsa be, és a bevittet mentse el az *OK* gombbal.

Az indítási idő most már el van mentve, és a késleltetett indítás aktiválásáig bármikor a leírt módon módosítható.

A késleltetett indítás aktiválása

- Aktiválja a *Start/Stop* gombbal a késleltetett indítást.



A kijelzőn ezután a kiválasztott program és a beállított indítási idő látható. Ha az automatikus lekapcsolási funkció aktiválva van (lásd a „Bővített beállítások / Automatikus lekapcsolás“ fejezetet), a tisztító automata a beállított idő eltelté után a programindításig kikapcsolódik.

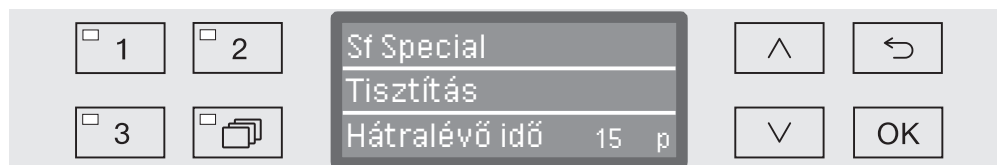
A késleltetett indítás deaktiválása

- Nyomja meg a  $\curvearrowright$  gombot, vagy kapcsolja ki a tisztító automatát a  $\text{⏻}$  gombbal.



## Programfutás-kijelző

A programindítást követően a programfolyamatot a három soros kijelzőn keresztül lehet követni.



**Felső sor** - A program neve

**Középső sor** A következő paramétereket lehet a ^ és a v nyílombok segítségével lekérdezni:

- aktuális programblokk, pl. Tisztítás,
- Tényleges vagy névleges hőmérséklet (a beprogramozott kijelzőtől függően, lásd a „Bővített beállítások / Kijelző: hőmérséklet“ fejezetet).

**Alsó sor** - Hátralévő idő (órában megadva, egy óra alatt percben).

## A program vége

Egy program végén a következő jelzések és paraméterek kerülnek a kijelzőre:

**Felső sor** - A program neve


**Középső sor** - Hőmérséklet (az utolsó öblítési blokk névleges hőmérséklete)

**Alsó sor** - A program befejeződött

Azután kialszik a LED a *Start/Stop* gombmezőben. A gyári beállításban megszólal kiegészítőleg egy hangjelzés kb. 10 másodpercre (lásd hozzá a „Beállítások / hangerő“ fejezetet).

**A program befejezése** ■ Nyissa ki az ajtót a program befejezéséhez. Ehhez a tisztító automatának bekapcsolva kell lenni.

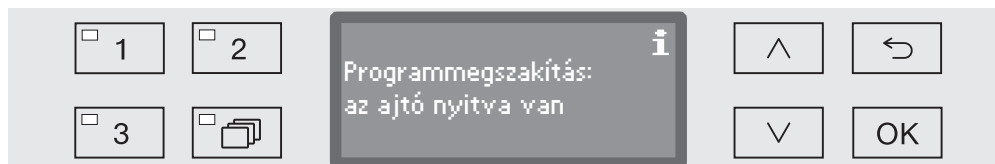
## A program megszakítása

 Vigyázat az ajtó kinyitása során!  
A mosogatni való forró lehet. Fennáll a leforrázódás, az égési, ill. a marási sérülések veszélye!

Egy már elindított programot csak kivételes esetekben szabad megszakítani, pl. ha a mosogatnivaló erősen mozog.

- Nyissa ki az ajtót.

A kijelzőn a következő üzenet jelenik meg:



- Stabílan rendezze el a mosogatnivalót és zárja be az ajtót.

A program a megszakítás időpontjától folytatódik.

## A program megszakítása.

⚠ Vigyázat az ajtó kinyitása során!  
A mosogatni való forró lehet. Fennáll a leforrázódás, az égési, ill. a marási sérülések veszélye!

### Üzemzavar miatti leállítás

A program idő előtt megszakad és a kijelzőn egy hibaüzenet jelenik meg.

Az októl függően megfelelő intézkedéseket kell a hibaelhárítás érdekében fogantatosítani (lásd hozzá a „Hibaelhárítás“ fejezetet).

### Manuális megszakítás

Egy már elindított programot csak kivételes esetekben szabad megszakítani, pl. ha a mosogatnivaló erősen mozog.

- Nyomja meg a *Start/Stop* gombot és tartsa lenyomva, amíg a kijelző a következő nézetre vált.




- Válassza ki a ^ és a v nyílombok segítségével a *igen* opciót.
- Nyugtázza a választást az *OK* gombbal a program megszakításához.

A *nem* kiválasztással a program megszakítás nélkül folytatódik. Ha néhány másodpercig nem történik bevitel, vagy a folyamat a ↶ gombbal megszakításra kerül, a kijelző visszakapcsol a programfutási kijelzésre.


### A program újbóli elindítása

- Ellenőrizze ismételt programindítás előtt, hogy esetleg a por alakú tisztítószer után kell-e adagolni.
- Indítsa el a programot ismételten, vagy válasszon ki egy új programot.

A következőkben a Beállítások  menü struktúrája van felsorolva. A menü a napi rutin munkák támogatására minden releváns funkciót tartalmaz.





A struktúra áttekintésben minden olyan opcióhoz, amit tartósan be lehet állítani, egy  négyzet van hozzáfűzve.

### Beállítások

- ▶ Késleltetett indítás
  - ▶ nem
  - ▶ igen
- ▶ Légtelenítés DOS
  - ▶ DOS\_
- ▶ Nyelv 
  - ▶ deutsch
  - ▶ english (GB)
  - ▶ ...
- ▶ Dátum
  - ▶ Dátumformátum
    - ▶ NN:HH:ÉÉ
    - ▶ HH:NN:ÉÉ
  - ▶ Beállítás
- ▶ Pontos idő
  - ▶ Beállítás
  - ▶ Kijelzés
    - ▶ be
    - ▶ be 60 másodpercre
    - ▶ Nincs kijelzés
  - ▶ Időformátum
    - ▶ 12 óra
    - ▶ 24 óra
- ▶ Hangerő
  - ▶ Gombhang
  - ▶ Hangjelzések
    - ▶ Program vége
    - ▶ Jelzés

## Késleltetett indítás

Ahhoz, hogy a késleltetett indítást használhassa, azt engedélyezni kell.

- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Késleltetett indítás



- nem

A késleltetett indítás deaktiválva van.

- igen

A késleltetett indítás engedélyezve van és minden program számára alkalmazható.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.





### A DOS légtelenítése

A folyékony folyamatvegyszerek adagoló rendszerei csak akkor tudnak megbízhatóan adagolni, ha nincs levegő a rendszerben.

Egy adagoló rendszert csak akkor kell légteleníteni, ha



- az adagoló rendszert először használja,
- a tartály ki lett-e cserélve,
- az adagoló rendszer teljesen leürült.

Győződjön meg a légtelenítés előtt arról, hogy folyamatvegyszerek tartályai kielégítően fel vannak-e töltve és a szivólándzsák a tartályra vannak-e csavarozva. Több adagolórendszer egyidejű légtelenítése nem lehetséges.

- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Légtelenítés DOS
  - ▶ DOS... (Az adagolórendszer neve)



Az adagolórendszer kiválasztásával automatikusan indul a légtelenítés. Ha az automatikus légtelenítés folyamatát egyszer elindította, többet nem lehet megszakítani.






- Válasszon ki egy adagolórendszert a  és  nyílombok segítségével.
- Indítsa el a légtelenítést az *OK* gombbal.



Az automatikus légtelenítés folyamata sikeresen lezárult, ha a következő üzenet jelenik meg a kijelzőn.

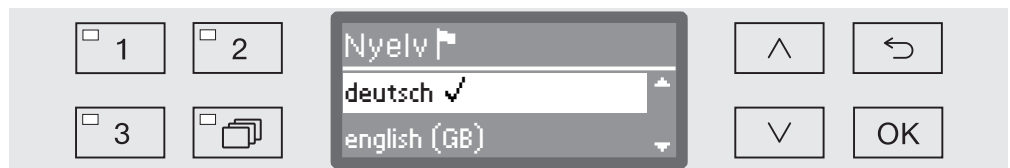


## Nyelv

A beállított nyelvre a kijelző számára van szükség.



- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - Beállítások 
  - Nyelv 

A zászlócska a Beállítások  és a Nyelv  menüpontok mögött a tájékozódást szolgálja arra az esetre, ha a beállított nyelvet nem értene.



A kijelző felsorolja a tárolt nyelveket. Az aktuálisan kiválasztott nyelvet egy pipa ✓ jelzi.

Gyárilag a német nyelv van előre beállítva.

- Válassza ki a kívánt nyelvet a  és  nyílombok segítségével.
- Mentse el a beállítást az **OK** gombbal.





Közvetlenül ezután átvált a kijelző a kiválasztott nyelvre.

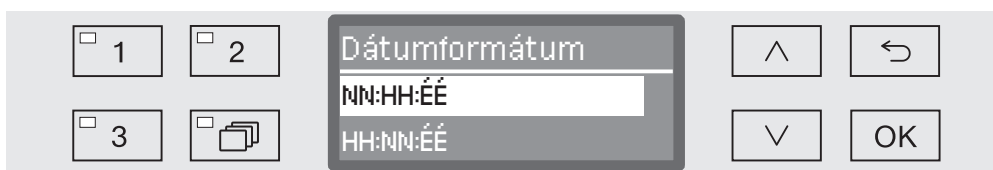
### Dátum



A megjelenítési formátum és a tényleges dátum kerül beállításra.

#### A dátumformátum kiválasztása

A dátumformátum kiválasztása meghatározza a kijelzőn és a folyamat-dokumentációban a megjelenítést.

- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Dátum
  - ▶ Dátumformátum






- A TT a napok,
- az MM a hónapok és
- a JJ az évek megadására szolgál.
- Válassza ki a  és  nyílombok segítségével a kívánt formátumot.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.




**A dátum beállítása**



A napi dátum a kiválasztott dátumformátumban kerül kijelzésre.


- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.





- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:

- ▶ Beállítások 
- ▶ Dátum
- ▶ Beállítás



- Állítsa be a  (növekvő)  (csökkenő) nyílombok segítségével a napot/hónapot és hagyja jóvá a bevitelt az *OK* gombbal.

Az *OK* megnyomása után a jelölés automatikusan tovább ugrik a következő beviteli lehetőségre. A visszaugrás nem lehetséges. Hibás bevitel esetén a folyamatot a  gombbal meg kell szakítani és meg kell ismételni.

- Állítsa be a  (növekvő)  (csökkenő) nyílombok segítségével a hónapot/napot és hagyja jóvá a bevitelt az *OK* gombbal.
- Az éveket a  (nagyobb) és a  (alacsonyabb) nyílombok segítségével állítsa be és a bevitelt tárolja az *OK* gombbal.

Az utolsó *OK* gombnyomással a dátum tárolásra kerül.

### Pontos idő





A pontos időre többek között a késleltetett indítás és a kijelzés számára van szükség. A megjelenítési formátum és a pontos idő kerül beállításra.

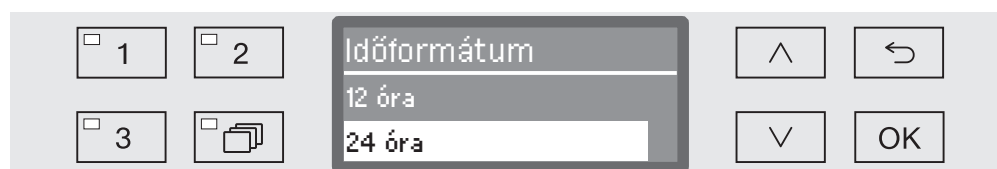
A nyári és a téli időszámítás között nem történik automatikus átállítás.

Igény esetén Önnek kell az átállítást elvégezni.

### Az időformátum kiválasztása

A következőkben a pontos idő kijelzőn megjelenő formátumának beállítása történik.

- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Pontos idő
  - ▶ Időformátum





- 12 óra

A pontos idő kijelzése 12 órás formátumban (de/du).





- 24 óra

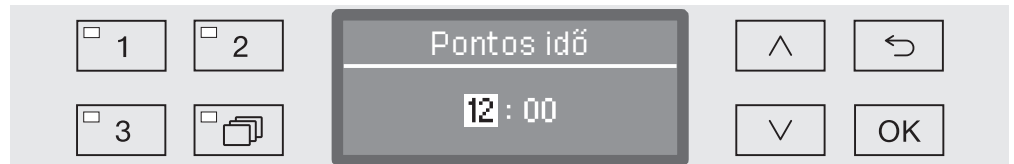
A pontos idő kijelzése 24 órás formátumban.



- Válassza ki a  és  nyílombok segítségével a kívánt formátumot.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.


## A pontos idő beállítás



A pontos idő beállítása annak beállított formátumában történik.

- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Pontos idő
  - ▶ Beállítás



- Állítsa be a  (növekvő)  (csökkenő) nyíl gombok segítségével az órákat és hagyja jóvá a bevitelt az *OK* gombbal.

Az *OK* megnyomása után a jelölés automatikusan tovább ugrik a következő beviteli lehetőségre. A visszaugrás nem lehetséges. Hibás bevitel esetén a folyamatot a  gombbal meg kell szakítani és meg kell ismételni.

- A perceket a  (nagyobb) és a  (alacsonyabb) nyíl gombok segítségével állítsa be és a bevitelt tárolja az *OK* gombbal.





Az utolsó *OK* gombnyomással a pontos idő tárolódik.

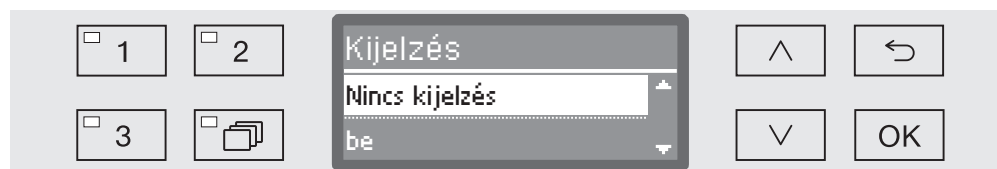
### Kijelző

Szükség esetén a tisztító automata az üzemszünetekben készenléti állapotba helyezhető.

- Ehhez egy opciót ki kell választani a pontos idő kijelzésére.
- Ezenkívül a Bővített beállítások/Kikapcsol x óra múlva alatt az automatikus lekapcsolást aktiválni kell és egy várakozási időt be kell állítani.

A beállított várakozási idő leteltét követően a tisztító automata készenléti állapotba kerül. A készenléti állapot során a tisztító automata bekapcsolva marad, a kijelzőn a pontos idő látható. Egy tetszőleges gomb megnyomásával a tisztító automata újra aktiválható.

- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automata a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Pontos idő
  - ▶ Kijelzés



- be



A beállított várakozási idő lefutását követően a tisztító automata tartósan készenléti állapotba kerül és a kijelzőn a pontos idő látható.

- be 60 másodpercre

A beállított várakozási idő leteltét követően a tisztító automata 60 másodpercre készenléti állapotba kerül. A készenléti állapot idejére a pontos idő jelenik meg a kijelzőn. A tisztító automata a 60 másodperc elteltével kikapcsolódik.





- Nincs kijelzés

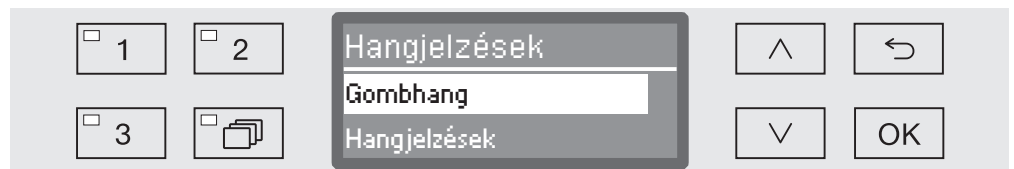
A tisztító automata a várakozási idő elteltével kikapcsolódik. A kijelzőn nem jelenik meg a pontos idő.

- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.

## Hangerő

Egy, a kezelőpultba beépített akusztikus jeladó, egy úgynevezett zümmögő hangjelző a következő helyzetekben akusztikus visszajelzést adhat:

- A kezelógombok megnyomása (gombhang)
- A program vége
- Rendszerüzenetek (útmutatások)
- Nyissa meg a rendszermenü-szintet azáltal, hogy a tisztító automatát a  gombbal először kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Beállítások 
  - ▶ Hangerő



- Hangjelzések

A hangjelzés hangereje a program végén és a rendszerüzenetek (figyelmeztetések) esetén.

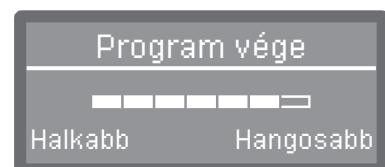
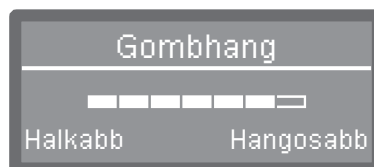
- Gombhang

A kezelógombok megnyomásakor megszólaló hangjelzés hangerejének beállítása.



- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével.

- Hagyja jóvá a kiválasztást az OK gombbal.

A Gombhang kiválasztást követően a hangerőt rögtön illesztheti. A Hangjelzések kiválasztásnál először meg kell határozni hogy melyik jelzéshez akarja a hangerőt illeszteni, a Jelzés, vagy a Program vége jelzéshez.



A hangerő fokozatát egy kijelzősáv mutatja. A legkisebb beállításban a zümmögő hangja ki van kapcsolva.

- Állítsa be a hangerőt a  (Hangosabb) és a  (Halkabb) nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az OK gombbal.

## Bővített beállítások

---

A Bővített beállítások menühöz az összes adminisztratív folyamat és beállítás hozzá van rendelve.

A hozzáférés a Bővített beállítások menühöz Pin-kóddal védett. Ha nem rendelkezik a pin-kóddal, forduljon egy megfelelő hozzáférési jogokkal rendelkező felhasználóhoz, vagy szakítsa meg a folyamatot a ↵ gombbal.

A struktúra áttekintésben minden olyan opcióhoz, amit tartósan be lehet állítani, egy  négyzet van hozzáfűzve.

### Bővített beállítások

- ▶ Kód
  - ▶ Jóváhagyás
    - ▶ Bővített beállítások
      - ▶ Letiltás
      - ▶ igen
    - ▶ Kód megváltoztatása
- ▶ Üzemi napló
  - ▶ Fogyasztás: víz
  - ▶ Fogyasztás: tisztítószer
  - ▶ Fogyasztás: öblítőszer
  - ▶ Üzemórák
  - ▶ Öblítési ciklusok
  - ▶ Szerviz intervallum
- ▶ Hőmérsékletegység
  - ▶ °C
  - ▶ °F
- ▶ Program eltolása
  - 1 Sf Special
  - 2 Sf Special Plus
  - 3 Vario Chem
- ▶ Kiegészítő funkciók
  - ▶ visszaállítás
  - ▶ Megnövelt vízmenny.
  - ▶ Köztes öblítés
  - ▶ Adagoló rendszerek
    - ▶ aktív
    - ▶ inaktív
    - ▶ Légtelenítés DOS
    - ▶ Koncentráció
    - ▶ Név megváltoztatása
  - ▶ Hőmérséklet / Idő
    - ▶ ...

- ▶ Programjövahagyás
  - ▶ Összes
  - ▶ Kiválasztás
    - ▶ ...
- ▶ Vízkeménység ⇨ 19
- ▶ Display kijelzés
  - ▶ Van-hőmérséklet
  - ▶ Kell-hőmérséklet
- ▶ Kijelző
  - ▶ Kontraszt
  - ▶ Fényerő
- ▶ Kikapcsol x óra múlva
  - ▶ igen
  - ▶ nem
- ▶ Gyári beállítás
  - ▶ visszaállítás
    - ▶ csak programbeállítások
    - ▶ Minden beállítás
    - ▶ nem
- ▶ Szoftververzió
  - ▶ EB ID XXXXX
  - ▶ EGL ID XXXXX
  - ▶ EZL ID XXXXX
  - ▶ EFU ID XXXXX
  - ▶ LNG ID XXXXX

## Bővített beállítások

### Kód

A Bővített beállítások menü átfogja a releváns funkciókat és rendszerbeállításokat, amikhez a gépi előkészítés területén kibővített ismeretekre van szükség. Ennek megfelelően a menühöz való hozzáférés egy négyjegyű számkód, egy pin-kód által behatárolható.

Egyes opciók zárolása, valamint több pin-kód egyidejű kiadása nem lehetséges.

⚠ A pin-kód elvesztése esetén a Miele vevőszolgálatnak kell egy új pin-kódot kiadni.

### A pin-kód megadása

Ha a Bővített beállítások menühöz való hozzáférés védve van, A menü választásakor felszólítja Önt a rendszer a pin-kód megadására.



Ha nem rendelkezik a pin-kóddal, forduljon egy megfelelő hozzáférési jogokkal rendelkező felhasználóhoz, vagy szakítsa meg a folyamatot a ↶ gombbal.

- Állítsa be ehhez a mindenkor számokat a ^ (nagyobb) és a v (alacsonyabb) nyíl gombok segítségével.
- Hagyja jóvá mindegyik számjegyet egyenként az OK gombbal.

Az OK gomb megnyomása után a jelölés automatikusan tovább ugrik a következő beviteli lehetőségre. A visszaugrás nem lehetséges. Hibás bevétel esetén a folyamatot a ↶ gombbal meg kell szakítani és meg kell ismételni. A bevitt számjegyeket egy \*-jel helyettesíti.

Ha valamennyi számjegyet korrekten vitte be, a menü szabaddá válik.

Hibás bevétel esetén megjelenik egy hibaüzenet:





- Nyugtázza az üzenetet az OK gombbal.

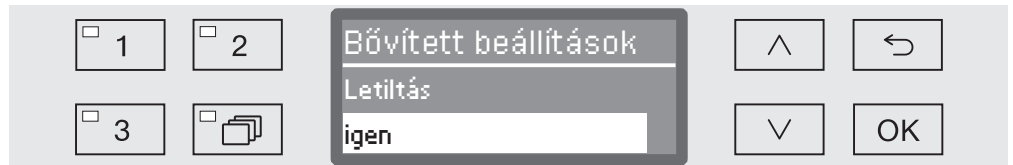
A hozzáférés zárolva marad és a kijelző visszaugrik a menüválasztásra.



### Engedélyezés

A következő funkció segítségével a Bővített beállítások menühöz a hozzáférés a pin-kód által védhető, ill. a védelem feloldható.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Kód
  - ▶ Jóváhagyás
  - ▶ Bővített beállítások





- Letiltás

A hozzáférés a menühöz Pin-kóddal zárva van.

- igen

A menü mindegyik felhasználó számára engedélyezett.

- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.



## Bővített beállítások

### A pin-kód módosítása



A PIN-kód egy négyjegyű számból áll és a felhasználó adja meg. 0-tól 9-ig minden számot lehet programozni.


⚠ Egy új PIN-kód kiadása esetén a régi kód felülíródik és ezáltal visszahozhatatlanul törlődik. A régi kód visszaállítása ezáltal lehetetlen.

A PIN-kód elvesztése esetén a Miele vevőszolgálatnak kell egy új PIN-kódot adnia.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Kód
  - ▶ Kód megváltoztatása



- Állítsa be ehhez a mindenkori számokat a  (nagyobb) és a  (alacsonyabb) nyílombok segítségével.
- Hagyja jóvá mindegyik számjegyet egyenként az *OK* gombbal.



Az *OK* gomb megnyomása után a jelölés automatikusan tovább ugrik a következő beviteli lehetőségre. A visszaugrás nem lehetséges. Hibás bevétel esetén a folyamatot a  gombbal meg kell szakítani és meg kell ismételni. A bevitt számjegyeket egy \*-jel helyettesíti.

Az utolsó számjegy jóváhagyásával az új Pin-kód elmentésre kerül.

### Üzemi napló

Az üzemi naplóban jegyzőkönyvezésre kerülnek a víz és a folyamat-vegyszerek fogyasztási adatai, valamint az üzemórák és a programfolyamatok. A gép teljes életciklusa regisztrálásra kerül.

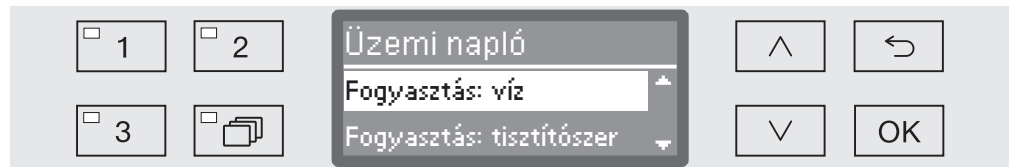
Ezenkívül a Miele vevőszolgálat az üzemi naplóban tárolhat egy ajánlást a minden esetben következő karbantartási időpontra vonatkozóan.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.

- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:

- ▶ Bővített beállítások

- ▶ Üzemi napló



- Fogyasztás: víz

A teljes vízfogyasztás kijelzése literben (l).

- Fogyasztás: tisztítószer

Az elfogyasztott folyékony mosogatószer kijelzése literben (l).

A por alakú tisztítószer nem regisztrálják.

- Fogyasztás: öblítőszer

A teljes öblítőszer-fogyasztás kijelzése literben (l).

- Üzemórák



Az összes üzemóra kijelzése.

- Programlefutás számláló

Valamennyi teljes programfolyamat összege. Az egyes programok között nem történik különbségtétel. A megszakított programok nem kerülnek számlálásra.

- Szerviz intervallum

A következő szerviz időpont dátuma (a Miele vevőszolgálat jegyzi be).

- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével és nyugtázza a választást az OK gombbal.

Az üzemi naplóból származó adatok nem módosíthatók.



- A menüt a  gombbal fejezze be.

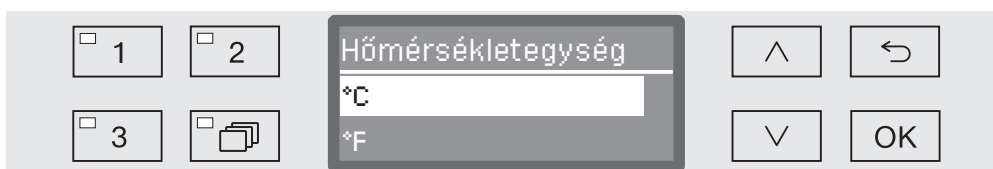
### A hőmérséklet mértékegysége

A program lefutása közben a hőmérsékletkijelzés a kijelzőn a programlépéstől függően kb. 2-5 másodpercenként aktualizálódik. Választhatóan kijelvezhető a hőmérséklet Celsius-fok-ban (°C), vagy Fahrenheit-fokban (°F).

Gyárilag a hőmérséklet mértékegysége °C-ra (Celsius-fok) van előre beállítva.

A hőmérséklet mértékegységének váltásakor, pl. °C-ról °F-ra, a beállított hőmérséklet automatikusan átszámításra kerül.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Hőmérsékletegység





- °C

A hőmérséklet kijelzése Celsius-fokban.

- °F

A hőmérséklet kijelzése Fahrenheit-fokban.

- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.

### A program eltolása: a programválasztó nyomógomb kiosztása

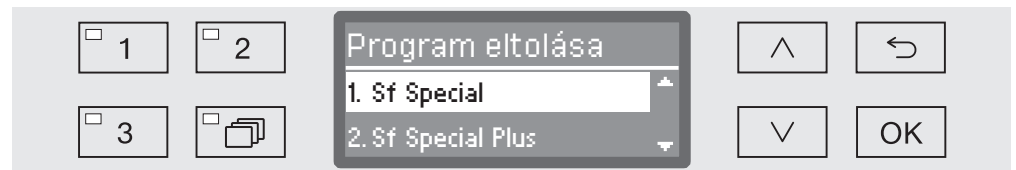
A programlistát igényei szerint rendezheti és eközben a három programválasztó nyomógombra  1,  2 és  3 tetszőlegesen oszthat ki programokat.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  $\odot$  gomb mellett a  $\leftarrow$  gombbal ismét bekapcsolja.

- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:

- ▶ Bővített beállítások

- ▶ Program eltolása



A programlistában minden engedélyezett program fel van sorolva (lásd ehhez a „Bővített beállítások / program engedélyezés“ fejezetet). A programválasztó nyomógombok kiosztása szempontjából azok programlistában elfoglalt helye döntő. Abban a programok 1-től n-ig vannak számozva. Az első három program van a programválasztó nyomógombokhoz hozzárendelve, pl.:

- 1. Sf Special a  1 programválasztó gombon
- 2. Sf Special Plus a  2 programválasztó gombon
- 3. Vario Chem a  3 programválasztó gombon
- 4. Öblítés
- stb.

- Válassza ki a  $\wedge$  és a  $\vee$  nyílombok segítségével azt a programot, amit el szeretne tolni.

- Hagyja jóvá a választását az OK érintőgombbal.

Most ezt a programot eltolhatja a listában.

- Mozgassa ehhez a programot a  $\wedge$  és a  $\vee$  nyílombok segítségével a kívánt pozícióba.

- Mentse el a programot az OK gombbal a kiválasztott pozícióba.

Az előzőleg erre a pozícióra tárolt program, valamint valamennyi következő program egy pozícióval lefelé tolódik.

Az eljárást akárhányszor megismételheti.



- A menüt a  $\leftarrow$  gombbal fejezze be.

### Kiegészítő funkciók

E menü segítségével tudja a meglévő programokat a speciális mosogatástechnikai követelményekhez és a használt tisztítandó eszközhöz igazítani, vagy valamennyi kiegészítő funkciót a gyári beállításokra visszaállítani.

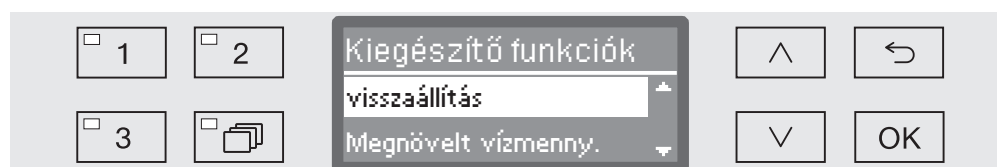
A programbeállítások módosításához további speciális ismeretekre van szükség a készülék működésével kapcsolatban, és ezért azt csak tapasztalt felhasználók vagy a Miele vevőszolgálat végezheti el.

Programváltoztatásokat csak a légzőkészülékek és légzésvédő maszkok gyártójával, illetve a Miele-vel egyeztetve hajthat végre.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.

- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:

- ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Kiegészítő funkciók



- visszaállítás

Az összes, a kiegészítő funkciók alatt beállított paraméter a gyári beállításra kerül visszaállításra.

- Megnövelt vízmenny.

A vízmennyiség valamennyi program számára történő megnövelése.

- Köztes öblítés



Valamennyi, erre az opcióra tervezett program egy köztes öblítési lépéssel kerül kibővítésre (lásd a programtáblázatot).

- Adagoló rendszerek

Az adagolórendszereket légteleníteni kell és át kell nevezni.

- Hőmérséklet / Idő

A hőmérsékletet és a tartási időt a Tisztítás, vagy a Utóöblítés programblokkok számára illeszteni kell.

- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével és nyugtázza a választását az OK gombbal.

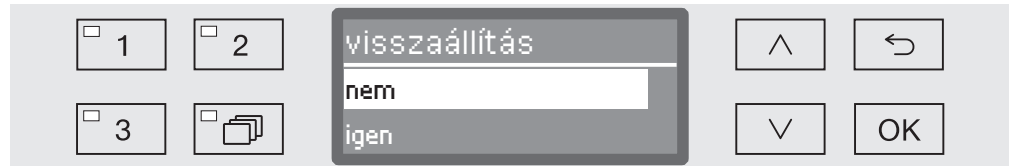
A további eljárás az ezt követő fejezetekben van leírva.

### Visszaállítás

Fennáll a lehetősége kiegészítő funkciókban módosított paraméterek gyári beállításra történő visszaállítására.

...

▶ visszaállítás



- nem

A módosított paraméterek megmaradnak.

- igen

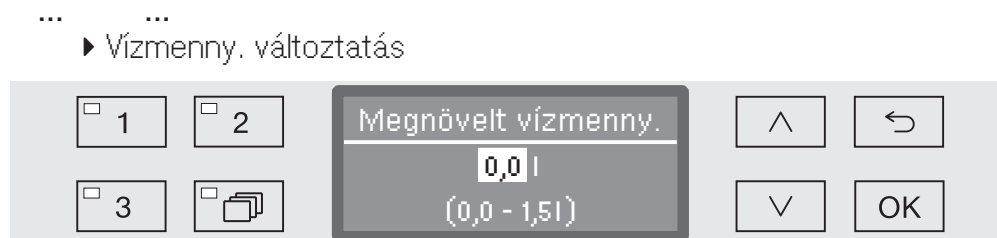
Valamennyi kiegészítő funkció paraméterei a gyári beállításra kerülnek visszaállításra.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.

## Bővített beállítások

### Megnövelt vízmennyiség

A vízmennyiség megnövelésének akkor van értelme, ha a tisztítandó eszköz szerkezete sok vizet köt le, az eszközök erősen szennyeződtek, vagy ha a szennyeződés fajtája (pl. vér) és az alkalmazott folyamatvegyszer miatt erős habképződéssel kell számolni. A kiegészítő vízmennyiség az alkalmazott kosarak vagy kocsik kivételétől, a szennyeződés fajtájától és a tisztítandó eszközöktől függ.

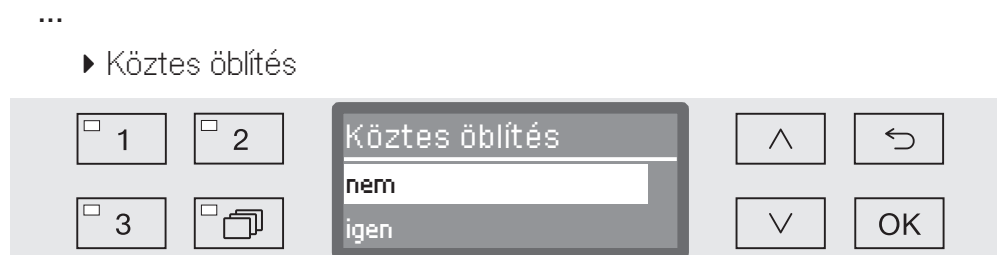


A vízmennyiség 0,5 l-es fokozatokban módosítható. A legelső sorban van megadva a lehetséges beállítási tartomány.

- Módosítsa a vízmennyiséget a  $\wedge$  (nagyobb) és a  $\vee$  (alacsonyabb) nyílombok segítségével.
- Mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

### köztes öblítés

Opcionálisan egyes programokat ki lehet bővíteni egy köztes öblítési lépéssel (lásd a programtáblázatot).



- nem

A kiegészítő köztes öblítési blokk deaktiválva van.

- igen

A kiegészítő köztes öblítési blokk valamennyi program számára aktiválva van.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.



### Adagolórendsze- rek

A következőkben az egyes adagoló rendszereket valamennyi program számára aktiválhatja, vagy deaktiválhatja.

...

▶ Adagolórendszer

▶ DOS... (Az adagolórendszer neve)



- aktív

A kiválasztott adagoló rendszer aktiválva van. Az adagolás a tervezett mosogatási blokkokban történik (lásd a programtáblázatokat).

- inaktív

A kiválasztott adagoló rendszer valamennyi program számára deaktiválva van.

■ Válasszon ki egy opciót a ^ és v nyílombok segítségével.

■ Tárolja a beállítást az OK gombbal.

Aktivált adagolórendszerek esetében (aktív választás) kiegészítőleg a következő opciók állnak rendelkezésre:

- Légtelenítés DOS

Légtelenítse az adagoló rendszert.

- Koncentráció

Az adagolási koncentrációt be kell állítani. A beállítás minden program számára érvényes.

- Név megváltoztatása

az adagoló rendszer nevét módosítani kell.

DOS2 öblítő esetén csak az Koncentráció opció kerül kijelzésre.

## Bővített beállítások

A DOS légtelenítése

A folyékony folyamatvegyeszeres adagoló rendszerei csak akkor tudnak megbízhatóan adagolni, ha nincs levegő a rendszerben.

Egy adagoló rendszert csak akkor kell légteleníteni, ha

- az adagoló rendszert először használja,
- a tartály ki lett-e cserélve,
- az adagoló rendszer teljesen leürült.

Győződjön meg a légtelenítés előtt arról, hogy folyamatvegyeszeres tartályai kielégítően fel vannak-e töltve és a szívólándzsák a tartályra vannak-e csavarozva. Több adagolórendszer egyidejű légtelenítése nem lehetséges.

...

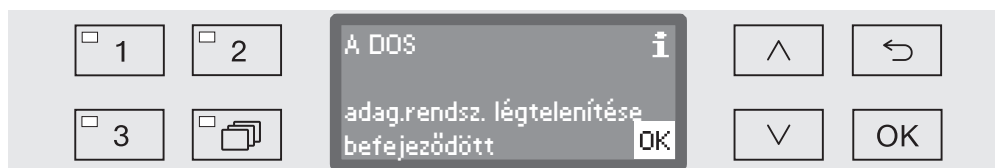
- ▶ Adagolórendszer
  - ▶ DOS\_
    - ▶ Légtelenítés DOS



Az adagolórendszer kiválasztásával automatikusan indul a légtelenítés. Ha az automatikus légtelenítés folyamatát egyszer elindította, többet nem lehet megszakítani.

- Válasszon ki egy adagolórendszert a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével.
- Indítsa el a légtelenítést az *OK* gombbal.

Az automatikus légtelenítés folyamata sikeresen lezárult, ha a következő üzenet jelenik meg a kijelzőn.



### Koncentráció

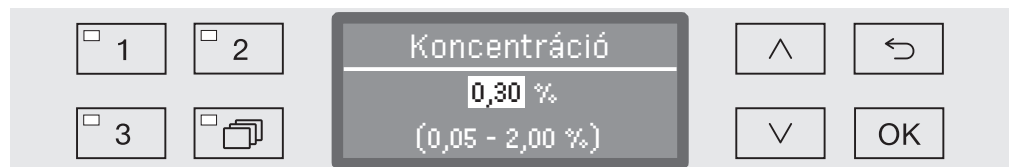
Az adagolási koncentrációt a folyékony tisztítószer számára pl. gyártóváltás esetén valamennyi program számára egyszerre be lehet állítani.

Az adagolási koncentrációt a gyártói adatoknak, ill. az előkészítési eredménnyel szembeni követelményeknek megfelelően be kell állítani.

Az automata folyékony tisztítószer fogyasztása az üzemi naplóban jegyzőkönyvezésre kerül (lásd a „Bővített beállítások / üzemi napló“ fejezetet).

...

- ▶ Adagoló rendszerek
  - ▶ DOS\_
    - ▶ Koncentráció



Az adagolási koncentrációt 0,01-es lépésekben lehet beállítani. A legelső sorban van a lehetséges beállítási tartomány megadva.

- Állítsa be a koncentrációt a  $\wedge$  (nagyobb) és a  $\vee$  (alacsonyabb) nyíl-gombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.

## Bővített beállítások

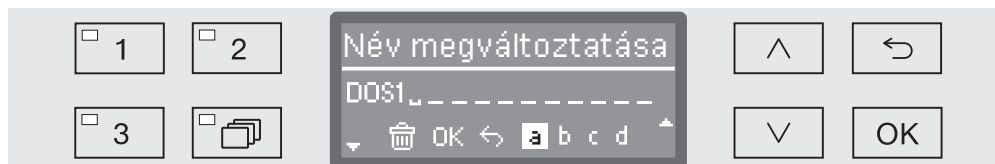
A név módosítása Szükség esetén a „DOS1“, stb. adagoló rendszerek megnevezéseit egy kiegészítéssel, mint pl. „DOS1 tisztítószer“ ki lehet bővíteni. A „DOS“ jelölést a hozzátartozó számmal nem lehet módosítani.

Egy esetleges későbbi vevőszolgálati esetre dokumentálja a gyári beállítások minden módosítását.

Ha az opciót








- Név megváltoztatása

kiválasztotta, a kijelző a következő nézetre vált:



A középső sorban jelenik meg az aktuális név. Ez módosítható az alsó sor menüpontjaival. A legfelső sor nevezi meg az alsó sorból a mindenkor kiválasztott menüpontot.

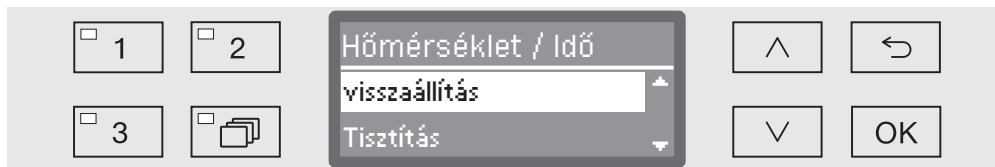
A nevek legfeljebb 15 karakterből, beleértve a szóközöket is, állhatnak. A következő opciók állnak a megnevezéshez rendelkezésre:

- Betűk A-tól Z-ig, ahol minden új szó automatikusan nagybetűvel kezdődik.
- Számok 0-tól 9-ig.
- Szóközök \_.
- A -piktogram kiválasztása törli a kijelzett név mindenkor utolsó pozícióját.
- Az  piktogram kiválasztásával a kijelzőn tárolódik a név. A kijelző azután visszavált a kiindulási menübe.
- A  piktogram a kijelzőn, ill. a  gomb a folyamatot lezárja a névmódosítás mentése nélkül. A kijelző visszavált a kiindulási menübe.
- Irányítsa a kurzort a  (balra) és  (jobbra) nyílombok segítségével a kívánt menüpontra.
- Hagyjon jóvá minden választást egyenként az  gombbal.

**Hőmérséklet / Idő** A következőkben lehetőség van arra, hogy egyes programoknál a tisztítási és utánöblítési fázisban beállítsa a hőmérsékletet és a tartási időt.

...

▶ Hőmérséklet / Idő



- visszaállítás

Valamennyi program paraméterei a gyári beállításra kerülnek visszaállításra.

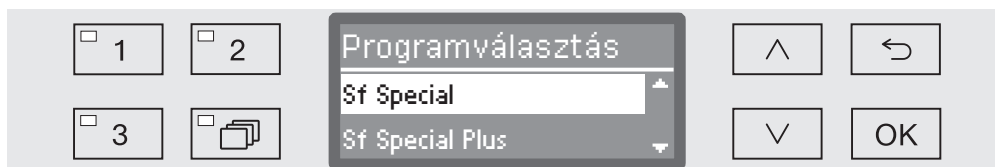
- Tisztítás

A hőmérséklet és a tartási idő beállítása erre a programblokkra.

- Utóöblítés

A hőmérséklet és a tartási idő beállítása erre a programblokkra.

- Válasszon ki egy opciót a ^ és v nyílombok segítségével, és hagyja jóvá az OK gombbal.

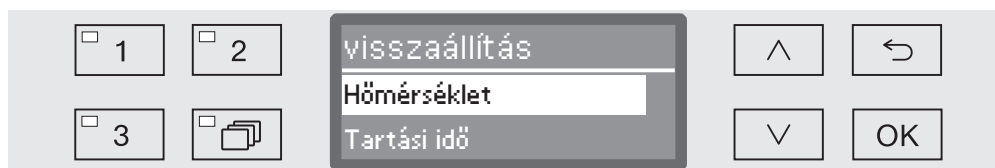


- Ezt követően válasszon ki egy programot a ^ és v nyílombok segítségével, és hagyja jóvá az OK gombbal.

A visszaállítás választással a kiválasztott program a gyári beállításra áll vissza, és a menü befejeződik.

## Bővített beállítások

Ha a Tisztítás vagy a Utóöblítés blokkot választja ki, a következő beállításokat lehet elvégezni:





- Hőmérséklet / Utóöblítési hőmérséklet  
A hőmérséklet beállítása a kiválasztott mosogatási blokkra.
- Tartási idő  
A tartási idő beállítása a kiválasztott mosogatási blokkra.
- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével, és hagyja jóvá az *OK* gombbal.

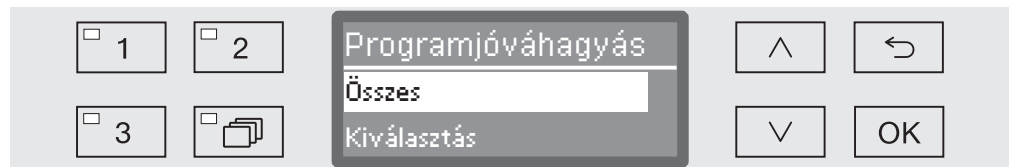
A programok beállítása 1-es lépésekben történik. A legalsó sorban van megadva a lehetséges beállítási tartomány.

A folyamatvegszerek adagolása a gyárilag beállított adagolási hőmérsékleten történik. Ha a mosogatási blokkban folyamatvegszert adagolását tervezik, akkor a beállítható minimális hőmérséklet az adagolási hőmérsékletnek felel meg. Ha ez nem lehetséges, alacsonyabb értéket kell beállítani.

- Állítsa be az értéket a  $\wedge$  (nagyobb) és a  $\vee$  (alacsonyabb) nyílombok segítségével.
- Mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

### Program engedélyezése

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Programjövahagyás



- Összes

Minden program engedélyezve van.

- Kiválasztás

Egy programválaszték áll rendelkezésre.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével és nyugtázza a választását az OK gombbal.

A Kiválasztás opció megnyit egy listát az összes programmal.



A programválasztás többszörös választással történik. A kijelzőn minden program elé van egy négyzet  helyezve. Ha a program engedélyezve van, abban látható egy pipa . A zárolt programokat üres négyzet jelöli.

- A programok engedélyezése, vagy zárolása a  $\wedge$  és a  $\vee$  nyílombokkal és az OK gombbal való kiválasztás révén történik.
- A kiválasztás elmentéséhez válassza az átvenni opciót a lista végén és hagyja jóvá azt az OK gombbal.

### Vízkeménység



Ennek a menünek a segítségével a vízlágyító berendezést a vezetékes víz keménységére programozhatja.

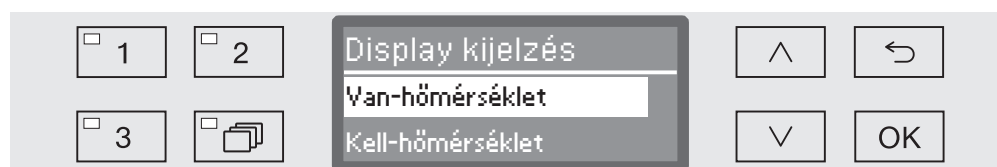
A további eljárás a „Vízlágyító berendezés“ fejezetben van leírva.

### Kijelző: hőmérséklet

A programfutás közben a kijelzőn keresztül a mosogatótér hőmérsékletét le lehet kérdezni.

Vagy az aktuális tényleges hőmérséklet, vagy a futó mosogatási blokk számára előírt névleges hőmérséklet jelezhető ki.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Display kijelzés





- Van-hőmérséklet

Az aktuális tényleges hőmérséklet kijelzése.

- Kell-hőmérséklet

A futó mosogatási blokk számára tervezett névleges hőmérséklet kijelzése. Ha nincs megadva hőmérséklet, egy szaggatott vonal --- jelenik meg.



Egy program futása közben egységesen mindkét beállítás Hőmérséklet-ként jelenik meg. A tényleges és a névleges hőmérséklet nincs megkülönböztetve.

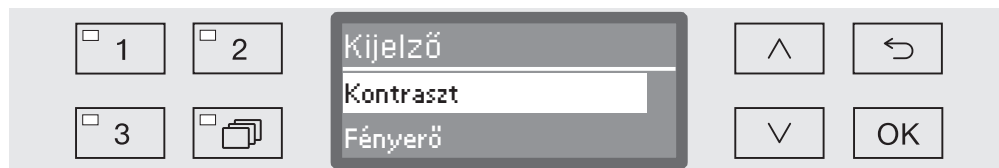
- Válasszon ki egy opciót a  és  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az *OK* gombbal.



### Kijelző: fényerő és kontraszt

Ennek a menünek a segítségével a kijelző fényereje és kontrasztja állítható be.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Kijelző



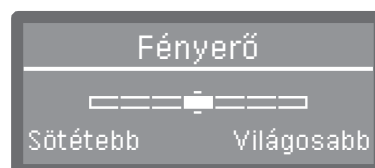
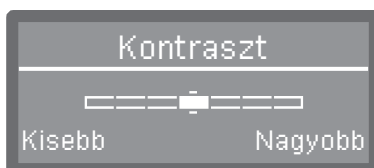
- Kontraszt

Kontraszt beállítása.

- Fényerő

Fényerő beállítása.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyíl gombok segítségével.
- Hagyja jóvá a kiválasztást az OK gombbal.



A kontrasztot és a fényerőt egy kijelzősávval lehet a kijelzőn beállítani.

- Igazítsa a beállítást a  $\wedge$  (Nagyobb/Világosabb) és  $\vee$  (Kisebb/Sötétebb) nyíl gombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az OK gombbal.

### Lekapcsolási késleltetés

Ha a tisztító automatát nem használja a beállított ideig, az készenléti állapotba kerülhet, vagy automatikusan kikapcsolódhat.

**Készenléti állapot** A készenléti állapot során a tisztító automata bekapcsolva marad, a kijelzőn a pontos idő látható. Egy tetszőleges gomb megnyomásával a tisztító automata újra aktiválható.

- A készenléti állapot aktiválásához a Bővített beállítások/Kikapcsol x óra múlva alatt az automatikus lekapcsolás funkciót aktiválni kell és egy várakozási időt be kell állítani.
- Ezenkívül a Beállítások | /Pontos idő/Kijelzés alatt egy opciót ki kell választani a pontos idő kijelzésére.

A beállított várakozási idő leteltét követően a tisztító automata készenléti állapotba kerül.



**Automatikus ki-kapcsolás funkció** Energiatakarékosság céljából az automatikus kikapcsolási funkciót aktiválni kell. Ha a tisztító automatát a beállítható ideig nem használja, akkor az automatikusan kikapcsolódik.

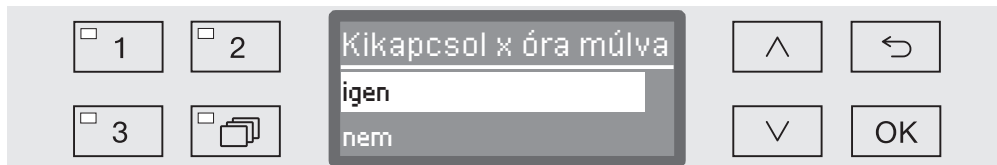
- Az automatikus kikapcsolási funkció aktiválásához először a Bővített beállítások/Kikapcsol x óra múlva alatt a funkciót aktiválni kell és be kell állítani egy várakozási időt.
- Ezután Beállítások | /Pontos idő/Kijelzés alatt a Nincs kijelzés opciót ki kell választani.

A tisztító automata a várakozási idő elteltével automatikusan kikapcsolódik.

- A  gombbal kapcsolja be ismét a tisztító automatát.

### A lekapcsolási késleltetés aktiválása

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Kikapcsol x óra múlva



- igen

Az Auto-Off funkció aktiválva van. Be kell állítani egy várakozási időt, ami után az automatikus kikapcsolásnak meg kell történni.

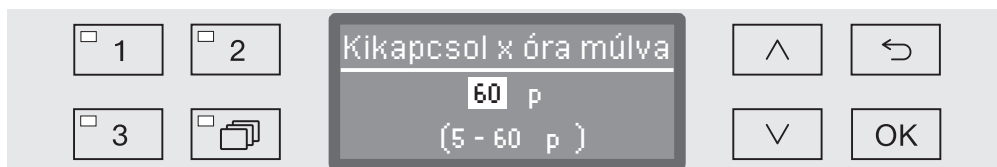
- nem

Az Auto-Off funkció deaktiválva van.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az OK gombbal.

### A várakozási idő beállítása

Ha kiválasztotta a igen opciót, következőként a várakozási időt kell beállítani, aminek a letelte után a kikapcsolásnak meg kell történni.



A várakozási időt 5 perces lépésekben lehet beállítani. A legalsó sorban van megadva a lehetséges beállítási tartomány.

- Állítsa be a várakozási időt a  $\wedge$  (nagyobb) és a  $\vee$  (alacsonyabb) nyílombok segítségével.
- Tárolja a beállítást az OK gombbal.

### Szoftverváltozat

Ezen a menün keresztül az egyes vezérlőelemek szoftverváltozatát le tudja kérdezni. Ezekre pl. vevőszolgálati esetben lehet szüksége.



A további eljárás a „Miele vevőszolgálat“ fejezetben van leírva.

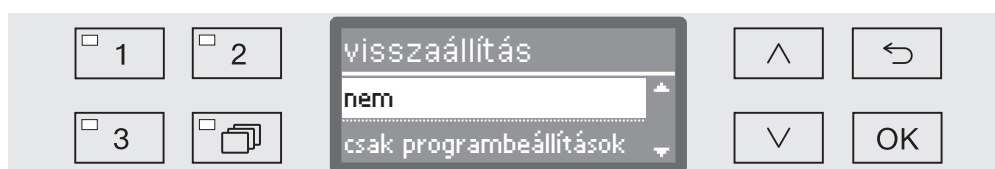
## Bővített beállítások

### Gyári beállítások

Igény esetén valamennyi módosított paramétert ismét vissza lehet állítani a gyári beállításokra. A vezérlés paramétereit és a programbeállításokat külön kell beállítani.

A gyári beállításokat csak a vevőszolgálattal egyszetve szabad visszaállítani.

- Nyissa meg a Bővített beállítások menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Gyári beállítás
  - ▶ visszaállítás



- nem

A módosított paraméterek megmaradnak.

- csak programbeállítások

Valamennyi programbeállítás visszaállításra kerül.

A szabad tároló helyekre rögzített programok változatlanul maradnak.

- Minden beállítás

Valamennyi vezérlő paraméter, beleértve az adagolási mennyiségeket és a vízkeménységet, visszaállításra kerül.

- Válasszon ki egy opciót a  $\wedge$  és  $\vee$  nyílombok segítségével.
- Hagyja jóvá a kiválasztást az OK gombbal.

A tisztító automatát ezt követően újra kell indítani.

### Valamennyi beállítás

A Minden beállítás választással az újraindítást követően felszólítja Önt a rendszer, hogy az alapvető paramétereket, mint pl. nyelv, dátum, pontos idő, vízkeménység, stb. ismételtén vigye be.

- Vigye be a nyelvet, a dátumot, a pontos időt, stb.

Az utolsó bevittelal valamennyi paraméter tárolódik és a gyári beállítások újra visszaállítása befejeződik. A kijelző vált és az utoljára választott programot mutatja.

### Karbantartás

A rendszeres karbantartásokat **1000 üzemóra után, vagy évente legalább egyszer** a Miele ügyfélszolgálatának vagy egy megfelelően képzett szakembernek kell elvégeznie.

A karbantartás a következő pontokat és működési ellenőrzéseket foglal magában:

- kopóalkatrészek kicserélése
- elektromos biztonsági ellenőrzés a nemzeti előírások szerint (pl. VDE 0701, VDE 0702)
- ajtómechanika és ajtó tömítés
- csavarkötések és csatlakozók a mosogatótérben
- víz be- és elvezetése
- belső és külső adagolórendszerek
- mosogatókarok
- Szűrőkombináció
- gyújtóedény ürítőszivattyúval és visszacsapó szeleppel
- minden kocsi, kosár, modul és betét
- a komponensek vizuális- és funkcióellenőrzése
- elektrotermikus mérés (opcionálisan kérésre)
- tömítettség-vizsgálat
- minden, a biztonság szempontjából fontos mérőrendszer
- biztonsági berendezések

### A mosogatótér szűrőinek tisztítása

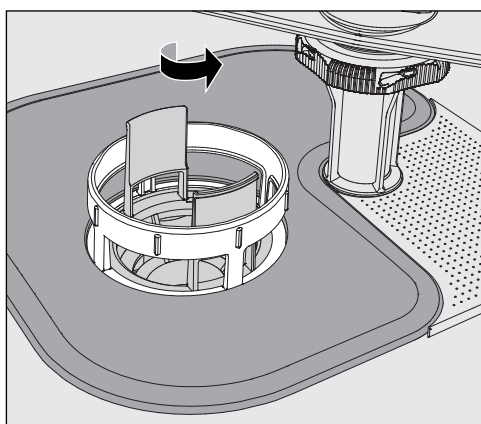
A mosogatótér fenekén lévő szűrők megakadályozzák, hogy a durva szennyeződések a keringető rendszerbe kerüljenek. A szűrők a szennyeződések által eltömődhetnek. Ezért a szűrőket naponta ellenőrizni kell és ha szükséges ki kell tisztítani.

⚠ Az eltömődött vízvezetékek okozta károk.

Beillesztett szűrők nélkül a szennyeződések a tisztítógép vízciklusába kerülnek. A szennyező részecskék eltömíthetik a fúvókákat és a szelepeket.

Csak akkor indítsa el a programot, ha a szűrőket behelyezték.

Ellenőrizze a szűrők helyes illeszkedését, ha a szűrőket a tisztítás után kicserélte.

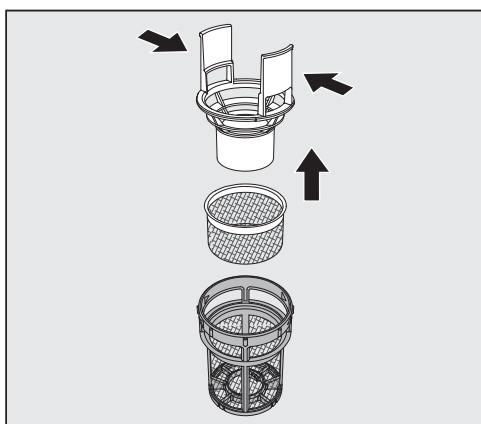


⚠ Az éles és hegyes tárgyak sérülést okozhatnak.

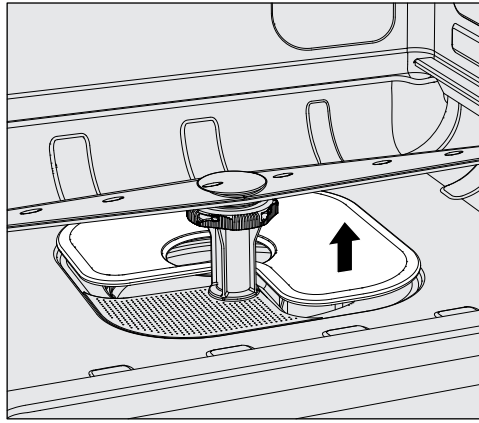
A szűrők által megtartott éles vagy hegyes tárgyak, mint pl. üvegszilánkok, fémgorgács, stb. sérülést okozhatnak. Különösen a kicsi üvegszilánkokat nem lehet mindig azonnal észrevenni a szitán.

A szűrőket nagyon óvatosan tisztítsa meg.

- Csavarja ki a mikrofinom szűrőt a nyíl irányába, és vegye ki a durvaszűrővel együtt.



- Nyomja össze a fogantyúkat, és felfelé húzva távolítsa el a durvaszűrőt.
- Távolítsa el a finomszűrőt, amely lazán fekszik a durvaszűrő és a mikrofinom szűrő között.



- Utoljára vegye ki a felületi szűrőt.
- Tisztítsa meg a szűrőket.
- Helyezze vissza a szűrőkombinációt fordított sorrendben. Ügyeljen arra, hogy ...
  - ...a felületi szűrőnek egyenletesen kell a mosogatótér aljára felfeküdnie.
  - ...a durvaszűrőnek szilárdan a helyére kell kattannia a mikroszűrőben.
  - ...a mikrofinom szűrőnek ütközésig meghúzva kell lennie.

### A szórókarok ellenőrzése és tisztítása

Előfordulhat, hogy a mosogatókarok fúvókái eltömődnek – különösen akkor, ha a szűrők a mosogatótérben nincsenek megfelelően bepatintva, és így a durva szennyeződések a mosóvíz keringési rendszerébe juthatnak.

A mosogatókarokat ezért naponta kell vizuálisan ellenőrizni az esetleges szennyeződések szempontjából.

- Ehhez vegye ki a kocsikat, ill. kosarakat.
- Ellenőrizze vizuálisan a mosogatókarok esetleges szennyeződéseit és az eldugult fúvókákat.
- Ellenőrizze ezenkívül, hogy a mosogatókarokat könnyen lehet-e elforgatni.

⚠ A nehezen járó vagy elakadt mosogatókarokat nem szabad tovább használni.

Forduljon ilyen esetekben a Miele vevőszolgálathoz.

### A szórókarok tisztítása

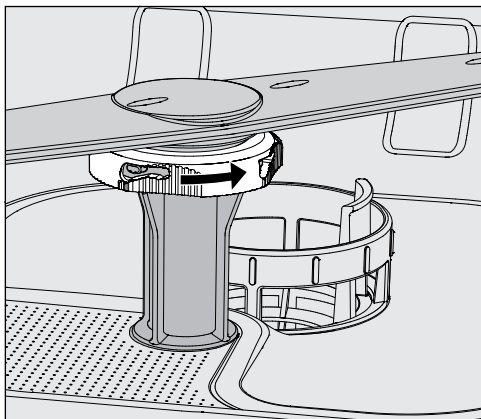
A tisztításhoz a gép szórókarjait, valamint a kocsikét és kosarakét a következők szerint le kell szerelni:

- Vegye ki a kocsikat, ill. kosarakat a gépből.

A gép felső mosogatókarja egy dugós csatlakozóval van rögzítve.

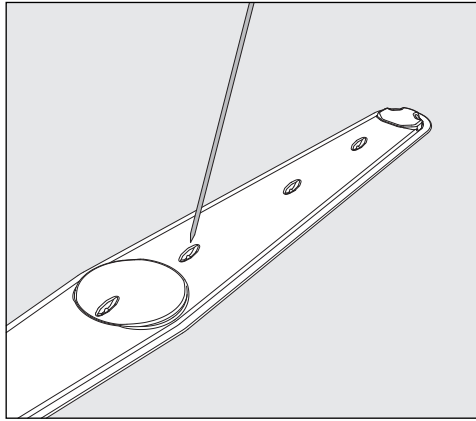
- Húzza le lefelé a gép felső mosogatókarját.

A gép alsó szórókarja és a kocsik és kosarak szórókarjai bajonettzárak.



- Oldja meg a bordázott bajonettzárakat úgy, hogy a nyíl irányában ütközésig elcsavarja azokat.
- Azután a szórókarokat felfelé, ill. lefelé húzhatja le.





- Nyomja be a szennyeződéseket egy hegyes tárggyal a mosogatókarba.
- Öblítse ki jól azt követően a mosogatókart folyó víz alatt.

⚠ A szórókarok mágnesein nem szabad fémes tárgyaknak, vagy mosogatni való maradványoknak tapadni.  
Távolítson el minden fémes tárgyat a mágnesekről.

- Ellenőrizze a szórókarok csapágyazásainak látható kopását.

Ha látható kopási jelenségek vannak a csapágyazásokon, az hosszú távon a szórókarok működését károsan befolyásolhatja.  
Forduljon ilyen esetekben a Miele vevőszolgálatához.

- Helyezze be a tisztítást követően a szórókarokat ismét.
- Ellenőrizze a szerelés után, hogy a szórókarok könnyen elforgathatók-e.

A kocsik és kosarak szórókarjai egy-egy számmal vannak megjelölve, amely a bajonettzárok területén a vízbevezető csövekbe is bele van bélyegezve, pl. 03. Ügyeljen a szerelés során arra, hogy a számok a szórókarokon a vízbevezető csöveken lévő számokkal megegyezzenek.

### A tisztító automata takarítása

⚠ A tisztító automatát és annak közvetlen környezetét nem szabad tisztítás céljából lelocsolni, pl. víztömlővel vagy nagynyomású mosóval.

⚠ Ne használjon szalmiák tartalmú tisztítószeret, valamint nitro- és műgyanta hígítót!  
Ezek a szerek károsíthatják a felületeket.

### A kezelőpult tisztítása

⚠ A kezelőpult tisztításához ne használjon súroló szert és univerzális tisztítót.  
Ezek a vegyi összetételük miatt az üveg és kerámia felületeken, valamint a rányomtatott kezelőgombokon jelentékeny sérüléseket okozhatnak.

- A kezelőpultot egy nedves kendővel és kézi mosogatószerrel, vagy egy nem súroló rozsdamentes acél tisztítószerrel tisztítsa meg.
- A kijelző és a műanyag alsó részének tisztítására kereskedelemben kapható üveg-, vagy műanyagtisztító szerek használhatók.
- A letörülő fertőtlenítés számára a gyártó által ajánlott és listázott szert használjon.

### Az ajtó tömítés és az ajtó tisztítása

- A szennyeződések eltávolítása érdekében az ajtó tömítést rendszeresen törölje át egy nedves kendővel.  
A sérült vagy a tömítetlen ajtó tömítést cseréltesse ki a Miele ügyfélszolgálatával.
- Távolítsa el az esetleges szennyeződések az ajtó oldalairól és a pántjairól.
- Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves kendővel a lábazati lemezt az ajtó alatt.

### A mosogatótér tisztítása

A mosogatótér majdnem teljes mértékben öntisztuló. Ha mégis lerakódások képződnének, forduljon a Miele ügyfélszolgálatához.

### A készülék előlapjának tisztítása

- A rozsdamentes acél felületet csak egy nedves kendővel és kézi mosogatószerrel, vagy egy nem dörzsölő rozsdamentes acél tisztítószerrel tisztítsa meg.

### Az újbóli szennyeződés elkerülése

- A rozsdamentes acél felületek pl. ujjnyomok általi, gyors újraszennyeződésének elkerülésére befejezésül lehet egy rozsdamentes acél ápolószert használni.

### **Az eszköztartók ellenőrzése**

A kosarak és betétek megfelelő működésének biztosítása érdekében minden használat előtt ellenőrizni kell ezeket.

A következő pontokat kell ellenőrizni:

- A kosarak görgői kifogástalan állapotban vannak-e, és stabilan rögzülnek-e a kosáron?
- Megvannak-e a vízcsatlakozó csonkok, és sértetlenek-e?
- Az állítható magasságú vízcsatlakozó csonkok a megfelelő magasságba vannak-e állítva, és szilárdan vannak-e felszerelve?

amennyiben megvannak:

- A mosogatókarok szabadon forognak?
- Nincsenek-e eltömődve a mosogatókarok fúvókái, lásd a „Mosogatókar tisztítása“ című fejezetet?

ha rendelkezésre állnak sűrített levegős tartályok:

- A gyorscsatlakozók tömítései épek?



## Hibaelhárítás

A következő hibaelhárítási javaslatok segítenek abban, hogy megtalálja az üzemzavar okát és elhárítsa azt. Ügyeljen azonban arra, hogy:

⚠ javításokat csak a Miele vevőszolgálat végezhet.  
Szakszerűtlen javítások következtében a felhasználó komoly veszélyeknek lehet kitéve.

Az ügyfélszolgálat sürgősen történő hívásának elkerülése érdekében egy hibaüzenet fellépésekor először ellenőrizni kell, hogy a hiba nem a működési feltételek hiányából fakad-e.

### Műszaki hibák és üzenetek

Probléma	Ok és elhárítás
<b>A kijelző és valamennyi LED sötét.</b>	A tisztító automata nincs bekapcsolva. ■ A  gombbal kapcsolja be a tisztító automatát.
	A biztosítók oldottak ki. ■ Vegye figyelembe az adattáblán a biztosító legkisebb értékét. ■ Kapcsolja be ismét a biztosítókat. ■ A biztosítók ismétlődő kioldása esetén értesítse a Miele vevőszolgálatot.
	A hálózati csatlakozó nincs bedugva. ■ Dugja be a hálózati csatlakozót.
<b>A tisztító automata magától kikapcsolt.</b>	Nem üzemzavar! Az Auto-Off a tisztító automatát egy megadott várakozási idő után automatikusan kikapcsolja, hogy energiát takarítson meg. ■ A  gombbal kapcsolja be ismét a tisztító automatát.
<b>A kijelzőn a pontos idő jelenik meg.</b>	Nem hiba! A tisztító automata készenléti állapotban van. ■ Nyomjon meg egy tetszőleges gombot a tisztító automata reaktiválásához.
<b>Program vége van a kijelzőn és nem lehet programot kiválasztani, vagy indítani.</b>	Nem hiba! ■ Nyissa ki és zárja be az ajtót. Eközben a tisztító automatának bekapcsolva kell lenni.
<b>Hálózat-kimaradás üzem közben</b>	Ha egy programfutás közben átmeneti hálózat-kimaradás következik be, nem szükséges intézkedni. A program a megszakítástól folytatódik. Ha a hálózat-kimaradás ideje alatt a hőmérséklet a mosogatótérben egy a programblokk számára szükséges minimális érték alá esik, a programblokk megismétlésre kerül. ≥ 20 órás hálózat-kimaradás esetén a teljes program megismétlésre kerül.

Probléma	Ok és elhárítás
<b>Víz a nyomástartó edényben</b>	<p>A nyomástartó edényben lévő víz lehetséges okai pl.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a sűrített levegő megnövekedett páratartalma miatt kondenzvíz képződött</li> <li>- meghibásodott a kivitelező által telepített sűrített levegős rendszer, pl. a vízleválasztónál</li> <li>- kondenzvíz a kivitelező által kialakított sűrített levegős vezetékben</li> <li>- a betét meghibásodott tömítései</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze a sűrített levegős rendszert, hogy megfelelően működik-e, és nincsenek hibák.</li> <li>■ A betét ellenőrzését és karbantartását a Miele vevőszolgálatával végeztesse el.</li> </ul>
Következő karbantartás:	<p>Nem hiba!</p> <p>A Miele vevőszolgálat tárolt a következő karbantartási időpontra egy ajánlást.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Egyeztessen egy karbantartási időpontot a Miele vevőszolgálattal.</li> </ul>

### Adagolás / Adagoló rendszerek

⚠ Vigyázat a folyamatvegyszerekkel való bánás során!  
 Valamennyi folyamatvegyszer esetén figyelembe kell venni a gyártó biztonsági előírásait és a biztonsági adatlapokat.


Probléma	Ok és elhárítás
<b>A por alakú mosogatószerek tartályában a programfolyamat után még tisztítószert maradványok vannak beragadva.</b>	<p>A por alakú tisztítószerek tartálya a betöltéskor még nedves volt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Csak száraz tartályba töltsse bele a por alakú mosogatószert.</li> </ul> <p>A por alakú mosogatószer fedelét mosogatni való blokkolta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rendezze el a mosogatni valót úgy, hogy a tartályfedél ki tudjon nyílni.</li> </ul>
<b>A por alakú mosogatószer fedelét nem lehet lezárni.</b>	<p>Leragadt mosogatószer maradványok akadályozzák a bezárást.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Távolítsa el a mosogatószer maradványokat.</li> </ul>
DOS feltöltése	<p>Egy programfolyamat közben a folyékony folyamatvegyszerek egy tartályában alacsony töltöttségi szintet mértek.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cserélje ki a tartályt egy feltöltöttre.</li> </ul>
A programstart nem lehetséges. Légtelenítse a DOS adagoló szivattyút	<p>Egy programot nem lehet indítani, mert ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ... az adagoló rendszerben levegő van.</li> <li>- ... az adagoló rendszer teljesen leürült.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze a tartály töltöttségi szintjét. Cserélje ki adott esetben az üres tartályt egy feltöltöttre.</li> <li>■ Légtelenítse az adagoló rendszert.</li> </ul>

## Hibaelhárítás

Probléma	Ok és elhárítás
A DOS adagolórendszer légtelenítése fut	Nem üzemzavar! Az adagoló rendszer éppen automatikusan légtelenít. Várja meg, amíg a légtelenítés lezárul.
DOS adagolórendszer légtelenítése megszak. Ismétlés szükséges	<p>Az adagolórendszer légtelenítése megszakadt, mert túl alacsony átfolyást mértek. Esetleg az adagolótömlő meg van törve, vagy a szívólánczsa eldugult.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze, hogy az adagolótömlő nincs-e eldugulva és tömített-e. Az adagolótömlőt úgy tárolja, hogy ne tudjon megtörni.</li> <li>■ Ellenőrizze, hogy a szívólánczsa beszívónyílása esetleg nincs-e eltömődve és az okozót távolítsa el.</li> <li>■ Indítsa el ismételten a légtelenítési folyamatot.</li> </ul> <p>Ha az adagolótömlőn tömítetlenséget vagy a szívólánczsan egy hibát állapít meg, értesítse a Miele vevőszolgálatot.</p>
Kaniszter/szívólánczsa DOS ellenőrzése	<p>Nem, vagy túl csekély átfolyást mértek.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze a tartály töltöttségi szintjét. Cserélje ki adott esetben az üres tartályt egy feltöltöttre.</li> <li>■ Ellenőrizze, hogy a szívólánczsa beszívónyílásán nincsenek-e esetleg lerakódások.</li> <li>■ Légtelenítse az adagoló rendszert.</li> </ul> <p>Az adagoló tömlő meg van törve.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Távolítsa el a törést az adagoló tömlőből. Az adagoló tömlőt úgy tárolja, hogy ne tudjon újra megtörni.</li> <li>■ Ellenőrizze az adagoló tömlő esetleges tömítetlenségeit.</li> <li>■ Légtelenítse az adagoló rendszert.</li> </ul> <p>Ha az adagoló tömlőn tömítetlenséget, vagy a szívólánczsan egy hibát állapít meg, értesítse a Miele vevőszolgálatot.</p>

A nagy viszkozitású, nyúlós folyamatvegyeszerék az adagolás felügyeletét befolyásolhatják és pontatlan mérésekhez vezethetnek. Forduljon ebben az esetben a Miele vevőszolgálatához és érdeklődjön a szükséges intézkedések után.

Sóhiány / Vízlágyító berendezés



Probléma	Ok és elhárítás
Töltse fel a sót	A vízlágyító berendezés sókészlete fogyóban van. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Töltse fel a következő programindítás előtt a regeneráló sót.</li> </ul>
Rövidesen készülékzár következik be sóhiány miatt	A vízlágyító berendezés sókészlete fel lett használva. A további regenerálás már nem lehetséges. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Töltse utána a regeneráló sót.</li> </ul>
Készülékreteszelés sóhiány miatt	A vízlágyító berendezés sóhiány miatt nem tud regenerálni. A tisztító automata további használata zárolva van. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Töltse utána a regeneráló sót.</li> </ul> <p>A sótartály feltöltését követően néhány másodperccel a zárlat ismét feloldásra kerül. A regenerálás a következő programfolyamat alatt automatikusan megtörténik.</p>
A sótartály teteje nincs megfelelően lezárva.	A sótartály nincs megfelelően lezárva. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zárja le a tartályt.</li> </ul>
	Sómaradványok blokkolják a záródást. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Távolítson el minden sómaradványt a sóbetöltő tölcseről, fedélről és a tömítésről. Öblítse le a sómaradványokat, azonban <b>ne</b> folyó vízzel, mivel az a tartályt kifuttatja.</li> <li>■ Zárja le a tartályt.</li> </ul>
	A sótartály fedele egy futó program alatt felugrott. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p> Az ajtó nyitása során forró gőz és folyamatvegyszer léphet ki!</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nyissa ki az ajtót és csukja be a tartályfedelelet.</li> </ul>

# Hibaelhárítás


## Megszakítás hibakóddal

Hibakóddal, pl. Hiba XXX (ahol XXX egy tetszőleges szám lehet), történő megszakítás esetén bizonyos körülmények között súlyos műszaki hiba léphetett fel.

Minden hibakóddal történő megszakítás esetén érvényes:

- A  gombbal kapcsolja ki a tisztító automatát.
- Várjon kb. 10 másodpercet, mielőtt a tisztító automatát a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Indítsa el az előzőleg kiválasztott programot még egyszer.


A hibaüzenet ismételten kijelzésre kerül.

- Jegyezze fel a hibaüzenetet.
- A  gombbal kapcsolja ki a tisztító automatát.
- Értesítse a Miele vevőszolgálatot.


Vegye figyelembe ezenkívül az útmutatásokat a következő hibakódokhoz:

Probléma	Ok és elhárítás
Hiba 403-405	Egy program megszakadt, mert nem elég, vagy semennyi víz nem tudott a tisztító automatába befolyani. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Nyissa meg teljesen az vízcsapokat.</li><li>■ Vegye figyelembe a további útmutatásokat is a Ellenőrizze a vízbevezetést üzenethez.</li></ul>
Hiba 406-408	Egy program megszakadt, mert a befolyó víz térfogatárama túl alacsony. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Ellenőrizze le, hogy a vízcsapok teljesen nyitva vannak-e.</li><li>■ Vegye figyelembe az útmutatásokat a minimális folyatónyomáshoz a „A vízbevezetés bekötése“ és a „Műszaki adatok“ című fejezetekben.</li><li>■ Ellenőrizze a szűrőket a vízbevezetésben.</li><li>■ Forduljon a Miele vevőszolgálatához és érdeklődjön a szükséges intézkedések után.</li></ul>
Hiba 412-414	Egy program megszakadt, mert a befolyó víz térfogatárama túl nagy. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Vegye figyelembe az útmutatásokat az ajánlott áramlási nyomáshoz és a maximális megengedett statikus víznyomáshoz „A vízbevezetés bekötése“ és a „Műszaki adatok“ című fejezetekben.</li><li>■ Forduljon a Miele vevőszolgálatához és érdeklődjön a szükséges intézkedések után.</li></ul>
Hiba 440	Az úszókapcsoló a gyűjtőedényben nem kapcsolt. Lehetőséges, hogy a kapcsoló blokkolva van. <ul style="list-style-type: none"><li>■ Vegye ki a szűrőrendszert.</li><li>■ Ellenőrizze az úszókapcsoló szabd mozgását. Az úszókapcsoló a gyűjtőedény alatt, a szórókar mögött található.</li></ul>



Probléma	Ok és elhárítás
Hiba 492, 504	<p>Egy program megszakadt, mert az öblítési nyomás nem elegendő. Esetleg el vannak a szűrők a mosogatótérben dugulva.</p> <p> Fennáll a sérülés veszélye üvegcserepek, tűk, stb. által, amelyeket a szűrők visszatartottak.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze és tisztítsa meg a szűrőket (lásd a „Karbantartási intézkedések / A szűrők tisztítása a mosogatótérben“ fejezetet).</li> </ul>
Hiba 550	<p>A Waterproofsystem jelez. Esetleg egy vízbevezető tömlő tömítetlen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zárja el a vízcsapokat.</li> <li>■ Értesítse a Miele vevőszolgálatot.</li> </ul>
Hiba 578	<p>A csúcsidő-kizárási lekapcsolás több, mint 3 óráig tart.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ A villamos hálózatát és az energiamenedzsment-rendszerét ellenőriztesse megfelelő szakemberrel.</li> </ul>

### Folyamatfüggő zavarok és üzenetek

Probléma	Ok és elhárítás
A megadott kód hibás	<p>A megadott PIN-kód nem felel meg a tárolt kódnak.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Adja meg ismét a PIN-kódot.</li> <li>■ Értesítse a PIN-kód elvesztése esetén a Miele vevőszolgálatot.</li> </ul>
A program megszakadt	<p>Nem üzemzavar! Egy futóprogramot egy felhasználó megszakított.</p> <p> A mosogatótér belsejében nagyon meleg lehet. Az ajtó nyitása során forró gőz és folyamatvegyszer léphet ki! Vegye figyelembe a személyvédelmi intézkedéseket!</p>
A program folytatódik	<p>Nem üzemzavar! A program megszakításának folyamata nem zárult le. A futó program megszakítás nélkül folytatódik.</p>
Csúcsterhelés lekapcs.	<p>Nem hiba! A tisztító automata egyes komponensei szünetet tartanak, amíg az energiamenedzsment-rendszere által egy csúcsterhelési szignál fennáll.</p>
Minden beállítás visszaállítva	<p>Nem üzemzavar! A gyári beállítást egy felhasználó visszaállította.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nyugtázza az üzenetet az OK gombbal.</li> </ul>
Minden programbeállítás visszaállítva	<p>Nem üzemzavar! A gyári beállítást egy felhasználó a programok számára visszaállította.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hagyja jóvá az üzenetet az OK gombbal.</li> </ul>

## Elégtelen tisztítás és korrózió


Probléma	Ok és elhárítás
<b>A mosogatnivalón fehér lerakódások maradnak vissza.</b>	A vízlágyító berendezés túl alacsonyra van beállítva. ■ Programozza a vízlágyító berendezést a megfelelő vízke-ménységre.
	A só a tartályban elfogyott. ■ Töltse utána a regeneráló sót.
	A víz minősége nem volt kielégítő az utóöblítés számára. ■ Használjon alacsonyabb vezetőképességű vizet. ■ Ha a tisztító automata egy VE-patronra van csatlakoztatva, ellenőrizze annak állapotát és adott esetben cserélje ki.
	Az AD-vízcsatlakozáson keresztül beérkező víz nincs elégé sóltalanítva. ■ Ellenőrizze az elékapcsolt sóltalanító berendezéseket. Adott esetben az Aquapurifikator sóltalanító patronját ki kell cserélni.
<b>A rozsdamentes acél eszközön korrózió látható.</b>	A rozsdamentes acél minősége a gépi előkészítés számára alkalmatlan. ■ Kizárólag kiváló minőségű rozsdamentes acélból készült eszközt alkalmazzon, és vegye figyelembe a tisztítandó gyártójának a gépi előkészítésre vonatkozó útmutatásait.
	A víz kloridtartalma túl magas. ■ Végeztesse el a víz elemzését. Adott esetben külső víz-előkészítő berendezést kell csatlakoztatni, és a VE-vizet kell használni.
	Repülő vagy idegen rozsdá került a mosogatótérbe, pl. a vízben túl magas a vastartalom, vagy rozsdásodó eszközt tisztított a készülékben. ■ Ellenőrizze a beszerelést. ■ Válogassa ki a rozsdásodó eszközt.

Probléma	Ok és elhárítás
<b>A tisztítási eredmény hiányos.</b>	Az eszköztartók nem feleltek meg a tisztítandó eszköznek. ■ A feladatnak megfelelően válassza ki az eszköztartót.
	Az eszköztartók rosszul vagy túlságosan meg lettek rakva. ■ Megfelelően rendezze el a tisztítandó eszközöket. Vegye figyelembe a használati útmutató utasításait. ■ Kerülje az eszköztartó túlterhelését.
	Az előkészítő program nem volt alkalmas a szennyeződés számára. ■ Válasszon ki egy megfelelő programot. Vagy ■ Módosítsa a program paramétereit a feladat meghatározásának megfelelően.
	A szennyeződés túl hosszú ideig volt rászáradva a tisztítandó eszközre. ■ A szennyezés és a gépi előkészítés között ne teljen el több, mint 6 óra.
	Egy mosogatókar blokkolva van. ■ A tisztítandó eszközök elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy az eszköz ne tudja blokkolni a mosogatókarokat.
	A mosogatókarok fúvókái eltömődtek. ■ Ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a fúvókákat.
	A mosogatótérben a szűrők elszennyeződtek. ■ Ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a szűrőket.
	A felső kosár nem volt jól bedugva a vízcsatlakozóba. ■ Ellenőrizze az adapterezést.

### Víz be- és elvezetés

Probléma	Ok és elhárítás
Ellenőrizze a vízbevezetést	Egy, vagy több vízcsap el van zárva. ■ Nyissa meg a vízcsapokat.
	Nem jut elég víz a tisztító automatába. ■ Tisztítsa ki a vízbevezetés szűrőit. ■ Nyissa meg teljesen az vízcsapokat.
	A vízcsatlakozásnál a folyatási nyomás túl alacsony. ■ Vegye figyelembe az információkat a folyatási nyomásra vonatkozóan a „Műszaki adatok“ fejezetben. ■ Forduljon egy szerelőhöz.

## Hibaelhárítás

Probléma	Ok és elhárítás
Ellenőrizze a vízleeresztést	<p>Egy program megszakadt, mert a vizet a mosogatótérben csak elégtelenül, vagy egyáltalán nem lehet leszivattyúzni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A lefolyó tömlő blokkolva van. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Távolítsa el a töréseket vagy a felálló hurkokat a lefolyó tömlőből.</li> <li>■ Indítsa el újra a programot.</li> </ul> </li> <li>- A szűrők a mosogatótérben el vannak tömődve. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Takarítsa meg a szűrőket a mosogatótérben.</li> </ul> </li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p> A szűrők által megtartott éles vagy hegyes tárgyak sérülést okozhatnak.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Indítsa el újra a programot.</li> <li>- Az ürítőszivattyú vagy a visszacsapószelep megszorult. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Takarítsa meg az ürítőszivattyúhoz és visszacsapószelephez vezető vezetéket.</li> <li>■ Indítsa el újra a programot.</li> </ul> </li> <li>- A lefolyórendszer nem tud elég vizet felvenni, mert el van tömődve. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Forduljon szerelőhöz.</li> </ul> </li> </ul>

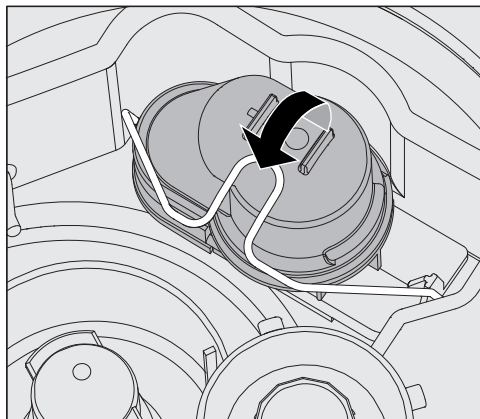
## Zajok

Probléma	Ok és elhárítás
<b>Ütés szerű zaj a mosogatótérben.</b>	<p>Egy, vagy több szórókar a mosogatni valóhoz ütődik.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Szakítsa meg a programot. Vegye figyelembe eközben „A program megszakítása“ fejezet útmutatásait.</li> <li>■ Rendezze el a mosogatni valót úgy, hogy a szórókarok ne tudjanak a mosogatni valóhoz ütődni.</li> <li>■ Ellenőrizze, hogy a mosogatókarok akadálytalanul foroghatnak-e.</li> <li>■ Indítsa el újra a programot.</li> </ul>
<b>Csattogó zaj a mosogatótérben.</b>	<p>A mosogatni való a mosogatótérben mozog.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Szakítsa meg a programot. Vegye figyelembe eközben „A program megszakítása“ fejezet útmutatásait.</li> <li>■ Rendezze el a mosogatni valót úgy, hogy szilárdan álljon.</li> <li>■ Indítsa el újra a programot.</li> </ul>
<b>Ütésszerű zajok a vízvezetékben.</b>	<p>A vízvezeték építésoldali fektetése, ill. túl alacsony keresztmetszete okozzák. Ez a tisztító automata működését nem befolyásolja.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Forduljon egy szerelőhöz.</li> </ul>

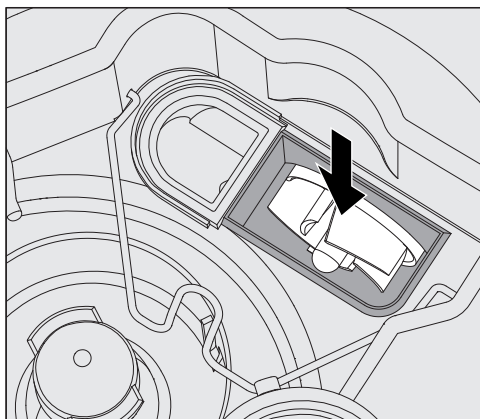
### Üritőszivattyú és visszacsapószelep tisztítása

Amennyiben egy program végén a mosogatótérből a víz nem lett teljesen leszivattyúzva, az ürítőszivattyút, vagy a visszacsapószelepet idegen tárgy blokkolhatja.

- Vegye ki a szűrőkombinációt a mosogatótérből (lásd a „Karbantartási intézkedések / A szűrők tisztítása a mosogatótérben“ fejezetet).



- Nyissa ki a zárókengyelt.
- Emelje le felfelé a visszacsapószelepet és öblítse ki jól folyó víz alatt.
- A légtelenítő furat a visszacsapószelep külső oldalán (csak kiszerelt állapotban látható) nem lehet eltömődve. Távolítsa el az esetleges szennyeződéseket egy hegyes tárggyal.



A visszacsapószelep alatt található az ürítőszivattyú járókereke (nyíl).

- A visszacsapószelep behelyezése előtt ellenőrizze, nem blokkolja-e esetleg idegen tárgy az ürítőszivattyú járókerekeit.
- Helyezze vissza gondosan a visszacsapószelepet és biztosítsa azt a zárókengyellel.

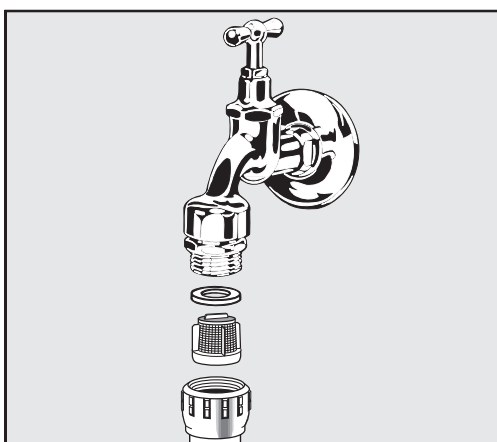
### A vízbevezetés szűrőinek tisztítása

A belépő vízszelep védelme érdekében a tömlő csavarzatába szűrőket építettek be. Ha a szűrők elszennyeződtek, azokat meg kell tisztítani, mivel különben túl kevés víz jut a mosogatótérbe.

⚠ A vízcsatlakozás műanyag háza egy elektromos alkatrészt tartalmaz. Nem szabad azt folyadékba meríteni.

#### A szűrő tisztításához

- Válassza le a tisztítóautomatát a hálózatról (kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a hálózati csatlakozót, ill. húzza ki vagy kapcsolja le a biztosítékot).
- Zárja el a zárószelepet.
- Csavarja le a belépő vízszelepet.




- Vegye ki a csavaros csatlakozóból a tömítőalátétet.
- Húzza ki a szűrőt kombinált vagy hegyes fogóval.
- Tisztítsa meg a szűrőt, vagy adott esetben cserélje ki.
- Helyezze vissza a szitát és a tömítést, ügyelve a tökéletes illeszkedésre!
- Csavarja rá a belépő vízszelepet a zárószelepre. A rácsavározáskor ügyeljen arra, hogy az összecsavározás ne feszüljön.
- Nyissa ki a zárószelepet. Ha víz folyik ki, előfordulhat, hogy az összecsavározást nem húzta meg eléggé, vagy feszülve csavározta be. Állítsa be a vízbevezető szelepet egyenesen, és csavarja be szorosan.

#### A nagy felületű szita utólagos felszerelése

Ha a víz sok vízben oldhatatlan összetevőt tartalmaz, a zárószelep és a vízbevezető tömlővízbevezető tömlő közé nagy felületű szita telepíthető.

A nagy felületű szita a Miele ügyfélszolgálatánál szerezhető be.

## A vevőszolgálat értesítése

 Javítást csak a Miele Ügyfélszolgálatának technikusa végezheti el.  
A szakszerűtlen javítás jelentős kockázattal járhat a felhasználó számára.

Az ügyfélszolgálat sürgősen kihívásának elkerülésére, egy hibaüzenet fellépésekor először ellenőrizni kell, hogy a hiba nem-e a működési feltételek hiányából fakad. Vegye figyelembe a „Zavarelhárítás“ című fejezetben leírtakat.



Ha a hibákat a használati utasításban leírtak szerint sem tudja elhárítani, kérjük, értesítse a Miele Ügyfélszolgálatát!

Az elérhetőségi adatokat ennek a használati utasításnak a hátoldalán találja.

A vevőszolgálatnak szüksége van a készülék típusára és számára. Mindkét adatot az adattáblán találja. Egy adattábla a mosogatótér ajtajának oldalélén, egy további a készülék hátoldalán van elhelyezve. Közölje a vevőszolgálattal a kijelzőn látható a hibaüzenetet, ill. a hibakódot.

## Szoftverváltozat

A Miele vevőszolgálathoz intézett viszontkérdések esetén szüksége lehet alkalmasint az egyes vezérlő elemek szoftverének verziószámára. Ezeket a következőképpen tudja előhívni:

- Nyissa meg a **Bővített beállítások** menüt azáltal, hogy a tisztító automatát a gombbal kikapcsolja és lenyomott  gomb mellett a  gombbal ismét bekapcsolja.
- Hívja le a menüt a következő útvonalon keresztül:
  - ▶ Bővített beállítások
  - ▶ Szoftververzió



Erre vonatkozóan a kijelzőn a szoftveregységek felsorolásra kerülnek, ahol a XXXXX a mindenkori verziószámot jelenti:

- EB Id: XXXXX

A kezelő- és kijelzőegység szoftverváltozata a kezelőpultban.

- EGL Id: XXXXX

A vezérlőkártya szoftverváltozata.

- EZL Id: XXXXX

A relékártya szoftverváltozata.

- EFU Id: XXXXX

A frekvenciaátalakító szoftverváltozata.

- EB Id: XXXXX

A nyelvi csomag verziószáma.

Ebben a menüben nem lehet beállításokat végrehajtani.

Szoftverfrissítéseket és frissítéseket csak a Miele vevőszolgálat tud feltölteni.

- Fejezze be a menüt az **OK** vagy a  gombbal.



## Felállítás és vízszintbe állítás

Vegye figyelembe a mellékelt Telepítési tervet!

⚠ A tisztító automata környezetében csak alkalmazás specifikus használatra szolgáló berendezést kellene alkalmazni a lehetséges kondenzvíz károk kockázatának elkerülésére.

A tisztító automatának biztosan és vízszintesen kell állni.

A padló egyenetlenségeit és a készülékmagasságot a négy csavarosan állítható lábbal lehet kiegyenlíteni. A készüléklábakat legfeljebb 60 mm-re szabad kicsavarni.

⚠ A tisztító automatát ne kiálló alkatrészeknél, mint pl. a kezelőpult, emelje meg. Azok megsérülhetnek, vagy leszakadhatnak.

⚠ Néhány fém alkatrészen fennáll a sérülés / a megvágás veszélye. Viseljen a tisztító automata szállítása és telepítése során vágásbiztos védőkesztyűt.

⚠ Molnár talicskával való szállítás esetére a tisztító automatának az eredeti csomagolásában kell lennie, vagy stabil, folyamatos alátétlen kell állnia. Különben a lábazatban lévő alkatrészek sérülhetnek.

A tisztító automata a következő felállítási változatokra alkalmas:

- Szabadon állóan.

- Rá-, vagy beleállítás:

A tisztító automatát másik készülékek, vagy bútorok mellé, ill. egy fülkébe kell állítani. A fülke legalább 600 mm széles és 600 mm mély legyen.

- A készülék aláépítése:

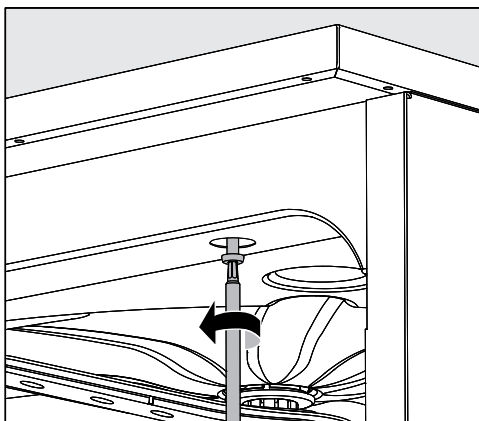
A tisztító automatát egy végigfutó munkalap, vagy egy mosogató csepegtetője alá kell állítani. A beépítési térnek legalább 600 mm szélesnek és 820 mm mélynek és 600 mm magasnak kell lenni.

### Munkalap alá történő beszerelés

#### A készülékfedél eltávolítása

Egy végigfutó munkalap alá való beépítéshez a készülékfedelet a következő módon le kell venni:

- Csavarja ki a gép hátoldalán a fedél mindkét biztosító csavarját.
- Nyissa ki az ajtót.



- Csavarozza ki a bal és jobb oldali rögzítőcsavart.
- Vegye le felfelé a fedelet.

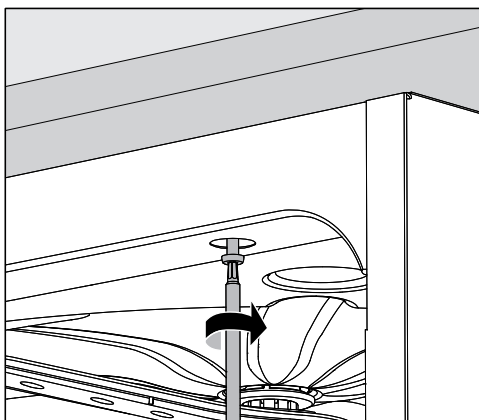
#### Páravédő lemez / munkalapvédelem

A mellékelt páravédő lemez megvédi a munkalapot a vízgőz általi sérülések ellen, ami az ajtó nyitásakor léphet ki. ennek megfelelően a páravédő lemezt az ajtó területén a munkalap alsó felén kell elhelyezni.

#### A munkalappal való összezsavarozás

A tisztító automata állásbiztonsága növelésére azt a vízszintbe állítása után a munkalappal össze kell csavarozni.

- Nyissa ki az ajtót.



- A végigfutó munkalappal a tisztító automatát bal- és jobboldalon az elől lévő lécen keresztül csavarozza össze.

A szomszédos bútorokkal való összezsavarozáshoz forduljon a Miele vevőszolgálathoz.

#### A keringtető szivattyú légtelenítése

⚠ Az aláépített tisztító automata és a mellette álló szekrények vagy készülékek közötti réseket nem szabad letömíteni pl. szilikonnal, hogy a keringtető szivattyú szellőzése biztosított legyen.

### **Elektromágneses összeegyeztethetőség (EMV)**

A tisztító automata elektromágneses összeegyeztethetősége (EMC) az EN 61326-1 szabvány szerint lett letesztelve, és alkalmas az ipari létesítményekben és olyan területeken történő üzemeltetésre, amelyek közüzemi ellátó hálózathoz vannak csatlakoztatva.

A tisztító automata magas frekvenciájú energiakibocsátása olyan alacsony, hogy az elektronikus készülékek meghibásodása a tisztító automata közvetlen környezetében kevésbé valószínű.

Optimális esetben a felállítási hely padlója betonból, fából vagy kerámialapból készüljön. Ha a tisztító automata olyan helyen üzemel, ahol a padló szintetikus anyagból van, a relatív páratartalomnak legalább 30%-osnak kell lennie, hogy az elektrosztatikus feltöltődés valószínűsége minimális legyen.

A tápfeszültség minőségének meg kell felelnie a tipikus üzleti környezetnek. A tápfeszültség legfeljebb +/- 10 %-kal térhet el a névleges feszültségtől.

⚠ Az elektromos csatlakozást érintő összes munkálatot csak engedélyezett vagy elismert elektrotechnikai szakember végezheti el.

- A villamos hálózatot a DIB VDE 0100 szabvány szerint kell kialakítani.
- Hálózati csatlakozást a dugaljzaton keresztül a nemzeti előírások szerint kell végrehajtani. A dugaljzatnak a készülék telepítését követően hozzáférhetőnek kell lennie. Így például üzembe helyezés vagy karbantartás során egyszerűen ellenőrizhető az elektromos biztonság.
- Fixen bekötött csatlakozás esetén egy főkapcsolót kell kialakítani, amely minden pólust leválaszt a hálózatról. A főkapcsoló érintkezőjét a készülék méretezési áramellátására kell kialakítani, és legalább 3 mm-es nyitási távolsággal kell rendelkeznie, nulla állásban pedig lekapcsolhatónak kell lennie.
- Szükség esetén potenciálkiegyenlítést kell végezni.
- A csatlakozási értékek az adattáblán és a csatolt kapcsolási rajzon kerülnek bemutatásra.
- A biztonság növelésére a készülék elé egy 30 mA (DIN VDE 0664) kioldóáramú FI-védőkapcsoló bekötése erősen ajánlott.
- A hálózati csatlakozóvezeték cseréjénél azt csak a gyártó eredeti alkatrészére szabad kicserélni, vagy egy megfelelő érvéghüvellyel felszerelt vezetékkel kell használni.

Lásd a további útmutatásokat a villamos csatlakozáshoz a mellékelt Telepítési tervben.

A tisztító automatát csak az **adattábláján** megadott feszültséggel, frekvenciával és biztosítóval szabad üzemeltetni.

Egy **átkötést** csak a mellékelt átkötési ábra és kapcsolási rajz szerint szabad elvégezni.

Egy **adattábla** az ajtó élének belső oldalán és egy további a készülék hátoldalán található.

A **kapcsolási rajz** mellékelve van a tisztító automatához.

### Feszültségkiegyenlítő csatlakoztatása

Egy feszültségkiegyenlítő csatlakoztatásához a tisztító automata hátoldalán egy ⚡ csatlakozó csavar áll rendelkezésre.

## Csúcsidő-kizárási lekapcsolás

A tisztító automata integrálható energiagazdálkodási rendszerekkel. Ehhez a Miele vevőszolgálatának megfelelő eszközökkel fel kell szerelnie az automatát, és be kell állítania a vezérlést.

További információkért forduljon a Miele vevőszolgálathoz.

### Terhelés-menedzsment

A csúcsidő-kizárási lekapcsolás átmenetileg kikapcsolja a tisztító automata egyes komponenseit, pl. a fűtést. Maga a tisztító automata bekapcsolva marad, a futó program pedig nem szakad meg. Ha a lekapcsolt komponensek közül valamelyikre szükség van a program során, a program időtartama a terheléslekapcsolás idejével meghosszabbodik.

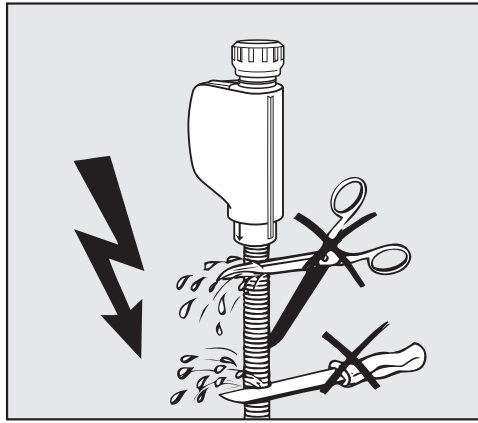
A terhelés-lekapcsolást a kijelző harmadik sora jelzi, pl.:



### Vízbevezetés csatlakoztatása

⚠ A tisztító automatában lévő víz nem ivóvíz!

- A tisztító automatát a helyi előírásoknak megfelelően kell a vízhozóhoz csatlakoztatni.
- A használt víznek meg kell felelnie legalább az ivóvíz minőségét tekintve az ivóvízre vonatkozó uniós rendelet követelményeinek. A víz magas vastartalma esetén rozsdá képződhet a nemesacél mosogatnivalón és a tisztítóautomatán. Ha a felhasznált víz klórtartalma meghaladja a 100 mg/l-t, akkor jelentősen megnő a nemesacél mosogatnivaló korróziójának kockázata.
- A tisztító automata megfelel a hatályos ivóvízvédelmi európai szabványoknak.
- Alap kivételben a tisztító automatát hideg- (kék jelölés) **vagy** max. 60 °C hőmérsékletű meleg vízre (piros jelölés) tervezték. Csatlakoztassa a vízbevezető tömlőket a hideg- és meleg víz elzáró szelepeikhez.
- Az AD-víz csatlakoztatásának leírása ennek a fejezetnek a végén van.
- A **minimális folyató nyomás** a hideg- és meleg víz csatlakozásnál 30 kPa túlnyomás és az AD-vízcsatlakozásnál 40 kPa túlnyomás.
- Az ajánlott **folyatási nyomás** a hideg- és a meleg víz csatlakozásnál  $\geq 200$  kPa túlnyomás és az AD-vízcsatlakozás számára  $\geq 200$  kPa túlnyomás a vízbeömlés túlságosan hosszú idejének elkerülésére.
- A **maximálisan megengedett statikus víznyomás** 1.000 kPa túlnyomás.
- Ha a víznyomás nem a nevezett tartományban van, kérdezze a Miele vevőszolgálatot a szükséges intézkedésekről.
- A kivitelezőnek gyárilag  $\frac{3}{4}$  hüvelykes menettel ellátott zárószelepet kell kialakítania a csatlakoztatáshoz. A szelepeknek könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük, mivel hosszabb üzemszünet esetén a vízelvezést el kell zárni.
- A vízbevezető tömlők kb. 1,7 m hosszú DN 10 szabvány szerinti  $\frac{3}{4}$  hüvelykes csavarzattal ellátott nyomótömlők. A csavarzatokban található szennyszűrőt nem szabad eltávolítani.



⚠ A vízbevezető tömlőket **nem** szabad lerövidíteni vagy megsérteni.

Lásd a mellékelt szerelési tervet is!

## A nagy felületű szita utólagos felszerelése

Ha a víz sok vízben oldhatatlan összetevőt tartalmaz, a zárószelep és a vízbevezető tömlővízbevezető tömlő közé nagy felületű szita telepíthető.

A nagy felületű szita a Miele ügyfélszolgálatánál szerezhető be.

## Az AD-vízcsatlakozás 30-1.000 kPa túlnyomásra nyomásálló (opcionális).

A tisztító automata opcionálisan 30-1.000 kPa túlnyomásos nyomásálló rendszerre kerül kiszállításra. 200 kPa túlnyomás alatti víznyomás (folytatási nyomás) esetén a vízbeömlési idő automatikusan meghosszabbodik.

- A nyomástartást, zöld jelölésű AD-vízbefolyó tömlőt a  $\frac{3}{4}$ -es csavarzattal az építési oldalról az AD-vízre kialakított elzárószelepre kell csatlakoztatni.

⚠ Ha a tisztító automatát nem AD-vízre csatlakoztatják, az AD-vízcsatlakozást a Miele vevőszolgálatnak deaktiválni kell. A befolyótömlő a gép hátoldalán marad.

## AD-vízcsatlakozás 8,5-60 kPa-ra - nyomásmentes (opcionális)

A 8,5-60 kPa túlnyomású csatlakozásra, ha nem úgy rendelték gyárilag, a tisztító automatát át kell szerelni. A tápszivattyú beépítését csak a Miele vevőszolgálat végezheti.

Nyomásmentes AD-víz tartály esetén a kifolyó csatlakozónak legalább a készülék felső élének magasságában kell lenni, lásd a Szerelési útmutatót.

## AD-víz körvezeték

Az tisztító automata egy AD-vízre szolgáló körvezeték rendszerre való csatlakozásra van kialakítva. Ehhez a Miele vevőszolgálatának megfelelő eszközökkel fel kell szerelnie az automatát, és be kell állítania a vezérlést.

További információkért forduljon a Miele vevőszolgálatához.

### Vízelvezetés csatlakoztatása

- A tisztító automata lefolyójába egy visszacsapószelep van beépítve, úgyhogy a lefolyó tömlőn keresztül a tisztító automatába szennyezett víz nem folyhat vissza.
- A tisztító automatát lehetőleg építésoldalon kialakított **külön** lefolyórendszerre kell csatlakoztatni. Ha nincs külön csatlakozás, egy kétkamrás szifon csatlakoztatását ajánljuk.
- Az építésoldali csatlakozásnak **a tisztító automata alsó peremétől mérve**, 0,3 m és 1,0 m közötti magasságban kell lenni. Ha a csatlakozás mélyebben van, mint 0,3 m, a lefolyó tömlőt ívben legalább 0,3 m magasságban kell fektetni.
- A lefolyórendszernek alkalmasnak kell lennie 16 l/perc minimális lefolyási mennyiség felvételére.
- A lefolyó tömlő kb. 1,4 m hosszú és hajlékony 22 mm tiszta belső mérettel. A csatlakoztatáshoz a csőbilincsek mellékelve vannak.
- A lefolyótömlőt nem szabad lerövidíteni!
- A tömlő egy csatlakozóval és egy további tömlővel meghosszabbítható. A lefolyócső legfeljebb 4,0 m hosszú lehet.


Lásd a mellékelt szerelési tervet is!



## Műszaki adatok

Magasság a készülékfedéllel Magasság készülékfedél nélkül	835 mm 820 mm
Szélesség	598 mm
Mélység Mélység nyitott ajtónál	598 mm 1.200 mm
A mosogatótér hasznos méretei: magasság szélesség mélység felső kosár/alsó kosár	520 mm 530 mm 474 mm/520 mm
Tömeg (nettó)	72 kg
A nyitott ajtó max. terhelhetősége	37 kg
Feszültség, csatlakozási érték, biztosíték	Lásd az adattáblát
Csatlakozókábel	kb. 1,8 m
A vízcsatlakozás víz hőmérséklete: hideg víz/meleg víz teljesen sómentesített víz	max. 60 °C max. 60 °C
Statikus víznyomás	max. 1.000 kPa túlnyomás
A vízcsatlakozás minimális folyatónyomása: hideg víz/meleg víz teljesen sómentesített víz	40 kPa túlnyomás 30 kPa túlnyomás
A vízcsatlakozás ajánlott folyatónyomása: hideg víz/meleg víz teljesen sómentesített víz	≥ 200 kPa túlnyomás ≥ 200 kPa túlnyomás
AD-vízcsatlakozás nyomásmentes (opcionális)	8,5-60 kPa
Szivattyúzási magasság	min. 0,3 m, max. 1,0 m
Leszivattyúzási távolság	max. 4,0 m
Üzem (az IEC/EN 61010-1 szerint): környezeti hőmérséklet maximális relatív páratartalom lineárisan csökkenő minimális relatív páratartalom	5 °C-tól 40 °C-ig 80% 31 °C-ig 50% 40 °C-ig 10%
Tárolási és szállítási feltételek: környezeti hőmérséklet relatív páratartalom légnyomás	- 20 °C-tól 60 °C-ig 10 %-tól 85 %-ig 500 hPa-tól 1060 hPa-ig
Tengerszint feletti magasság (az IEC/EN 61010-1 szerint)	2.000 m-ig
Védelmi fokozat (a DIN EN 60529 szerint)	IP21
Szennyezettségi fok (IEC/EN 61010-1 szerint)	2
Túlfeszültség kategória (IEC 60664 szerint)	II
Zajkibocsátási értékek dB(A)-ban, Hangnyomás szint LpA tisztítás és szárítás közben	< 70
Vizsgálati jelölés	VDE, EMV zavarcsökkentés
CE-jelölés	2006/42/EK gépészeti irányelv
A gyártó címe	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Németország

## Programáttekintés

Program	Alkalmazás	Előmosogatás		
		1	2	3
Sf Special	Enyhén szennyezett légzésvédő anyagok (pl. gyakorlatok, nem éles bevetések) tisztításához és vegyi fertőtlenítéséhez			
Sf Special Plus	Erősen szennyezett légzésvédő anyagok (pl. tényleges bevetések és éles bevetések) tisztításához és vegyi fertőtlenítéséhez	KW  1 p		
Vario Chem	<b>Normál</b> szennyezettségű eszközök tisztításához és vegyi fertőtlenítéséhez A programot adott esetben hozzá kell igazítani a használt folyamatvegyszerhez (tisztítószerhez).			
 Regenerálás	A regenerálás kézi elvégzése. Ezzel előzhető meg az üzem közbeni munkafázisok alatti kényeszerű regenerálás.	Regenerálás		
Öblítés	Program a mosogatótér kiöblítéséhez, a sólé öblítéséhez (lásd a „Vízlagyító berendezés/Regenerálósó betöltése“ c. fejezetet), vagy erősen szennyezett mosogatnivaló mosásához, pl. szennyeződés, fertőtlenítőszer-maradványok előzetes eltávolításához, vagy erősebb rászáradás vagy kéregképződés elkerülésére egy komplett program alkalmazásáig.			
Szivattyúzás	A mosóvíz leszivattyúzása, pl. egy programmegszakítást követően (lásd az „Üzemeltetés/a program megszakítása“ c. fejezetet).			

### Tisztítandó eszközök sérülései.

A program paraméterek, mint például a folyamatvegyszerek adagolási koncentrációja, adott esetben káros hatással lehetnek a tisztítandó eszközök egyes anyagaira.

Tartsa be az adott gyártó által a tisztítandó eszközök előkészítéséhez meghatározott paramétereket, és szükség esetén módosítsa a programokat. Szükség esetén konzultáljon a tisztítandó eszközök gyártóival vagy a Miele vevőszolgálatával.

A program paraméterek módosításáról a „Bővített beállítások/Kiegészítő funkciók“ fejezetben olvashat.

Programlefutás							
Tisztítás		Köztes öblítés				Utóöblítés	
1	2	1	2	3	4	1	2
KW 60 °C DOS 1 5 p						AD 60 °C 5 p	
KW 60 °C DOS 1 5 p		KW 1 p				AD 60 °C 5 p	
KW 60 °C DOS 1 5 p						AD 60 °C 5 p	
Regenerálás		KW					
		KW 1 p					

KW = hidegvíz

AD = tisztított, teljesen sótlanított víz (VE), ásványmentesített víz

p = tartási idő percekben

\* = opcionális programblokk

DOS 1 = tisztítószer

DOS 2 = öblítőszer (ajtós adagolás), gyárilag deaktiválva.

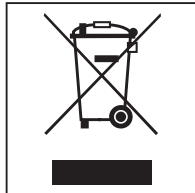
### A szállítási csomagolás eltávolítása

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagoló anyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

### A régi készülék ártalmatlanítása

Az elektromos és elektronikus készülékek számos értékes anyagot tartalmaznak. Ugyanakkor tartalmaznak olyan anyagokat, elegyeket és alkatrészeket is, amelyek működésükhöz és biztonságosságukhoz voltak szükségesek. A háztartási szemétbe kerülve, illetve nem szakszerű kezelés esetén ezek veszélyeztethetik az emberi egészséget és károsíthatják a környezetet. Ezért régi készülékét semmi esetre se dobja a háztartási szemétbe.



Helyette az önkormányzatoknál, a kereskedőknél vagy a Mielénél hivatalosan kijelölt, az elektromos és elektronikus készülékek ingyenes leadására és hasznosítására szolgáló gyűjtő- és visszavételi helyeket használja. Az esetlegesen az ártalmatlanítani kívánt régi készüléken maradt személyes adatok törléséért törvényileg ön felel. Önnek törvényi kötelessége, hogy a készülék által nem szorosan körülzárt, roncsolás nélkül kivehető elhasznált elemeket és akkumulátorokat, valamint lámpákat roncsolás nélkül vegye ki. Vigye el ezeket egy megfelelő gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen leadhatja őket. Gondoskodjon arról, hogy a régi készülékét az elszállításig gyermekek elől biztosan elzárt helyen tárolják.







# Miele

**Miele Kft.**

H – 1022 Budapest

Alsó Törökvész út 2.

Tel: (06-1) 880-6400

Fax: (06-1) 880-6403

E-mail: [professional@miele.hu](mailto:professional@miele.hu)

Internet: [www.miele-professional.hu](http://www.miele-professional.hu)



Miele & Cie. KG

Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Németország